

REVUE

Guatemala's English-language Magazine
Available worldwide at www.revue.gt

July 2013
Year 22, No. 5

FREE



**Churches of Guatemala
10 Tips for Learning Spanish
Destination: Semuc Champey**



ESPECIAL PARA CATERING

Equipo especial para el almacenamiento, mantenimiento, traslado y control higiénico de los alimentos



CAMBRO

SAN JAMAR
Smart + Safe + Sanitary

JACKSTACK The World's Fastest and Most Versatile Food Preparation, Storage & Serving System.
Master of Space

PBX: 2427-4400 FAX: 2427-4401

12 Calle 1-25, Zona 10 Edificio Géminis, Local 124

foodservice@houseandgreen.com.gt • ventas@houseandgreen.com.gt

Sugerencias y comentarios: reclamos@houseandgreen.com.gt

www.houseandgreen.com.gt



CONNESSE 82
+ OPTIFIT-X

Peso Promedio:
5lbs 13onz (2637 g)

Volumen:
5004³in3 (82 l)

OPTIFIT-X™

UNA SISTEMÁTICA EVOLUCIÓN DE LAS MOCHILAS

OptiFit-X™

fue creado para mejorar los cinco puntos de apoyo entre la mochila y el cuerpo con un enfoque minimalista. El resultado es un ajuste perfecto que combina máxima ventilación y control de carga con ajustes rápidos sobre la marcha.

thenorthface.com/OptiFitX

The North Face Miraflores
Guatemala City
C.C. Miraflores
Tel.: (502) 2474-0633

The North Face
El Salvador
C.C. Galerías
Tel.: (503) 2223-0445

The North Face Oakland Mall
Guatemala City
Oakland Mall
Tel.: (502) 2336-6881/0

Heartland Outdoors
El Salvador
C.C. La Gran Vía
Tel.: (503) 2289-4722

ADOC Antigua
6ta. Avenida Norte No.11
Antigua Guatemala
Tel.: (502) 7832-2856

The North Face
Costa Rica
Multiplaza Escazú
Tel.: (506) 2201-5867

The North Face
Honduras
City Mall, Tegucigalpa
Tel.: (504) 2262-1005

The North Face
Panamá
Multiplaza Pacific
Tel.: (507) 396-8871



www.marmaya.com

Ask for Special Offers
from Sunday to Friday

The South Paradise

Ecological Park in protected area with more than 50 animal species around, such as gulls, pelicans, iguanas, crabs, fish, turtles, etc. **Restaurant for up to more 300 guests, 5 pools with healthy seawater in constant renewal in Guatemala's cleanest beach.**



¿How to Get There?
At Siquinalá take to the Sea

Beach, 5 Pools, Bungalows, Rooms, Restaurant

Transport Contact us: Phone 4579-2825

Sipacate, La Gomera Escuintla Just 134 kilometers from Guatemala City
Reservations: 5413-9395, 4917-8511, 5517-1069

PHOTO CONTEST

CONCURSO FOTOGRÁFICO



Te invitamos a participar en nuestro CONCURSO FOTOGRÁFICO de AGOSTO 2013 con el tema **MERCADOS DE GUATEMALA**. Enviar UNA (1) foto en ALTA RESOLUCIÓN con el título, lugar donde fue tomada, su nombre y el sitio web para el crédito a: fotos@revue.gt

Habrán premios para las fotos ganadoras, incluye cena para dos en **La Peña de Sol Latino**. Para más información Revue.gt

Serán elegibles las fotos que se reciban hasta el 10 de JULIO de 2013.

We invite you to participate in our MONTHLY PHOTO CONTEST for AUGUST 2013 with the theme **MARKETS IN GUATEMALA**. please send ONE (1) HI-RES photo with caption/location and your name & website for the credit line to: photos@revue.gt

There will be prizes for winning photos including dinner for 2 at **La Peña de Sol Latino**. More information at Revue.gt

Submissions entered by the 10th of JULY will be eligible.



REVUE PHOTO CONTEST ENTRY, July
"Basilica de Esquipulas" by Camillo Sarri

Cada día

una nueva oportunidad
para dar lo mejor de nosotros

Estamos trabajando para darle lo mejor en ferretería y materiales de construcción, innovando cada día con productos y servicios de la mejor calidad, a precios muy competitivos. Nuestro compromiso, es garantizarle que le serviremos con excelencia, siempre.



El Mástil
FERRETERIA-MATERIALES DE CONSTRUCCION



ABIERTO 6AM-7PM PBX:7832 1789 SERVICIO A DOMICILIO ÁMPLIO PARQUEO TELEMARCADEO TARJETA PREFERENCIAL
7873 4999

• La Recolectión • Calzada Santa Lucia • Carretera a Ciudad Vieja • Jocotenango www.elmastil.com

eI FOTÓGRAFO

galería



5a. avenida norte, #29,
beneath the Arch, La Antigua

*The overwhelming beauty
of nature*



LA REUNION

Golf Resort & Residences
ANTIGUA GUATEMALA

Hotel Boutique • Villas • Campo de Golf • Restaurantes y Bares • Avistamiento de Aves • Canopy • Kid's Club

www.lareunion.com.gt

Km. 91.5 CA14, San Juan Alotenango, Sacatepéquez, Guatemala PBX (502) 7873-1400



1st PLACE by judges vote:

“Postales de Guatemala” by Leonel Mejía. Prize: Q300 certificate to **El Cazador Italiano**, La Antigua. All entries can be seen at www.REVUE.gt

JULY PHOTO CONTEST WINNERS, theme: Churches of Guatemala

2nd PLACE by judges vote:

“Mejestuoso” by Rodrigo Vela. Prize: Carved Jade Pencil Holder from **Jades Xibalbá**. All entries can be seen at www.REVUE.gt



Vive la Leyenda



Casa Escobar
Steak House

LEYENDA VIVA DESDE 1543, ANTIGUA

• AHORA EN PASEO CAYALÁ •

www.casaescobar.com.gt

contents

16 **ROADS TO ADVENTURE**

by Capt. Thor Janson
The Cloud Forest
Biological Corridor



12 **GUATEMALA INSIGHT**

by Elizabeth Bell
Building a Colonial Capital

14 **PROFILE**

by Dwight Wayne Coop
Margaret Blood

18 **GREAT DESTINATIONS**

by Tara Tiedemann
Semuc Champey

20 **GET GROWING**

by Carlisle Johnson
Growing Roses (part II)

21 **COMMUNITY SERVICE**

by Anna Claire Bevan
Ecofiltro Clean Water

32 **2013 SPIRIT**

by Sri Ram Kaa & Kira Raa
Another Day in Paradise

38 **FOOD FOR THOUGHT**

by Shannon McCullough
Saving the Dinner Party

56 **EDUCATION**

by Louise Wisechild, Ph.D.
10 Tips for Learning Spanish

64 **COMMENTARY**

by Carlisle Johnson
The Full Measure

68 **SACRED ANIMALS & EXOTIC TROPICAL PLANTS**

by Dr. Nicholas M. Hellmuth
Árbol del Hermano Pedro

70 **GUATEMALAN ARTISANS**

by Hilary Kilpatric
Recycled Roots

82 **COMMUNITY SERVICE**

Painting the Future
Ayudame a Pintar Mi Futuro

102 **HONDURAS**

by Monish Welcome
Island Cooking

107 **SENSUOUS GUATEMALA**

by Ken Veronda
Pyrotechnics



THOR JANSON

SECTIONS

- 22 DateBook: July
- 40 Health Services
- 80 Travel
- 96 Marketplace
- 98 Real Estate
- 102 Honduras
- 104 El Salvador

REGIONS

- 31 Guatemala City
- 44 La Antigua
- 83 Lake Atitlán
- 88 Quetzaltenango
- 89 Río Dulce
- 90 Pacific Coast
- 94 El Petén
- 94 Cobán
- 95 Tecpán

MISC.

- 10 From the Publisher
- 45 MAP: La Antigua
- 72 Bilingual Crossword
- 74 Vet Q & A
- 85 MAP: Lake Atitlán
- 106 Advertiser Index

photo contest: Churches

All of the June entrants can be seen at www.Revue.gt ... here are the winners

- 6 Leonel Mejía
- 6 Rodrigo Vela
- 80 Rich Polanco
- 105 Christian A. Molineros
- 108 Giovanni Minera
- Cover Jairo Chamalé

Deadline for the
Aug 2013 issue » July 10



More Youthful and Less Stressful!

Visit our Tranquil Oasis today!
More Services, More Comfort, More Value
All of our equipment is sterilized!

Enjoy our Signature Luxury Mani/Pedi
with shoulder & neck massage and organic products
then

Upgrade to Gellish Perfect Nails

IMAGINE PERFECT POLISH FOR 3 WEEKS!

Only 50Q with your luxury mani/pedi



Discover Our Unique Services

Ozone Steam Chamber

Detox in 30 minutes

Tesla Electric Field Therapy

Rebalance and recharge

Quality Skilled Massage

Relax and rejuvenate

LED Skin Therapy

Reduce wrinkles, fine lines, and spots

Violet Ray Laser Skin/Hair Therapy

Strengthen and repair



Couple's Suite!

***Enjoy 35% OFF the service of your choice
with the purchase of any service at regular price!***

***Our Signature Artisanal products are 100% organic
and crafted in Guatemala!***

Located next to Atitran
6a Avenida Sur #12 (502) 7832-3045

Walk-ins welcome/Appointments preferred

www.AvesaOasis.com

Visit our Lake Atitlan Spa at TOSA La Laguna, www.LakeAtitlanSpa.com

from the publishers

Happy July to one and all. Fun things are happening this month. The patron saint of La Antigua, Santiago Apóstol (St. James), is honored all month long. A highlight of the many festivities is the fourth annual Gastronomic Festival. You can find details on that and other celebrations in the DateBook starting on page 22. You will also encounter other events including art gallery exhibitions, dance recitals, concerts and live music, cultural tours, and lectures throughout Guatemala.

Our monthly photo contest is getting more popular. This month the theme was Churches in Guatemala. We have included a number of the winning photos, starting with our cover.

As always, we have some excellent articles on tap. On the Travel front, environmentalist Thor Janson takes us on a trip through the Cloud Forest Biological Corridor and Tara Tiedemann reminds us of the beauty that is Semuc Champey.

In the Community Service department: Anna Claire Bevan tours the Ecofiltro factory and discovers how they have been bringing technology for clean water to the rural poor since 2009; Dwight Wayne Coop profiles Margaret Blood, who ensures that hundreds of children receive a decent meal along with their education; and *Ayudame a Pintar Mi Futuro* is a non-profit that teaches kids more than just art.

If it's knowledge you're after, check out: historian Elizabeth Bell's piece on Building a Colonial Capital; Louse Wischild's 10 Tips for Learning Spanish; Carlisle Johnson's second installation of Growing Roses; and Dr. Nicholas Hellmuth's introduction to the Flowers from the Hermano Pedro Tree.

And there's more... we also have excellent stories from Hilary Kilpatric, Shannon McCullough, Sri Ram Kaa and Kira Raa, Ken Veronda, and a special recipe from Monish Welcome.

We hope you enjoy this month's offerings, have a great July.

—*John & Terry Kovick Biskovich*

REVUE

Guatemala's English-language Magazine

www.REVUE.gt • consultas@revuemag.com

Publishers/Editors: John & Terry Kovick Biskovich

Associate Editor: Matt Bokor

General Manager: José Caal

Creative Director/Graphic Design: Rudy A. Girón

Graphic Design: Elvira Méndez

Photography: César Tián

Contributing Photographers:

Club Fotográfico de Antigua:

www.ClubFotograficoAntigua.com

La Antigua Manager: César Tián

Production Director: Mercedes Mejicanos

Administrative Assistant: María Solís

Systems: Luis Juárez, Diego Alvarez

Distribution: César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio

Maintenance: Silvia Gómez, Dora Gómez

Sales Representatives: Ivonne Pérez, César Tián,

Denni Marsh, Fernando Rodas, Luis Toribio,

Lena Johannessen, Maribel Sikaffy

Revue Webmaster: Rudy A. Girón

Printed by: PRINT STUDIO

Publishing Company: SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

REVUE OFFICES:

LA ANTIGUA

3a avenida sur #4-A (Central Office)

TEL: (502) 7931-4500

publicidad@revuemag.com

SAN CRISTÓBAL Denni Marsh Tel: 2478-1649 Fax: 2478-1595

EL SALVADOR revue.elsalvador@gmail.com

El Salvador Regional Manager: Lena Johannessen

Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador

Tels: (503) 7981-4517, 7860-8632

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

40,000 readers monthly

PRINT / ONLINE

REVUE is distributed free, and available at:

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,

Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,

and other public places in the following areas:

Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,

Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu,

as well as locations in El Salvador and Honduras.



ON THE COVER

1st PLACE by popular vote in the
REVUE PHOTO CONTEST, July

"Catedral de San Raymundo" by Jairo Chamalé.

Prize: Dinner for two at **La Peña de Sol Latino**

All entries can be seen at www.REVUE.gt

www.REVUE.gt

PRINT - MOBILE - ONLINE

PBX: (502) 7931-4500

info@revue.gt




Hotel
Howard Johnson
GUATEMALA CITY



Disfrute de Un Mundo Diferente
Guatemala City

Tel: (502) 2201-1111

Avenida Reforma 4-22 Zona 9

www.hojo.com.gt E-mail: hojoinn@intelnett.com




Hotel
Howard Johnson
ANTIGUA



Ya estamos en La Antigua Guatemala
Antigua Guatemala

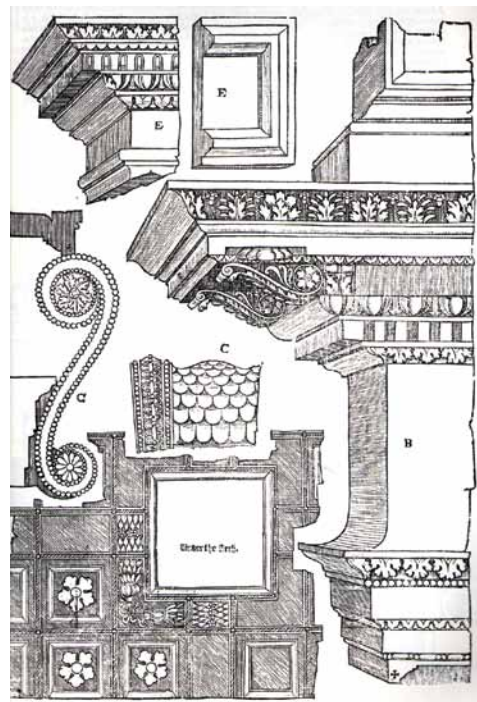
Tel: (502) 7832-0002

4ta Avenida Sur 9a Calle Oriente B

E-mail: howardantigua@hotmail.com



The Building of a Remarkable Colonial Capital



Antigua's architecture is remarkable. The capital, known as Santiago de Guatemala, was founded by the Spanish (1541) in what was then a remote valley, after the previous capital was inundated by floods and mudslides. Water, climate and fertile soil were the main factors in deciding its new location. In 1543, shortly after celebrating the first city council meeting, there was an unsuccessful effort to move the capital to the Honduran coast—certainly the location was much better for exports, but it was too hot there. With a Caribbean port, later plagued by British pirates, the colonial trade route from Spanish started in Seville, on to the Canary Islands, Cuba, Veracruz and then by land to Oaxaca and Guatemala. Architectural books and drawings took a while to arrive!

The first buildings in Santiago de Guatemala were erected as pro-

visional structures, made out of adobe, mud-fill (*baraqueque*), thatch and tile. After 1590 it was mostly all demolished to make way for buildings designed to conform to formal architecture. Joseph de Porres (1635-1703) studied works by the Italian mannerist architect Sebastiano Serlio (1475-1554), including the “Seven Books of Architecture.” Porres, born in Antigua of Spanish, Maya and black descent, incorporated local talent who produced fine workmanship that went into many of Antigua's buildings, including the cathedral (after the Spanish engineer, Captain Martín de Andújar was relieved from his position), and also Santa Teresa, to name a few. His son, Diego de Porres (1677-1741) was Fontanero Mayor and then Arquitecto Mayor de La Ciudad and built the Fountain of the Sirens in central park (inspired from the fountain of Neptune in Bologna, Italy); the City Hall palace; Santa Clara; Capuchinas; Escuela de

Cristo, and others. It was remarkable as these architects had never been to Spain. The substantial difference with Spanish/Italian architecture is the city's low, squat ‘earthquake architecture’ that developed over the years with each mayor earthquake (particularly 1717 and 1751). With few original drawings surviving today in the Archives of the Indies in Seville we see that Santiago's architects may have not attended formal engineering school but certainly they excelled in workmanship.

Most of Antigua's structures were built by Guatemalan architects. However, one Spanish engineer, Ingeniero Luis Diez de Navarro (1699-1776) built the Palace of the Captains General; the University of San Carlos; and La Merced. The plans for the palace have survived and show professional planning.

We can all thank the Captain General Martin de ...continued page 76



- Ecofiltro es un filtro fabricado a base de barro para purificar agua contaminada.
- **Ahorra la compra de garrafones.**
- Evita enfermedades intestinales.

Para mayor información:
(502) 7955-8555 | www.ecofiltro.com

 /ecofiltrog

ecofiltro®

La solución para purificar agua

También encuentrenos en:

**El Mástil**
MATERIALES DE CONSTRUCCION

New 'Blood' in the War on Malnutrition and Truancy



Lunch at Pacamán Project (MARGARET BLOOD)

Bostonian Margaret Blood finds that the way to a child's graduation is through his stomach.

Funny thing about Margaret Blood. She fits no profile of North American do-gooders who come to Guatemala. She hails not from the Bible Belt. Nor is she a hippie-esque proletarian or a homeschooling missionary mom. But a mission she has, a mission of such scope that some of her friends thought it could never be realized. But she may prove them wrong.

Blood, who speaks the King's Spanish, is a Harvard graduate. She is single and childless, unless you count the hundreds—and soon thousands—of Sololá children who may someday carry her picture in their wallets. They may recall her as the vivacious

blond *gringa* whose campaigns filled their tummies each morning and noon, and filled the hours in between the eating with learning.

Much of her story is familiar. She caught "Guatemala Fever" as a casual tourist and utterly succumbed upon spying Lake Atitlán for the first time. What happened next is likewise familiar: She went stateside and daydreamed of returning to the Land of Eternal Spring. But the most compelling pull factor was not Atitlán, but the children.

Like any visitor to the basin in 2003, Blood encountered needy children and wondered why they were not in school. Part of the answer, she

would learn, is that many of those kids were in school, but they attended either in the morning or in the afternoon. But what about the kids who were never in school? She resolved to make her next visit to Guatemala a longer one. She would get some answers, and vet some solutions.

No one was more qualified to do so. Blood had established after-school programs in inner-city Boston and a summer day camp for cultural awareness and the arts. She worked 10 years with the Massachusetts Legislature, eventually founding the Legislative Children's Caucus. Later on, she birthed the Strategies for Children office, continued page 58



INELADMARK.COM

X I  A N

LA ARMONÍA DE DOS CULTURAS

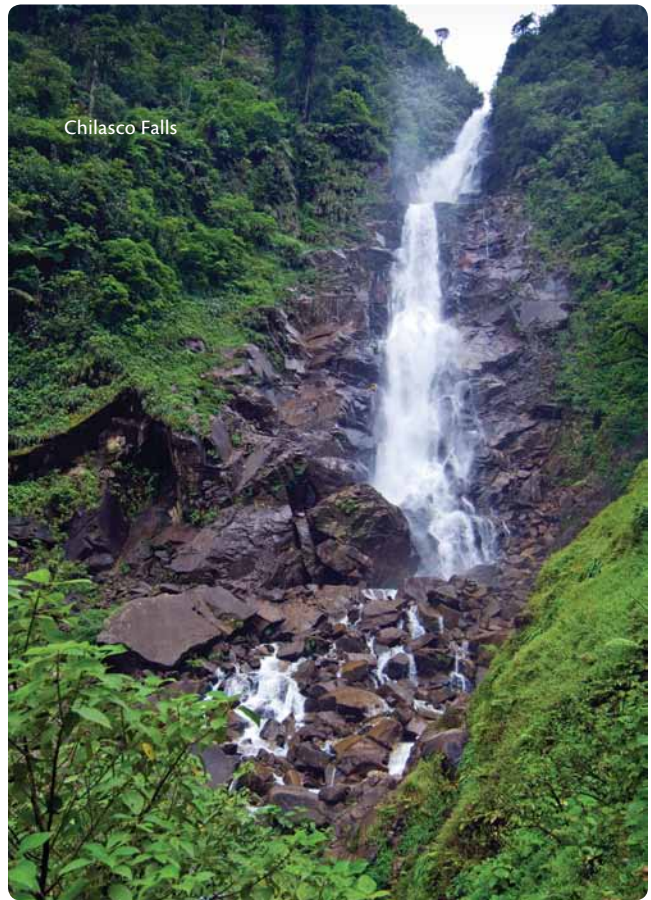
ANTIGÜEDADES ASIÁTICAS Y ÉTNICAS
PARA UN ESTILO DE VIDA MODERNO

4ta. calle Oriente #23 La Antigua Guatemala • (502) 7832-0767
5a. Av. 6-70 zona 14 • (502) 2368-2785 • www.xianfurniture.com





THE CLOUD FOREST BIOLOGICAL CORRIDOR



Old travel mates Brenda and Brian were flying in from Vancouver for a three-day weekend and asked me to show their young daughter, Sophia, some tropical wildlife. Sophia, age nine, was already an avid naturalist and bird-watcher. She made it clear via our Skype chitchatting, that she was dying to see what the cloud forest was really like. Her curiosity had been piqued after reading my stories in the Revue. I first met Brenda and Brian as they were rambling around Central America in their VW hippie-bus in '93. Now they are leading genetic researchers with the University of Vancouver.

We headed out early, driving north from Guatemala City, drop-

ping down into the sweltering Motagua Valley on the Atlantic Highway. At kilometer 85 we reached El Rancho and, after a snack of *dobladas de loroco* (corn tortillas filled with farm-fresh cheese flavored with fragrant *loroco* flowers) washed down with big glasses of *Guarapo* (*fresh-pressed sugar cane juice on ice*), we headed up the road leading to Baja Verapaz. Soon the tropical heat gave way to cool mist as we stopped to take in the splendor of the Salama Valley at the kilometer 95 viewpoint. At kilometer 142 we stopped by a large sign welcoming visitors to the *Corredor Biológico del Bosque Nuboso*, the gateway to the ancient tropical cloud forest. An association of private land owners along with government conservation

authorities has been established to protect these endangered forests, the last refuge of the resplendent quetzal and the rare avian unicorn *Oreophasis derbianus*. The Corridor and all its participating members, including some twenty hotels, private reserves and restaurants are located along a section of highway between km 142 to Km.172 on the road to Cobán.

Just ahead we veered off to the right, driving up a well-maintained dirt road leading to the town of Chilasco. Then on to a walking path leading to the Chilasco Falls, described as the “highest waterfalls in Central America.” It’s a two-hour walk to the falls, through pristine forest on the edge of the Sierra de las Minas



Jacinto Sis (forest guard)
 Pablo Caal (forest guard)
 Anibal García (administration)
 Lidia Noemí Maldonado (waitress)



The beautiful and rare palm viper
Bothriechis aurifer



Acrocinus longimanus



Cicada

An association of private land owners along with government conservation authorities has been established to protect these endangered forests.

Biosphere Reserve, established as the result of a project that I initiated in 1985. It was a joy to see the way little Sophia was soaking up the sights as she discovered the magic of the cloud forest. She spotted a whippoorwill nesting by the side of the path and dew-kissed emerald cicada. She also found a wild-looking bug, *Acrocinus longimanus*, on a fig vine whose face, she exclaimed, looked just like her favorite hip-hop artist!

For many years my base of operations in the Verapaz region has been Quetzal Mountain Inn (*Hotel Posada Montaña del Quetzal at Km.156*) where you can get a nice cottage with a fireplace, essential for

comfort in this land of perpetual *chee-py-chee-py* (the Mayan word for cold-misting fog and drizzle). This is also the best place to sample the regional delicacy *cak' Ik*, a rich turkey soup flavored with chili, pumpkin and sesame seeds and local herbs, accompanied by corn *tamalitos*. The Lemus family, owners of the Quetzal Mountain Inn, are members of the Cloud Forest Corridor Association and are actively involved in protecting the forest on their land and throughout the region, including frequent reforestation campaigns involving local school children. By patronizing the Quetzal Mountain Inn we help the Lemus Family to save the forest!

The *Posada del Quetzal* has its own cloud forest reserve with a nature trail leading to a beautiful valley and the magnificent *Rochoch Li Kukul Falls*. It was here that I took my first series of good photos of the sublime emerald cloud serpent. We spent the afternoon exploring the forest and lounging by the falls. I had been searching for a rare viper for months without any success, but it was Sophia who discovered one. This beautiful palm viper *Bothriechis aurifer* is an endangered species and only found in a few of our remaining cloud forests. Sophia had been educated to look but not to touch the wildlife, and we observed this emerald-hued serpent for quite a while as I got some good photographs. ...continued page 92



Great Destinations

text & photos by
Tara Tiedemann
TRAVEL WRITER

It Really is Worth it

The amazing view from El Mirador



Turquoise pools and mysterious caves are just two reasons why Semuc Champey is a must-visit destination.

When traveling, you often find yourself evaluating the many destinations, and here in Guatemala the variety is astounding. One of the must-visit attractions is Semuc Champey. You may have seen pictures of the shimmering turquoise pools, cascading through the jungle. The water is so blue that looks like it was transported right out of the Caribbean Sea. You've probably also heard it is quite a journey and are wondering if it is really worth the trip. I am here to tell you that yes, Semuc Champey really is worth it. Be sure to plan some extra time to explore the surrounding caves and flora and fauna.

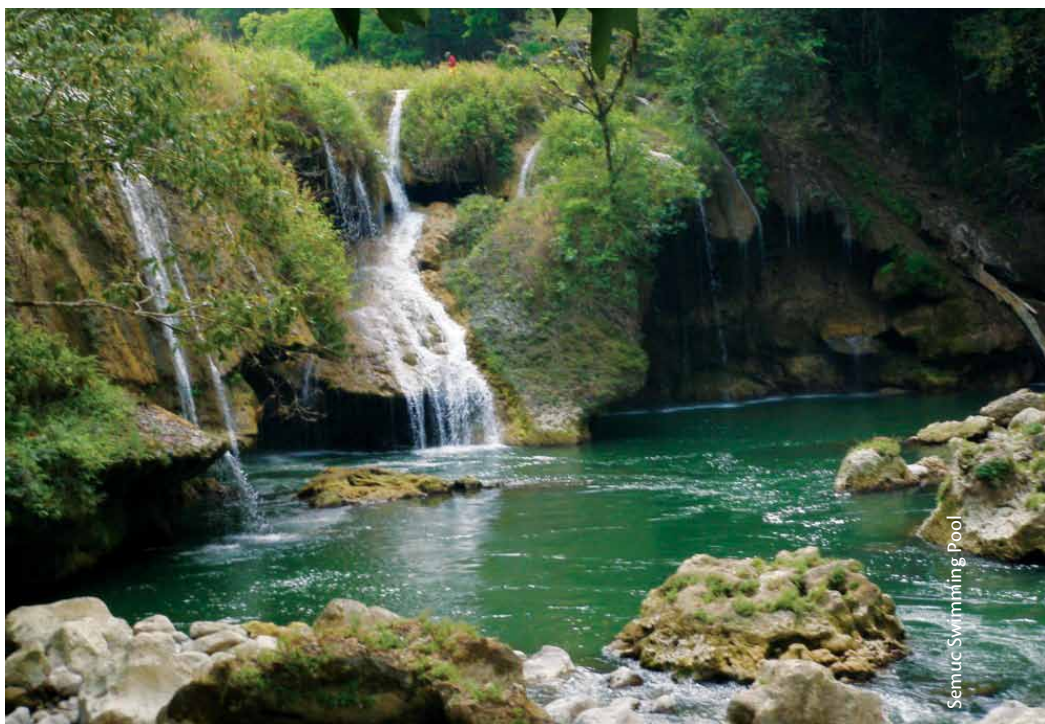
The drive from Guatemala City can take up to eight hours. Shuttles are available from a number of travel agencies;

another option is a coach-style bus (far different than a camioneta) from Guatemala City. Two companies run coach buses: ADN and Monja Blanca. You'll first head to the city of Cobán, located in the department of Alta Verapaz. This city and its surrounding area have enough attractions to warrant an overnight stay. (There will be more on Cobán in next month's Revue.) From Cobán, you can book a shuttle straight to Lanquín, your jumping-off point to all the adventures in and around Semuc Champey.

You'll descend down from Cobán through cool cloud forests and into Lanquín, a welcoming and warm tropical retreat with flowers, cacao trees and flowing cobalt rivers. There are a number of beautiful palm roof-style lodges to call home for a few days. My favorites include El Re-

tiro Lodge, featuring private cabanas and a new hot tub; the Zephyr Lodge, with its signature wood-fired pizzas and homemade bread; and the Utopia Eco Hotel, with its all-vegetarian and kosher family-style meals at affordable prices. Each one is a slice of heaven nestled near the Cahabón River. To take full advantage of the surroundings without rushing through at a break-neck pace, give yourself at least three nights in the area.

Guided tours of Semuc Champey can be arranged through each hotel and are the best way to fully enjoy the park. They all provide roundtrip transportation and a box lunch, since food and beverage options at the park are scarce. You'll definitely want your camera for the breathtaking views that await at the mirador (lookout), following a strenu-



ous 45-minute hike up. Gazing at the cascading turquoise water, you'll understand why it's sometimes called the Eighth Wonder of the World. After your workout you'll be ready to jump into the water to cool off. Be careful—the rocks around the pools can be a little slick. Be sure to visit the impressive El Sumidero, where the river tumbles through extreme rapids and disappears underground—a great photo op but don't fall in.

After the pools, your guide will take you up to the Kan'Ba Caves for some heart-pounding excitement. You'll be escorted through with only a candle for light—and you'll be swimming with your candle most of the way. Don't splash too much or you'll put your candle out. Crawl up a rope through a tumbling waterfall and take a blind leap, splashing

down into the pool on the other side.

After a full day at the park you'll be ready for a hearty dinner, at your hotel the staff will be waiting with an amazing spread to help you recover. Fall asleep to the sound of crickets and the “hoot hoot” of the owl—leaving the rumbling buses and car horns miles away.

In addition to Semuc Champey, you can also explore the Lanquín Caves, which offer a spectacular view of bats leaving at dusk, and go tubing down the Cahabón River. If you haven't already reached your adrenaline quota, try the “extreme tubing” tour, which leaves from Utopia Eco Hotel and starts with a jump off the bridge. There is plenty of hiking in the area, and the bird watching is fabulous with more than 90 species recorded.

So look at your calendar and schedule your trip to Semuc Champey. You'll come back telling your friends, “Yes, it really is worth it!”



...continued page 84

Roses in Guatemala Part II



Now that you've planted those roses, which flourish so vigorously in Guatemala, what do you do with them? I once started an article for a Guatemalan newspaper with the comment that it's hard to kill a rose here. The editor took that comment out with a rebuke, "That's not what the readers want!"

But roses are hardy, especially in Guatemala's mild and even climate. That said, there are a few things to look out for. Bugs range from Japanese beetles to aphids and thrips. The latter tiny under-leaf insects are easily eliminated with a soapy spray (I like Axion dishwashing liquid) that cannot harm the environment. Those beetles are a different matter. Whatever you do don't buy a Japanese beetle trap, containing a pheromone to attract the pests. For sure you'll have a bag of bugs, but you'll also attract every beetle for blocks downwind of the pheromone. Earwigs love roses but don't like

a soap spray. You can pick the beetles off, even when they are busily munching a bud or bloom, and drop them in a bottle of Axioned liquid.

Rose leaves are almost always affected by a fungus called black spot. See it once and you'll recognize it forever. It debilitates the leaves and can cause leaf drop. But I have never seen a rose fatally affected by black spot, so while fungicide does work, so does regular picking of leaves affected by the fungus. Avoiding extremely blighted plants in the nursery is also a good idea. Picked leaves should be deposited elsewhere to avoid reinfection of existing or fungus-free plants.

The most fun I've had with roses has come from propagating them. You can let the rose go to seed in the form of a rose hip, give it a dormant period in the refrigerator for about 30 days and then plant the seeds. There is one drawback, or maybe exciting discovery through this method. You know the genes, and the color and fragrance of the parent

plant that produces the hips and seeds, but the other partner plant is whatever bloom the bee, butterfly, hummingbird or even beetle visited before pollinating the host rose blossom. Who knows what you'll end up with?

Cloning by layering I'm saving for an article on children's gardening.

Pruning is a welcome relief to the rose. Inward growing canes (the long spindly branches) can scratch an undamaged cane, and roses do not like to be pricked with even their own thorns, any more than I do.

A teaspoon of fertilizer, usually Triple 15 here, does wonders for a rose. Beware of pure nitrogen, or urea, since it can and will burn plants. (On the other hand if you want to burn your initials in a lawn, or a heart in your girlfriend's, urea is ideal.)

Raking around the base not only eliminates competing weeds but also creates mini furrows for that Triple 15.

I'll close by wishing you a very happy rose garden! 🌹

Thirst Quencher

ECOFILTRO has been using ceramic pot filtration technology to bring clean water to the rural poor on a mass scale since 2009.

What started out 30 years ago with a man named Fernando, directing artisans working potter wheels in the small town of Rabinal in Alta Verapaz, has resulted in a worldwide water Revolution.

There are approximately one million families living in Guatemala without access to clean drinking water. Unable to afford purified bottled versions, they have two options: either spend a large proportion of their salary on firewood to boil water, causing deforestation and polluting the environment, or drink dirty water, causing infections and some cases leading to death.

In 1981, Fernando Mazariegos developed a technology termed ceramic pot filtration. The following year his design was awarded the top prize by the Latin American Institute of Water Engineers for its effectiveness in treating contaminated water. His filtration system has since gone on to receive awards from the World Bank.

Born from the idea that every Guatemalan should have access to a sustainable source of clean drinking

water, Ecofiltro has been using ceramic pot filtration technology to bring clean water to the rural poor on a mass scale since 2009. Perfecting low-cost water filters, and working with NGOs to distribute them, the company believes that the best way to make water filtration a sustainable solution, and not just a charitable gift, is to help people secure filters for the rest of their lives.

“We organize rural communities to take control of their own health in the same way that affluent nations do: through awareness and affordable, clean water,” said Richard Finlay, director of operations and finances at Ecofiltro.

“The water problem is the most significant thing that is impacting global health; it’s the problem that is inflicting the most pain and suffering on the most people. We try

to reach those who are either very sick because they are drinking dirty water and losing days of work, or worse: are losing children (to disease and infection),” said Finlay.

Ecofiltro works primarily through its foundation *Ecofiltro: one* which distributes the filters, teaches customers how to use them and helps them set up a savings and payments plan of around Q10-15 a month

...continued page 34



datebook

JULY 2013 GUIDE TO CULTURE AND UPCOMING EVENTS COMPILED BY MERCEDES MEJICANOS

3 Wed., through Fri., 5, 6-8pm — (Spanish) **CURSO: Una historia del arte compartida: Chiapas y Guatemala en los siglos XVI, XVII y XVIII**, impartido por Gabriela Ugalde. Q400; estudiantes y guías de turismo Q300. Museo Popol Vuh, 6a calle final z. 10, Universidad Francisco Marroquín, **Guatemala City**

4 Thurs., 7pm — **ANTIGUA PHOTO CLUB**: Club Fotográfico de Antigua (CFA) feature talks by special guests, photo contests in color, b/w and digital categories. CFA welcomes novice & professional photo enthusiasts. Info. & details visit www.clubfotograficoantigua.com or [Facebook.com/ClubFotograficoAntigua](https://www.facebook.com/ClubFotograficoAntigua). Free. Ruinas de la Iglesia La Merced (1a calle poniente y 6a av. norte), **La Antigua**



6 Sat., 9am-noon — **COOKING CLASS**: Guatemalan cuisine; \$40 incl. three hours of instruction, a coffee break and a delicious lunch (prepared by the class), incl. a glass of wine or other beverage; next, a visit to the mercado to find out where to buy the best ingredients. Limited enrollment. Call for a reservation, 7882-4468. La Peña de Sol Latino, 5a calle poniente #15-C, **La Antigua** See related article, pg. 54 (Mar. 2013, www.revuemag.com)

Please submit your DATEBOOK entry for the Aug. 2013 edition by July 10

5 Fri., through Sat., 13, 9am-5pm — **PHOTO EXHIBIT: Armadura de flores** by Manuel Rionda. Portraits with color and texture elements from the Guatemalan culture. 6a calle final, z.10. (tel:2361-8081), Centro Cultural UFM, **Guatemala City** ▼



5 Fri., 6:30pm through Sun., 14 — **ART EXPO & SALE: Fractal** by Mexican artists Emilio Márquez and Edgar Ruiz. Proceeds support the fight against malnutrition in Huitán, Quetzaltenango. Café Lounge (tel: 7765-8418) 1a calle 14 A-64, z. 1, **Quetzaltenango** ▼



6 Sat., 1-8pm — 4th of JULY CELEBRATION: The Democrats Abroad Guatemala and The American Society invite you to the Fourth of July with a red, white, and blue U.S. Independence Day celebration. Casa Convento Concepción 4a calle oriente #41, **La Antigua**. See related article on page 26.

6 Sat., 5pm — **PHOTO EXHIBIT**: Inauguration *Antigua Mágica*, inside the Museo de Armas, Municipalidad de La Antigua Guatemala building (M-F); **Sundays, 10am-5pm**: on display beneath the Calle del Arco. **La Antigua** ▼



8 Mon., 7pm through Sat., 13 — **SEMAINE DE LA FRANCE**: A table, collective culinary design exposition by artists from Guatemala and Costa Rica. Galería de Arte de la Alianza Francesa. Free. 5a calle 10-55, z. 13, **Guatemala City**

9 Tues., 7pm — **MUSIC: El Principito** featuring Clara Cernat and Thierry Huillet (violin & piano), with the participation of the Orquesta Sinfónica Juvenil Municipal. Free. www.semanadefrancia.org. Park on the entrance to Elgin, 2a av. and 23 calle, z. 13, Las Américas, **Guatemala City**


IV Gastronomic Festival



This month the city and townspeople of La Antigua Guatemala honor its patron saint Santiago Apóstol (St. James). A highlight of the many festivities is the IV Gastronomic Festival. The cooking begins on **Sunday July 21** in the atrium of the Cooperación Española, At 6 a.m. chefs gather to prepare dishes that will compete in the following categories: platos fuertes (main dishes), entradas (appetizers), platos dulces (sweet dishes) and atoles and refrescos (beverages). Culinary delights include pepián, hilachas, chiles rellenos, tamal colorado, enchiladas, tamalitos de chipilín

(frijol or loroco), tacos de carne, chuchitos, tamalitos, buñuelos, canillitas de leche, empanadas (dulces o saladas) and many other delicious regional dishes of Sacatepéquez. From 8 a.m. to 10 a.m. a select group will judge the dishes, evaluating taste and smell, presentation, hygiene, and presentation. Awards for 'the best of the best' will be issued later in the afternoon. At 11 a.m. the doors are open to the public, giving everyone an opportunity to purchase a sampling of their favorite dishes. This event will be accompanied by the melodious sounds

of live marimba music.

The event closes at 4 p.m. 

Compañía de Jesús/Cooperación Española, 6a av. norte, La Antigua

The organizing committee: El Comité de Autogestión Turística de Sacatepéquez CAT, the city of La Antigua Guatemala, INGUAT (Instituto Guatemalteco de Turismo), and Intecap, along with support from commercial enterprises: Casa de Don Ismael, Hotel Palacio Chico, Cooperativa UPA, Finca La Azotea, Grupo Gestores de Antigua Guatemala, Diputada Regina Guzmán, and Don Jorge Méndez (member of del comité de la maratón de las Rosas, Guatemala Land Royal Tours & Travel and the Hotel Euro Maya.

9 Tues., 5:30pm — **BENEFIT DANCE:** Mayan dances performed by indigenous children from Nuevo Amanecer, a local charity dedicated to helping more than 30 children in San Andrés Itzapa, providing health care, education and the preservation of Mayan traditions, including language and dance. Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**

10 Wed., 2pm — (Spanish) **TALLERES:** Au temps des Cavernes, Reconstrucción de una gruta y talleres de: fuego, pintura rupestre, caza, talla de obsidiana, con el prehistoriador francés Cyril Calvet. Entrada libre. www.semanadefrancia.org Alianza Francesa de Guatemala, 5a calle 10-55, z. 13, **Guatemala City**

10 Wed., 6pm — **Presentation:** *Antigua: Behind the Walls* with Elizabeth Bell. Enjoy a one-hour presentation through vintage and contemporary photographs collected over the past 40 years, accompanied by Elizabeth Bell's expert narration. Proceeds benefit educational programs in Antigua. Questions encouraged. Autographed books available. Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, **La Antigua**

11 Thurs., 7pm — **ART:** Inauguration, *Aldeas oníricas en el país de la Eterna Primavera* by Rudy Cotton. Through August 16. Free. Galería de Arte de la Alianza Francesa. 5a calle 10-55, z. 13, **Guatemala City**

11 Thurs., 8pm — **MUSIC:** *Jazzuela, el Jazz en Rayuela* by Lester Godínez & Orquesta and Raúl de la Horra reading sections of *Rayuela* from Julio Cortázar. Q75. Teatro Dick Smith, IGA, **Guatemala City**

12 Fri., 7pm — **EVENT:** *Soirée French Cancan Cabaret*. Details and info., www.semanadefrancia.org Hotel Intercontinental, Salón Gran Roble, 5a calle 10-55, z. 13, **Guatemala City**

13 Sat., 1pm — **MAYAN CEREMONY:** concert & dance by Niños con Bendicion from San Antonio Aguas Calientes featuring authentic costumes, dances and music as a benefit for their education. Marimbas flutes and bombas! Come! Discover and take part and enjoy a bit of the ancient Mayan culture. La Peña de Sol Latino Restaurante (tel: 7882-4468), **La Antigua**.

13 Sat., 2pm — **FOOD & MUSIC:** *Foire Gastronomique et Bal Francais*, closing of the Semaine de la France, gastronomic festival and concerts. www.semanadefrancia.org Free. Paseo Cayalá, Bulevar Rafael Landívar 10-05, z. 16, **Guatemala City**

13 Sat, 4-7pm — **ART:** *Anthropos*, a one-man exhibit by renown Guatemalan artist Rogelio Barillas. Known for his paintings of voluminous figures, he feels that round figures tend to provoke certain sensual pleasure. Obesity can provoke the most diverse feelings, but in these characters there is no censorship. These people are happy and optimistic and overflowing with a sense of self-complacency. A collection of more than 20 new pieces in oils and his latests drawings are part of this collection. Through August 12. La Antigua Galería de Arte, 4a calle oriente #15, **La Antigua** ▼



16 Tues., 5:30 — **TALK:** Life in Guatemala: Brief History and Current Conditions, presented by Sue Patterson,

a retired U.S. Foreign Service officer living in Antigua. She is a former U.S. Consul General in Guatemala and has served in Chile, Iran and Italy. She is also the founder of WINGS, a non-profit dedicated to reproductive health and family planning and the recipient of numerous awards for her work, most recently the 2003 Sargent Shriver Award for Outstanding Humanitarian Service from the National Peace Corps Association of America. Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**

17 Wed., 2pm — **TOUR:** Open Windows Learning Center, San Miguel Dueñas; join David Dean on a visit to this educational and community development foundation. Meet in front of the Café Condesa, Central Park; return by 3:30pm. FREE!. www.openwindowsfoundation.com, **La Antigua**. See related article, pg. 12 (May 2013, www.revuemag.com)

17 Wed., 8pm — **MUSIC:** Imox jazz, Jacobo Nitsch, invited artist. Free. Teatro Dick Smith, IGA, **Guatemala City**

17 Wed., 9pm — **MUSIC:** Retro Night, VJ Mixx. Personajes de La Antigua, (tel: 7832-3758), 6a av. norte #6, **La Antigua**

19 Fri., 5:30pm & Fri., 26th, 5:30pm — **DINING** at KIDS Restaurant: The only restaurant run by KIDS. They learn cooking, English and computer skills at the Education Center of TESS Unlimited. Every month the the KIDS restaurant offers delicious food from countries around the world. **Fri., 19-5:30pm:** Spanish cuisine; **Fri., 26-5:30pm:** Japanese cuisine. Reservations: kidsrestaurant@gmail.com or tels: 4550-7798 or 5279-6976. **5pm:** Our mini chef will wait for you in front of Café Condesa (5a av., central park, Antigua), where you will be picked up at by our shuttle service to bring you to the KIDS Restaurant in **San Gaspar Vivar**. See related article, pg. 54 (May 2013, www.revuemag.com)

REVUE is not responsible for event cancellations or date/time changes



**Primitive - Contemporary
Guatemalan Art
Gallery & Museum**

4a calle oriente #10
Interior Casa Antigua, El Jaulón, La Antigua
centrodeartepopular@gmail.com

CENTRO DE ARTE POPULAR
GALERÍA - MUSEO



galería de arte y centro de documentación

4a Avenida 15-45, Zona 14, Guatemala - Tel/Fax: 2368-0853
elattico@gmail.com · http://elattico.blogspot.com · www.elattico.com




MUSEO
POPOL VUH
Universidad Francisco Marroquín



MON-FRI 9:00 to 17:00
SAT 9:00 to 13:00
Closed Sunday

6 Calle final, zona 10
Universidad Francisco Marroquín
Guatemala City
Tels: (502) 2338-7836, 2338-7896
www.popolvuh.ufm.edu



UFM

Maya Archaeology · Colonial Art



MUSEO
IXCHEL
DEL TRAJE INDIGENA



Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.

Buy Guatemalan handicrafts at our shop.
Shop on line at
www.museoixchel.org/shoponline

Centro Cultural UFM
6a. Calle Final, Zona 10, Ciudad de Guatemala
Telefaxes: (502) 2361-8081 /82

Monday-Friday 9:00 to 17:00
Saturday 9:00 to 13:00

www.museoixchel.org



Since 1992



ANTIGUA CULTURAL TOUR:
Mon, Thurs at 2pm with our best guides
Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell
Meet at the fountain in the Central Park \$20
Author of Antigua Guatemala and other publications
www.antiguatours.net

Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala

Offices: *3a calle oriente #22
and *inside Casa del Conde
(Central Park)
Tels: 7832-5821, 7832-0053

Museum "House of the Old Weaving"

Exhibition and Sale of Maya Textiles
& Production of Exclusive Handicrafts

*The only place in La Antigua
managed by Indigenous People*

1a calle poniente #51, La Antigua
Tel: 7832-3169 alidaperez@itelgua.com



Everything about
CACAO & CHOCOLATE
for free!



CHOCO
MUSEO

4a calle oriente #14 - Antigua

Antigua Limpia

On June 5, wearing Antigua Limpia T-shirts and holding brooms, our group assembled at the central park to celebrate International Environment Day. We gathered that day for another purpose as well—to alert citizens and the city government of La Antigua Guatemala about our growing concern over critical issues that are negatively affecting this beautiful World Heritage city. Solutions must be found in order to eradicate the ongoing environmental contamination, including garbage, sound, air and visual pollution and administrative disorder, including violence, crime and corruption.

Signatures in solidarity for our cause, pages of them, were collected and submitted to the municipality, along with our petition. Our task is not done. Please watch for announcements concerning meetings and upcoming events. Interested parties are most welcome to join. For more info., (Spanish & English), contact antigualimpia@hotmail.com

—Antigua Limpia committee

19 Fri., 9pm — MUSIC: Electro Night, guest D.J. Personajes de La Antigua, (tel: 7832-3758), 6a av. norte #6, **La Antigua**

20 Sat., 27 & Aug., 3, 2-5pm — PHOTO WORKSHOP: with Club Fotográfico de Antigua's instructor Holger Tabuschat. Galería El Fotógrafo, Calle del Arco, **La Antigua** ▼

20 Sat., 9am-noon — COOKING CLASS: La Peña de Sol Latino, 5a calle pon. #15-C, **La Antigua**. **SEE LISTING, Sat. 1st**

21 Sun., 11am-4pm — FOOD FESTIVAL: *The IV Gastronomic Festival, Compañía de Jesús/Cooperación Española*, 6a av. norte, **La Antigua**. See page 23.

23 Tues., 5:30pm — TALK: *Eco-filtro: one, Changing the cycle-Providing Clean Water to the families of the Rural areas in Guatemala* presented by Julio Meléndez and Sam Snyder. Ninety percent of rivers and streams in Guatemala are contaminated. Wells, springs, tap water—it's not a good water source unless it's clean. The best way to make water filtration a sustainable solution, and not just a charitable gift, is to help people secure filters for the rest of their lives. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, La Antigua. See related article on page 21.

25 Thurs. — CELEBRATION: Cultural and religious activities to honor Santiago Apóstol. Most banks closed. **La Antigua**

26 Fri., 5:30pm — DINING at KIDS Restaurant featuring Japanese cuisine. More info. see listing **Fri., 19th.**

27 Sat. — ART EXPO & TALK: Artists the Méndez Chavajay brothers, and advanced students feature work with Mayan Tz'utujil life and traditions; **2 pm**: Talk on the rich local painting tradition. Proceeds benefit Ayúdame a Pintar Mi Futuro. La Fuente, 4a calle oriente #14, **La Antigua**. See article on page 82.

30 Tues., 5:30pm — TALK: *Caminando por la paz* (Walking for Peace). This program operates in zone 18, Guatemala City. It focuses on two areas: Educational efforts by providing all expenses related to school for 22 neighborhood children; backed up by tutoring at the project, open to all children including those who are unable to go to school. Community service: resurfacing the soccer field as well as making significant repairs to a neighbourhood home. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**

30 Tues., 6:30pm — (Spanish) CONFERENCIA: Costumbres bio-culturales en el área maya: Deformación cefálica y decoración dental, dictada por Shintaro Suzuki. Contribución Q30; estudiantes y guías de turismo Q15. Museo Popol Vuh, 6a calle final z. 10, Universidad Francisco Marroquín, **Guatemala City**

31 Wed., 8pm — MUSIC: Piano concert by Oswaldo Dubón. Q75. Teatro Dick Smith, IGA, **Guatemala City** ▼



Democrats Abroad Guatemala and The American Society of Guatemala Announce a Star-Spangled U.S. Independence Day Celebration

Democrats Abroad Guatemala and The American Society invite you to the Fourth of July with a red, white, and blue U.S. Independence Day celebration on **Saturday, July 6 from 1:00 p.m. to 8 p.m.** in La Antigua Guatemala.

Pappy's BBQ will provide mouth-watering, all-you-can-eat Texas barbecue and other picnic fare from Pappy's BBQ at the historic Casa Convento Concepción in Antigua. Enjoy kids' games; 4pm: Looking for Palladin, a movie filmed on-location in Antigua, (4 p.m.), a raffle, and a small fireworks display at dusk, weather permitting. Everyone is welcome! Tickets Q125, cash bar. Kids under 10 free.

A portion of the proceeds will support "Centro Educativo Mixto José Antonio Gutierrez." This junior high school in Jocotenango is named in the memory of Guatemalan-born U.S. Marine Lance Corporal José Antonio Gutierrez, one of the first U.S. soldiers killed in the war with Iraq in March 2003. Orphaned at age 8, Gutierrez overcame incredible obstacles to seek work in the U.S. at age 14, but instead found a caring adoptive family. He volunteered to serve in the Marines in an effort to give something back to the new country he loved.

Democrats Abroad Guatemala and the American Society will honor the memory of this courageous and determined young man by supporting the school that bears his name and provides free education, books and uniforms to needy children.

Tickets on sale now in Antigua at the Revue (3a av. sur #4-A), Jade Maya (4a calle oriente #34), Ocelot Bar (4a avenida norte #3), and Pappy's BBQ (6a. calle poniente #2). You can also email for tickets: mayadems@yahoo.com, parroyave@gmail.com, juneaupup@yahoo.com, or AlisonSchwarz@icasa.com.gt

La Antigua
Galería de Arte
"Anthropos"
by
Rogelio Barillas

July 13
4 - 7pm



4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tels. (502) 7832 2124 / (502) 7832 2866
info@laantiguagaleria.com / www.laantiguagaleria.com / artintheamericas@gmail.com / www.artintheamericas.com

Canopy
CIRCO
del aire

Visite Santo Domingo del Cerro,
disfrute de una aventura extrema
y ayude al planeta sembrando un árbol.

Visit Santo Domingo del Cerro,
enjoy an extreme adventure
and help the planet by planting a tree.

martes a domingo
9 a.m. a 4 p.m.

tuesday to sunday
9 a.m. to 4 p.m.

Santo Domingo del Cerro, La Antigua Guatemala / (502) 4210-7147

live music

La Cueva de Panza Verde

tel: 7832-2925 5a av. sur #19, La Antigua Nightly cover: 8-10pm, Q35

- Mondays** — Nelson Lunding, New Orleans Jazz
Wednesdays — Jazz Duo with Lisandro
Thursdays — Buena Vista de Corazón, Ignacio Perez on congas and Aniet Gonzáles on flute.
Fridays — Latin Trio, Denis Medina on Cubano Tres
Saturdays, 5-6pm — Classical Recitals with Seth Montforth and friends. (Q100 suggested collaboration)
Saturdays, 8pm — Nelson Lunding, New Orleans Jazz

Trova Jazz

tel: 2334-1241 Via 6, 3-55, zona 4, Guatemala City

Friday Concerts — Call for schedule: Live music Thursdays through Saturdays.



Kape Paulinos

tel: 7840-3806 Km 87.5 Carr. Interamericana, Tecpán

Sundays — 1 to 4pm: Live marimba band

La Peña de Sol Latino

tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua

- Mondays** — 7-10pm: Monday Keny Molina and friends play rock music Guatemala style for listening and dancing...
Tuesdays — David with easy listening jazzy coffee house guitar and vocals (Pique on the conga)
Wednesdays thru Sundays — 7-10pm: Grupo Sol Latino plays Andean music (pan flutes).



Fridas

tel: 7832-1296 Calle del Arco #29, La Antigua

Fridays — World music.

Posada de Santiago

tel: 7721-7366

1 km south of Santiago Atitlán, Lake Atitlán

Every week, usually on Fridays and Saturdays. Check *Gringos of Santiago* on Facebook for details.

Rainbow Café

tel: 7832-1919 7a av. sur #8, La Antigua Music Nightly from 7:30pm

- Mondays** — Don Jorge: classic latin folk music by candlelight
- Tuesdays** — Pat'za: let this Mexican-Italian singer/song-writer amaze you with her voice and lyrics.
- Wednesdays** — Open Mic Night! Hosted by different musicians; come along and show your skills!
- Thursdays** — Eric Fry: enjoy a great mix of Western and rock music!
- Fridays** — Different guest artists
- Saturdays** — A variety of bands and musicians!
- Sundays** — Kenny Molina, one of Antigua's best loved musicians plays a variety of Latin music that will make you dance!



El Café at LA CASBAH

tel 7832-2640 Calle del Arco #30, La Antigua

- Tuesdays** — Salsa Night
- Wednesdays** — Cumbia Night
- Thursdays** — Rock night
- Saturdays** — Chill out party, starting at 1pm
— Live DJ at the Terrace.

Restaurante Personajes

tel: 7832-3758 6a av. norte #6, La Antigua

- 18 Thurs., 9pm** — Viento en Contra. Q40
- 20 Sat., 9pm** — Los Patanes. Q40, includes a Gallo beer
- Fridays & Saturdays** — 9pm-11:30pm: Rock in English and Spanish. Cover Q20



Las Palmas

tel: 7832-9734 6a av. norte #14, La Antigua

- Wednesdays & Thursdays** — Bossa, Brazil/North American, sofa rock and boleros with Trujillo, René, Gilberto and Bryan.
- Fridays & Saturdays** — Tropical salsa by Grupo Caribe and DJ Antigua (Julio Morales)
- Mondays** — Surprise group



TRATTORIA LA NONNA

Tel: 7840-4036 Km 86.5, Carretera Interamericana, Tecpán

- Saturdays** — 7am-10pm: Live music

live music

THROUGHOUT THE MONTH

All month — ART: *ArtPhotoSynthesis™2* by Vera Richardson-Wilson. Galería Panza Verde (tel: 7832-2925), 5a av. sur #19, **La Antigua**. See related article, pg. 30 (June 2013, www.revuemag.com) ▼



Daily, 2pm & 4pm — MOVIES: Las Palmas (tel: 7832-9734), 6a av. n. #14, **La Antigua**

Mondays, 10am & Thursdays at 2:30pm: Common Hope offers a free 2-hour village tour. Departs: fountain, central park. Tel: 7922-6600 for a private tour; visit www.commonhope.org. **La Antigua**

Mon., 4:30pm; Tues., 3pm; Wed., 2:30pm — DUPLICATE BRIDGE: Asociación Guatemalteca de Bridge. Info., Eva: 7832-4327 or Denni: 2478-1595. Vista Hermosa, z. 15, **Guatemala City**

Tuesdays, 6:30pm — QUIZ NIGHT: *Paul's Quiz* ... be there or be square. Reds Bar, near La Merced church, 1a calle poniente, **La Antigua**

Wednesdays, 5pm — (Spanish) FILMS: Cooperación Española (tel: 7932-3838), 6a av. norte (between 3a & 4a calle poniente), **La Antigua**

Wednesdays, 8pm — (Spanish) COMEDIA: 1,000 maneras de reir por El Cubo y sus amigotes. Q60. Trova-jazz, Vía 6, 3-55, z. 4, **Guatemala City**

Thurs., 8:30am — TOUR: Visit Ciudad Vieja, you'll see where many Niños de Guatemala families work and live. Also, visit the school built by Niños de Guatemala. Q200/Q100, students. Proceeds benefit Niños de Guatemala projects. Antigua_office@ninosdeguatemala.org; tel: 7832-8033. **La Antigua/Ciudad Vieja**

2nd & 4th Thursday, 6:30pm — The Antigua Curry Club meets to enjoy delicious Indian food. Visit www.cernikovsky.com/curry.htm. A members-only club, limited memberships available. **La Antigua**

Saturdays, 2-4pm — RUGBY CLUB: Workouts weekly, come and join us. Q15. More info: <http://rugby.com.gt/antigua> Centro Los Luteranos, 1a av. norte #35, **La Antigua**

Saturdays & Sundays 8pm & 11am — MAGIC: Ilusiones mágicas, by magicians from El Gran Jaguar. All ages Q60. Teatro Dick Smith, IGA, Guatemala City.

Saturdays, 5pm — MUSIC: Seth Montfort and friends; Seth is a multi-award winning musician and founder of the San Francisco Concerto Orchestra, playing classical & jungle piano. Cover Q100. Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925), 5a av. sur #19, **La Antigua**



LA CASBAH MONTHLY CALENDAR

Tuesdays — Rock night, all night: Budwiser 2x1; chicken wings 2x1; **Wednesdays** — Cumbia night, all night: Tequila 2x1, soup 2x1; **Thursdays** — Salsa night, all night: Cuba libre 2x1; onion rings 2x1; **Fridays** — Ladies night, all night: caipirina, mojitos & margaritas Q10, salads 2x1; **Saturdays, 1pm** — Chill out party: Live D.J. on the terrace, 2x1 premium beers, pitcher of sangria, 1/2 price, special ceviche; **Sundays** — Family lunch: sandwiches 2x1, ice-cold draft beer 2x1. (Calle del Arco/5a av. norte), **La Antigua**

PLAN AHEAD

August 3, 6:30-10pm — EVENT: Interactive evening to benefit SERES, an organization that engages, educates and empowers people to become leaders of their own sustainable change. The night will include a silent auction (7:30pm) contributing to the program costs of congresses, a talk from the founder of SERES along with the purchase of a ticket for Q100. Tickets at Micho's Gastro Pub, 4a calle oriente #10 and Casa de los Gigantes, 7a calle oriente #18, **La Antigua**

August 4-17 — EVENT: Festival Internacional de Poesía de Quetzaltenango dedicated to Carolina Escobar Sarti. **Quetzaltenango**

La Comisión Sociocultural Conservación y desarrollo de La Antigua Guatemala CONVOCA al Segundo certámen fotográfico Antigua Monumental, "Artesanías tradicionales del Valle de Panchoy", en tres categorías: Estudiantes con cámara digital, profesionales, con cámara digital y profesionales con material impreso. Ver bases en Facebook: Comisión Sociocultural de La Antigua Guatemala ó certamenfotograficoantigua@gmail.com

A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden

km 14.5 Centro Comercial Escala
Carretera a El Salvador
Telephone: 6637-5763/64
Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm
Saturday 8:30 am to 6:00 pm
Sunday 9:30 am to 6:00 pm

Carretera al Atlantico 0-80, z.17
Telefax: 2256-4564
Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm
Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos
Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254
Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm
Saturday from 7:00 am to 6:00 pm
Sunday from 8:30 am to 4:30 pm



BUDGET RENT A CAR NOW IN ANTIGUA

20% discount
when presenting this ad



4° AVENIDA SUR NO. 4,
LOCAL 4 "A",
ANTIGUA GUATEMALA

PHONE: (502) 2203-2303

6° AVENIDA 11-24
ZONA 9
CIUDAD DE GUATEMALA

antigua@budget.com.gt

LA AURORA
INTERNATIONAL AIRPORT
PASSENGER EXIT

www.budget.com.gt





**2013
Spirit**
by
Sri Ram Kaa
& Kira Raa

Just Another Day in Paradise

Whether sun, wind, rain or clouds embrace the mountains, one thing is always certain—in Guatemala, it's just another day in paradise.

Guatemala has many contrasts and cultural paradoxes. These contrasts are part of the journey of discovery. Whether you live here, or you're on vacation, on a mission, a potential relocation or simply passing through, the discoveries that are yours to claim here are limitless—if you allow yourself to find them.

Being in a unique culture opens us to understand the “beginner's mind.” That rare and precious moment when you see or learn of something for the first time! Imagine now the first taste of what has become your favorite food, or the beauty of a tree that took your breath away, or when you experienced a new culture with the eyes of a child!

These moments of discovery sow seeds that illuminate our inner being. They invite us to become more aware and to do more with our lives.

July is a wondrous month in Guatemala, and we often smile as we witness many who are obviously here for the first time, navigating the ever-changing, yet always stunning weather, tentatively interacting with the locals and finally relaxing into the joy of discovery. The trees are greener and the mountains have a lushness that comes forward from the rainfall ... a call to “presence.”


“Perma-cation” is our made-up term that defines living and viewing everything around you in such a way that allows you to be open to the fullness of your surroundings. It allows you to take in the totality without becoming numb to the reality of a myriad of experiences that you are traversing every day.

One cultural discovery we first experienced in Guatemala is the reluctance of workers to say no when asked to do something. Even if the task being asked is not realistic for them, they will usually say yes and then simply not complete the task. Or, if you ask someone, using your best traveler's Spanish, if they un-

derstand you they, too, will usually say yes. A cultural politeness that can lead to some fascinating interpretations!

How about the simple pleasure of ordering two amazingly good, large cappuccinos (*capuchinos*) and a pastry at an excellent coffee house and paying less than \$5 for all of it! We always smile, too, at the value you receive in Guatemala and the consistent presence of those who really enjoy their jobs.

Sure, the rain may be falling in the afternoon, and there might be a group tying up traffic because they want their voices heard. Or tourists who have just arrived at the central park huddled together, uncertain, and then they relax and start allowing themselves to explore the beauty of La Antigua Guatemala. From that self-discovery they were able to take that smile with them as traveled to other parts of Guatemala.

The joy of discovery will lead to incredible insights and fascinating journeys that will forever enrich your life. After all, it's just another day in paradise, so why not begin the joy of discovery today? 

*Sri and Kira have authored several books and are the owners of TOSA La Laguna.
email: office@tosaspa.com www.LakeAtitlanSpa.com*

IMAGE BY PHOTOS.RUDYGIRON.COM



Lin Canola

Artesanías típicas

All kinds of native textiles · Fabrics by the yard
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City
Tel/Fax: 2232-0858 Tels: 2253-0138
Credit Cards · Inside parking www.lin-canola.com



In Nola

Fabrics by the yard
Ceramic · Jewelry
Wood · Leather
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres www.in-nola.com
Telephones: 2367-2424, 2337-4498

BERNINA S.A.



SEWING CENTER · CENTRO DE COSTURA · NAH CENTER
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies
REPAIRS & ALTERATIONS
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

THE BARBER SHOP

men spa

barber shop ■ massage ■ jacuzzi ■ lounge

Tikal Futura, Torre Luna, 5º Nivel, Oficina 5A
Teléfono 5589 2383




editorial · imagen corporativa · empaques · serigrafía · publicidad · ilustración · sitios web

emendez diseño gráfico

<http://emendezdisenadora.blogspot.com/> (502) 5857-6769
elviramendez@gmail.com




Del Palomar

Pasos para diseñar tus muebles

PASO 1. Visita nuestra tienda.
PASO 2. Elige los textiles y muebles exclusivos (o trae tu idea).
PASO 3. Un grupo de profesionales te asesorará para lograr **resultados espectaculares en poco tiempo.**

20 calle 5-34 zona 10 Tel: 23336081 FB/Del Palomar info@delpalomar.com



Union Church of Guatemala

International - Interdenominational

Thursday Services
Contemplative 12:15 pm

Sunday Services
Contemporary 8:15 am
Traditional 11:00 am
The Worship Experience 6:00 pm

Caring for the English-speaking Community
tel: 2361-2037, 2361-2027
email: unionchurchguatemala@gmail.com
web: www.unionchurchguatemala.com
12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala

Look at a day when you are supremely satisfied at the end.
It's not a day when you lounge around doing nothing;
it's when you've had everything to do, and you've done it.
—Margaret Thatcher



Ecofiltro cont. from page 21

to pre-pay the next filter—thus securing clean water for themselves and their family for the rest of their lives.

Each filter takes around four weeks to build and lasts for approximately two years. Locally sourced clay and sawdust are mixed together with water to form the filter's shape, then it is left to dry for up to two weeks before being fired in kilns, coated in colloidal silver and randomly tested to ensure meeting company standards. Once distributed, the filters are placed inside a container and clean drinking water filters through at a rate of 1.5-2 litres per hour.

“Mothers especially love the filters. It’s one of the first things in their homes that they own, and they are not dependent on anyone in their village to buy chlorine tablets,” said Sam Snyder, director of *Ecofiltro: one*.

While Ecofiltro’s focus is on rural communities, its products are also available to the urban population. Last year the company sold 20-25,000 filters to rural people and 10,000 to residents of La Antigua and Guatemala City who wanted a cheaper, more ecological alternative to bottled water.

“We started using the filter for various reasons,” said Charlotte Rumel, director of Alianza Francesa in Antigua. “It’s a more economical way to consume water, it’s an ecological system, and we think that Guatemala needs to develop a more environmental conscience.”

By using urban filter sales to subsidize filter costs in rural areas—urban communities pay market value and rural communities pay at cost—Ecofiltro hopes to solve the water crisis in Guatemala in around 10 years.

“We know there are a million families in Guatemala that we need to address. I’d like to think that in five years we’ll have at least 40-50% of those families with a sustainable water filter and in ten years we’ll get to all of them and have a record of who they are so that we can keep servicing them in the future,” said Finlay.

Before using the filters, rural customers used to complain about the pains inflicted after drinking unfiltered wa-

**CONSTRUIMOS
PARAÍOS ACUÁTICOS**

DESDE  **HASTA** 

projects@great-parks.com
www.great-parks.com



2289-2000
5112-9276

ter or the taste of chlorine that was left over from boiling it with sterilising tablets.

Maria Clara Xaji used to get stomach cramps that kept her up at night: “Now I sleep like an angel,” she said, after installing the water filter in her house in Cruz Nueva, San Martin Jilotepeque.

Although the filters were originally created in Guatemala, the first factory to start using the technology was built in Ecuador. Today, Mazariegos has an office in the Ecofiltro factory in Ciudad Vieja, Sacatepéquez, but his ceramic pot filtration method is being produced in over 30 countries in Asia, Africa and Latin America. 📍



***To learn more about Ecofiltro and Ecofiltro: one visit:
www.ecofiltro.com***

.....

We never know the worth of water till the well is dry.
—Thomas Fuller

I believe that water is the only drink for a wise man.
—Henry David Thoreau

Pure water is the world's first and foremost medicine.
—Slovakian Proverb

Let there be work, bread, water and salt for all.
—Nelson Mandela



Indian Restaurant

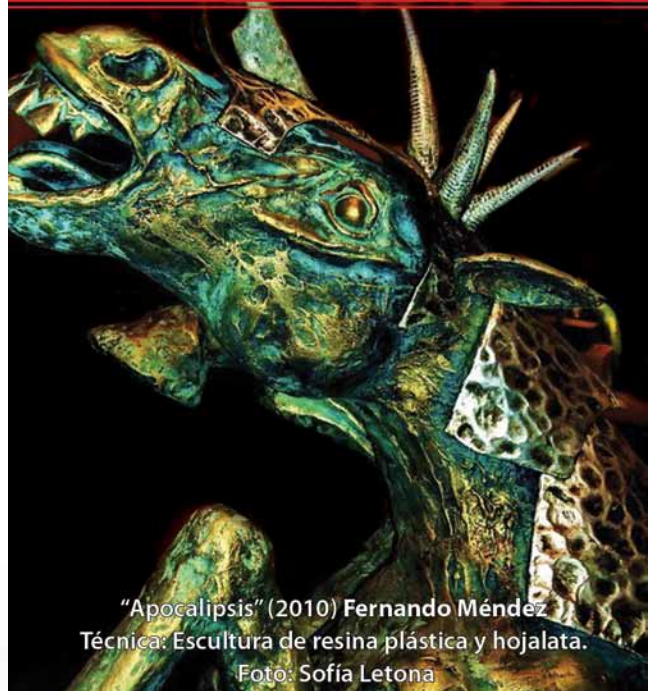
What gives Indian cuisine its spectacular flavor?
The secret is in the freshness and proper use of its ingredients.

Come visit us and give us the opportunity to "spice up your life."



10a. Av. 15-10, zona 14
Tel. 2337 0722

Art Gallery



"Apocalipsis" (2010) Fernando Méndez
Técnica: Escultura de resina plástica y hojalata.
Foto: Sofía Letona

CAFFÉ DEI FIORI® 

Breakfast, Lunch, Coffee, Wine & Much More...
Open 7:00 am 15 Ave 15-66, Zona 10
www.caffedeifiori.com 

When you're dead, you're dead. And until then, there's ice cream. —Bruno Heller

Happiness is life served up with a scoop of acceptance, a topping of tolerance and sprinkles of hope, although chocolate sprinkles also work. —Robert Brault

If any man has drunk a little too deeply from the cup of physical pleasure; if he has spent too much time at his desk that should have been spent asleep; if his fine spirits have become temporarily dulled; if he finds the air too damp, the minutes too slow, and the atmosphere too heavy to withstand; if he is obsessed by a fixed idea which bars him from any freedom of thought; if he is any of these poor creatures, we say, let him be given a good pint of amber-flavored chocolate... and marvels will be performed. —Jean Anthelme Brillat-Savarin

REVUE Fun, Free and Informative

UNA FOTOGRAFÍA CAUTIVADORA PUEDE HACER MARAVILLAS POR SU MARCA Y ATRAER MÁS CLIENTES A SU NEGOCIO



RUDY GIRON
PHOTOGRAPHY

FOTOGRAFÍA, DISEÑO GRÁFICO Y WEB

 + (502) 4569.4419
 fotos@rudygiron.com
 photos.rudygiron.com



NATURALMENTE



Super Verduras
delicatessen en frutas y verduras

13 calle 4-44 zona 10 C.C. La Llave
(una cuadra antes del Atlantis)

Despachos a DOMICILIO 
2363-2682

RESTAURANTE ALTUNA



A "Classic" in the center of Guatemala City & in Zone 10



Specializing in Spanish and Basque Cuisine,
Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1
Tels: 2251-7185, 2253-6743

10 calle 0-45, Zona 10 PBX: 2201-2323
www.restaurantealtuna.com

Chef of The Year Restaurant 

PECORINO
CUCINA ITALIANA 

Bisteccheria

11 CALLE 3-36 ZONA 10 | RESERVATIONS: 2360-3035 • 2360-2845

Character is what emerges from all the little things you were too busy to do yesterday, but did anyway.
—Mignon McLaughlin

Hard work spotlights the character of people: some turn up their sleeves, some turn up their noses, and some don't turn up at all. —Sam Ewing

TrovaJazz 
Casa Cultural

Café Bar Meals Drinks

Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat
Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241

Shakespeare Pub

**Wi-Fi • Lunch Specials
Happy Hour 11-5**

Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,
local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641



Saving the Dinner Party

Isn't it time we bring back the dinner party? There's nothing more satisfying than serving delicious food in gracious surroundings where friends have gathered together to share a wonderful meal. Evenings when none of your guests want to say goodbye and want to linger late into the night. The sounds of laughter and joy are wonderful memories and dinner parties have provided all of us with many memorable moments.

It wasn't until I was in my mid-twenties that I hosted my first dinner party and it was only after a friend gifted me with a book. It was "Country Weekends" written by Lee Bailey. I read it front to back, as I would a good Grisham novel. After reading it, I somehow felt more sophisticated and discovered a passion for entertaining.

Lee Bailey wrote a series of home entertainment books which included dreamy photographs of food and table settings in timeless poetic settings. In the late seventies or early eighties (who can remember anything in that era) on a long weekend trip to New York I made my way to Lee Bailey's legendary boutique of home goods at Henri Bendel. I distinctly remember two things about the boutique. First, nearly everything in the store was white and beige. Second, it was there that I met Chrissie Hynde from the band "Pretenders" and we had a lengthy conversation about dinnerware. I am not convinced if it had



anything to do with my impression of Lee Bailey's style, but to this day, I only serve on white plates and most always my homes have had beige walls. I remember reading some time ago that Chrissie Hynde opened a restaurant in her hometown of Akron, Ohio. I was curious and Googled her restaurant and had to laugh ... beige walls and white plates. What can I say, it works.

The late Nora Ephron, who was also well known for her parties, wrote on more than one occasion that the most successful dinner parties are held around large, round tables so everyone was close and could enjoy the conversations. I have to agree, but I have never purchased one. Now that I live in Guatemala with the wonderful artisans, I am sure to have one.

Creative inspiration for entertaining comes to us in many different ways. I have found it in people's homes, food magazines, cookery shows, books or simply walking through an outdoor market. I have collected and read a good amount of cookbooks. What feels like a hundred

years ago, I bought the entire series of “Mastering the Art of French Cooking” by Julie Child. Honestly, I don’t think I ever cooked one recipe out of those books. I think I must have been so exhausted after reading the long and very detailed recipes, that I was probably too tired to cook. Anyway, they looked great on my bookshelf. I did however enjoy the film “Julie and Julia.” It was written and directed by Nora Ephron and her love of food is transparent. Again... more inspiration.

Over the years I have also learned that a fabulous dinner party is not just about the food, but an exceptional mix of guests. I have been to dinner parties where I was certain the starter was laced with Ambien, we all have. If you get the wrong combination of people, no one will remember the night, let alone the marvelous food you spent two days preparing.

Here in Guatemala we can easily find inspiration to add atmosphere and warmth to our parties. We are surrounded by color and extraordinary artisans. The hand-made table runners, table cloths and napkins are perfect for any table setting. A quick stroll through the market in La Antigua and your arms are soon full of tropical flowers at such a low cost that you are positive the person who sold them to you has made a mistake.

As it is the rainy season (typically May-Nov), it is a perfect time to tuck in for lunches and dinner parties and a great excuse to invite old friends, new acquaintances and people you’ve owed a dinner since the last Semana Santa. Remember to keep it simple. Don’t attempt things that are beyond your capabilities as a cook. There is nothing worse than calamity in the kitchen twenty minutes before your guests arrive and you are sweating like a passenger on a runaway camioneta. And always ... make a list.

Here is mine. I call it my

“Over Time I Have Learned List”

- Whoever has influenced your style, it will never be as good as your own
- White plates really do make food look appetizing
- Not all of Nigella Lawson recipes work

...continued on following page

Feel warm & relaxed on your arrival!

hotelcasantablancainn@gmail.com
www.hotelcasantablancainn.com

1 minute from the airport

Rooms starting at \$30

*Rate includes:
Free transportation airport/hotel/airport,
Private Bath, CableTV,
Wireless Internet Access,
Bar, Maid Service,
& Continental Breakfast*

HOTEL CASA BLANCA INN

**15 calle “C” 7-35, Aurora I, z. 13, Guatemala City
Tels:(502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781**

NOVO HOSTAL *Best Breakfast* **1 MIN. TO/FROM Airport**

www.novohostal.com
PH (502) 2261-2937
9 Av. 17-58 z.13 Aurora 1

- Your Place to Rest in Guatemala -

ANTAÑO

HOTELS

Tels:+502.2334.6121
4a Av. “A” 13-74, zona 9
Guatemala City


*Comfortable Rooms,
Junior Suites and
Standard Rooms,
Breakfast, Wi-Fi, Patios,
5 minutes from airport.
Weekly and Monthly rates
Meeting rooms & Parking*

The best day of your life is the one on which you decide your life is your own. No apologies or excuses. No one to lean on, rely on, or blame. The gift is yours - it is an amazing journey - and you alone are responsible for the quality of it. This is the day your life really begins. —Bob Moawad

No matter what happens... somebody will find a way to take it too seriously. —Dave Barry

Just tell 'em, “Lo vi en la revista **REVUE**”

YOUR SMILE CAN BE A WORK OF ART!



Dra. Victoria Recinos de Molina
Pediatric and Cosmetic Dentistry
USAC - IB Barcelona Spain

Dr. Mario de León
Orthodontist
USAC - CESO México

Dr. Luis Bonilla
Prosthodontics & Dental Implants
Surgeon ISAC - UAB Chile

English Spoken

5ta calle poniente # 28, La Antigua Guatemala.
Tel. 78327945 - 50966694 | info@soldent.com | www.soldent.com

Clínicas



Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.
Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.

Implants
Cosmetic dentistry
Root canals

Laser Bleaching
Custom dentures
Crowns and bridges

(502) 7832-0125
3a avenida norte # 11A
La Antigua Guatemala

(502) 2261-6875
Blvrd. Los Próceres 18 calle,
24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07
Empresarial Zona Pradera

www.fuclinicadelacruz.com

› Massage Therapy
Deep-Tissue, Acromyotherapy, Holistic

› Amanae™
Emotional release bodywork

› Nutritional Counselling
A Holistic approach to Diet & Nutrition

› Life & Business Coach
Transform your life. Achieve your goals

The opportunity to change your life!



Wellbeing
With Davide

4549 0099 | davide@santelife.com

www.santelife.com

Dr. Manuel Antonio Samayoa

DERMATOLOGIST

Member, American Academy of Dermatology.
Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases
and Skin Cancer. Cryotherapy. Cosmetic

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-6:30pm, Wed 10am-2pm,
Sat 8:30-noon Tel. 7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua

HORACIO PAREDES MD
Dermatologist

Acné, eczema, spots, seborrheic, Peelings,
Botox, Scars.

Mon-Fri 8am-5pm. Sat. 8am-12mm.



6ª. Av. 6-63. Z. 10 4th. Lev No. 403-b Sixtino 1 Tels: 22789661- 40100504

"Le Visage" Cosmetology

- Experts for Men & Women
- Wax Depilations • Facials
- Massages



Apt. El Rosario, 5a av. sur #10, Antigua
Tel: 7832-8475, 5202-0988 Mon-Fri 9-6 Sat 9-12:30

Dinner Party cont. from previous page

- Never serve anything with beets as a finger food
- There is nothing similar to Whole Foods Market in Guatemala City
- Thirty minute meals are a bad idea
- Simplicity is the ultimate sophistication
- An iPad is not the same as holding a cookbook.
- Manchego cheese on a Carr's water-biscuit cracker goes best with a bottle of Veuve Clicquot Champagne.
- You can never find a steak knife in a vegan's kitchen
- Iceberg lettuce is only good with chunky blue cheese dressing and crispy bacon
- Never cook in white jeans, better yet, don't wear them at all

Have fun at your dinner party and Bon Appetit!

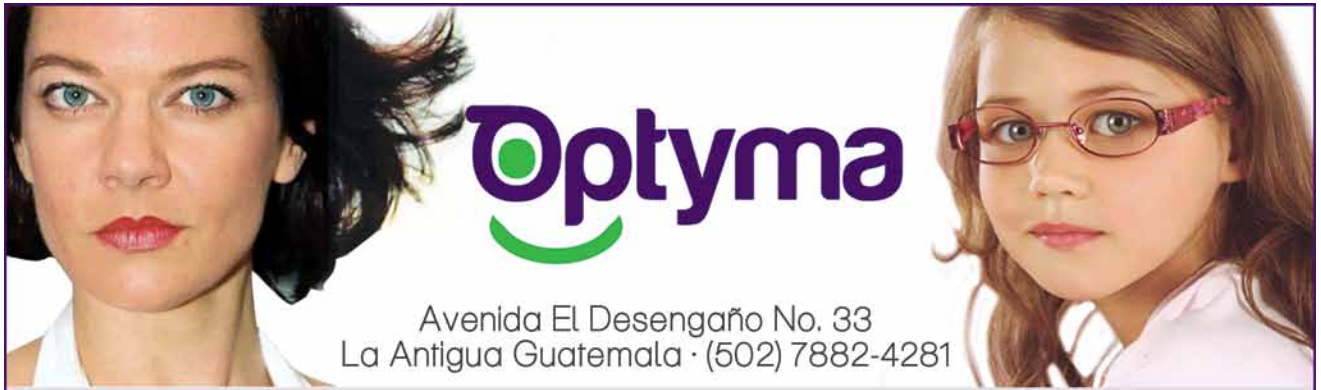
Shannon McCullough is a writer living in Antigua. He is co-owner of AntiguaCatering.com and is currently writing a book on cooking and entertaining in Guatemala.

Never be the first to arrive at a party or the last to go home, and never, ever be both. —David Brown

At every party there are two kinds of people - those who want to go home and those who don't. The trouble is, they are usually married to each other. —Ann Landers

I am thankful for the mess to clean after a party because it means I have been surrounded by friends. —Nancie J. Carmody

Always serve too much hot fudge sauce on hot fudge sundaes. It makes people overjoyed, and puts them in your debt. —Judith Olney



Optyma

Avenida El Desengaño No. 33
La Antigua Guatemala · (502) 7882-4281

Aesthetic Facial Procedures
BOTOX : Cosmetic and Therapeutic
IPL: Photorejuvenation with intense pulsed light (IPL)
Radio Frequency: Facial lifting effect

Eye Diseases Diagnosis and Treatment
Optical Services

Dra. Paulina Castejón
 M.D. Ophthalmology



CLINICAS OVALLE

We are not just one; We are a group of professionals specialized in all dental areas.

40 years of experience in dental health care!

Spanish/English spoken

2a avenida norte #3, La Antigua Guatemala
 Tel: 7832-0275 ~ www.clinicasovalle.com



Skin Medika

5TA CALLE PONIENTE No. 28, LA ANTIGUA GUATEMALA PHONE 7832-2493 / 5096-6694 WWW.SKINMEDIKA.COM

MICRODERMABRASION
 HALURONIC ACID
 BOTOX
 PEELINGS



HEALTH CLUB

Antigua's Gym

Transforming Health & Performance

6a Calle Poniente no. 31, La Antigua Guatemala · **7832-7554**

Hospital Privado Hermano Pedro



WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- ✓ Osseous Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service

24-hour Emergency Service

hphpedro@intelnett.com - www.hospitalhermanopedro.net

Av. de La Recolecti3n #4, La Antigua (in front of the bus station)

Tels: 7832-0420, 7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752

My idea of exercise is a good brisk sit.
—Phyllis Diller

Exercise is a dirty word. Every time I hear it,
I wash my mouth out with chocolate. —Diane Lange

Counseling for Adults & Adolescents
Gail Terzuola
 MSW LADAC
 Licensed Psychotherapist

Relationships
 Substance Abuse
 Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639

Living in Harmony
Mindfulness Psychotherapy

Dr. Karmen Guevara Skype Sessions Available

www.karmenguevaratherapy.com
 Tel: 5018-3136 kg@karmenguevara.com

GUATEMALA MEDICAL TRAVEL
TREATMENT REFERRAL AND TRAVEL SERVICES AGENCY

Major surgeries and all dental specialties.
 Miami, Florida (305) 797-0540 · Antigua Guatemala (502) 4701-4520
www.guatemalamedicaltravel.com

I really don't think I need buns of steel. I'd be happy with buns of cinnamon. —Ellen DeGeneres

Whenever I feel like exercise, I lie down until the feeling passes. —Robert M. Hutchins

I consider exercise vulgar. It makes people smell. —Alec Yuill Thornton

Di Massimo
the spa for men Spa

12 calle 3-40 zona 14
 Calzada Roosevelt 22-43 zona 11

Massage (variety)
 Barber shop
 Sauna
 Jacuzzi
 Bar & Lounge

Tels. 23681412 y 22586955
 Tels. 24403437 y 45528888

15% off by mention this add. Restrictions apply.

Maquillaje Profesional

eventos casual productos

f 42 182 796
 43 081 826

KM
 makeup studio

CUPON 1 Facial GRATIS
 Para Mamá



f /ceibaspa

innerpeacemoments

Revitaliza tu interior con experiencias únicas de profunda relajación.
 | Rituales sagrados | Tratamientos corporales | Faciales | Temazcal |



8 Calle Poniente
 No. 1 La Antigua
 Guatemala.
 T. +502 7931.0600
 portahotels.com

centro visual g&g

Antigua Guatemala's Eye & Aesthetic Center

- **Dr. José R. Golcher** , Cataract and Lasik Surgeon
- **Dra. Dalia González de Golcher** Vitreo-Retinal and Aesthetic Medicine Surgeon.

Specialized Aesthetic -Function Ophthalmologists

Branch: 6a. calle poniente #50 A, La Antigua Guatemala: Tel/fax: 7832-6672 · Tel: 7832-8105

Centro Gerencial Marqués de Rubio, Calle de los Duelos Esquina con Callejón del Rubio, Oficinas 1- 4. A dos cuerdas del Parqueo de Casa Santo Domingo. Teléfonos: 7873-9275, 7832-5850, 4431-4822





info@centrovisualg.com • www.centrovisualg.com

I think the next best thing to solving a problem is finding some humor in it. —Frank A. Clark

Once you make a decision, the universe conspires to make it happen. —Ralph Waldo Emerson

Some persons are very decisive when it comes to avoiding decisions. —Brendan Francis

You cannot plough a field by turning it over in your mind. —Freddy Matson




DR. EDGAR MILTON SOLIS L.
PLASTIC SURGEON

**PLASTIC AESTHETIC
 & RECONSTRUCTIVE SURGERY**

BLVD. VISTA HERMOSA 25-19, ZONA 15 VH1
 EDIF. MULTIMÉDICA, OF. 1101

TEL. 2385-7656
CEL. 5511-4163

Calzada Santa Lucía Sur #7, La Antigua
 Tels: 7832-3122, 7832-5789



HOUSE OF HEALTH

SANTA LUCÍA

Emergency Service from 7:00am to 7:00pm

Medical Clinics & Diagnostics

General Medicine • Pediatric
 OB/GYN • Mammogram • Ultrasound
 X-Rays • Densitometry • Lab

We accept major credit cards

REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

Organica

foodstore comeconsentido

Open every day from 8am to 6pm
5a calle poniente No. 6, La Antigua
Tel: 7832-6533

- 🌿 Organic and natural food
- 🌿 Supplements
- 🌿 Lactose free products
- 🌿 Gluten free products
- 🌿 Beauty and personal care
- 🌿 Ecological products
- 🌿 And more...

Also in Guatemala City:
Diagonal 6 16-23, zona 10, Comercial La Villa
Locales 2 y 3 Tels: 2363-1819, 2363-1827

Carretera al Salvador, km 15½, Condado Concepción
Fase I, local #21 Tel: 6634-7077

Open Monday to Saturday from 9am to 7pm





CSA
Christian Spanish Academy

The Five Star Spanish School

www.learncsa.com

6ta Avenida Norte No.15 La Antigua Guatemala
 Guatemala, C.A. Phone: (502) 7832-3922



Regístrate

Opina y Recomienda!

Forma parte de
la primera
comunidad
gastronómica
de Antigua
Guatemala

VivaelComer.com
Opina y Recomienda!



www.vivaelcomer.com



Resort • Tours
Events • Restaurants

A MUST EXPERIENCE
DESTINATION



Come visit us!

150 Mts, Norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús,
La Antigua Guatemala, C.A.
PBX: +(502) 7728-0800
www.filadelfia.com.gt



Certified in compliance with
GREAT Green Deal
requirements on
sustainable tourism

SPANISH SCHOOL IXQUIC

Come and learn to transcend
the barriers of our language

Regardless of your reason for learning Spanish,
we have just the course to suit your needs.
Our Spanish program is tailored to students of all
proficiencies in the Spanish language
- from beginner to advanced.



Spanish School Ixquic
is authorized by



OUR TEACHERS ARE CERTIFIED INSTRUCTORS
WITH YEARS OF EXPERIENCE AND THE PATIENCE TO MATCH

7a. Avenida Norte #74 <http://ixquic.edu.gt>
La Antigua Guatemala. Telephone: +(502) 4019-7662

CASA DE LOS GIGANTES

Home Accessories & Gifts



Open daily 9am to 6pm

La Antigua Guatemala
Manufacturer & Exporter

7a calle oriente #18
Tel: (502) 7832-0685

7832-4656 Fax: 7832-4659
info@casadelosgigantes.com
www.casadelosgigantes.com



NOW ON SALE!
Coffee for a Cause

Tienda Solidaridad
 Proceeds Benefit Animal Welfare Programs
 Second-hand store featuring clothing, shoes, purses, lots of great books in English & Spanish, jewelry, artwork, house & kitchen wares, and much more

3a avenida sur #4-A, La Antigua
Open Mon-Fri, 8:30 to 5pm

FUMIGADORA ANTIGUA
 Control de Plagas
 7832-3451 / 4323-0726
 5893-3005
www.fumigadoraantigua.com

Nobody is bored when he is trying to make something that is beautiful, or to discover something that is true.
 —William Inge

Enjoying your time in Guatemala?
Want to give something back?

WINGS provides access to reproductive health education and family planning services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. Our five programs— Family Planning, Youth WINGS, WINGS for Men, Cervical Cancer Prevention and Treatment, and Advocacy—aim to empower Guatemalans to make healthy, informed choices about their reproductive health.

Please support our work with a tax-deductible donation:
 Donations can be made online at www.wingsguate.org or in person at our office in Antigua (9a calle poniente Residenciales El Rosario #3).
 Email: info@wingsguate.org.
 WINGS is a U.S. registered 501(c)(3) nonprofit organization.

Sumpango, Sacatepéquez. AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) is a no-kill animal shelter that has been helping abandoned and injured domestic animals in Guatemala since 1981. We are currently housing 320 dogs and 80 cats, all spay/neutered, vaccinated, and cured of any health problems, and are looking for homes or sponsorship. AWARE provides low or no cost spay/neuters for the community, as well as humane education outreach. AWARE helps send animals to the USA, Canada and Europe. AWARE is a 501(c)(3) non-profit in the USA and is registered as an NGO in Guatemala. For more information see our website www.animalaware.org or facebook [animalaware](https://www.facebook.com/animalaware) or contact Xenii at xenii-2@usa.net

Cynthia Burski, D.V.M. / Hugo Sican Pelen, D.V.M.

Clinica Veterinaria EL ARCA

Dogs, Cats, Birds, Exotics
 Surgery - Hospitalization - Laboratory
 X-Ray - General Medicine - Boarding
 2a calle oriente #6, La Antigua Tel: 7832-0245

Vet-Pro
VETERINARY CLINIC
 Dr. Juan Pablo Calderon Garcia

Vaccinations - Surgery* - X-ray
 -Dental clinic - Ultrasound
 -Laboratory Services -Emergencies
 *Gas anesthesia used

English, French, Spanish spoken
 Mon-Fri: 8am-1pm & 2:30-6pm Sat: 9am-1pm
 2a av. sur #61-B Tels: 7832-3624, 5732-4808

Angel Fire Kennels

Babysitting Service for your Pet.
 Registered Establishment with lots of T.L.C.
 Cel: 5704-1029 ~ Tel/fax: 2478-1595

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"



Variedad de piezas para decoración

la calle poniente #14 "A"
La Antigua Guatemala · 7832-9701
casadeartesjulia@gmail.com



Full Service Beauty Salon

9a calle oriente #7-A, La Antigua Guatemala
Tels: 7832-2824, 5961-4332



3 Antigua locations

- 6a av. norte #4
- 1a calle poniente #12-A
- Calzada Santa Lucia Sur #18

Tels: 7873-9234, 4896-4951
www.simoon.com

SCOOTER RENTALS

\$30 DAILY

\$100 WEEKLY



Golden Studio *Cut & Color Expert*
Canadian Hair Stylist *Manicure & Pedicure*



7a Avenida Norte #84 / 4937-0244 · www.goldenstudioantigua.com



CLOTHING AND ACCESSORIES FOR MEN AND WOMEN



BIG SALE

All Clothing **50%** Off in the month of July

5a. calle poniente #4



colibrí

Fine Handmade Textiles & Home Décor

Daily 9am-6pm Tel: 7832-5028
4a calle oriente #3-B, La Antigua
textilescolibri@turbonett.com

While the spirit of neighborliness was important on the frontier because neighbors were so few, it is even more important now because our neighbors are so many.
—Lady Bird Johnson

Humor has a way of bringing people together. It unites people. In fact, I'm rather serious when I suggest that someone should plant a few whoopee cushions in the United Nations.
—Ron Dentinger



ORFEBRERÍA MADERA CERÁMICA JOYERÍA CIGARS

502-78324137

Artesanías Quetzali

4ta calle oriente #3
Antigua Guatemala
tiendaquetzali@gmail.com



La Antigua Guatemala
Más que un tour, una aventura



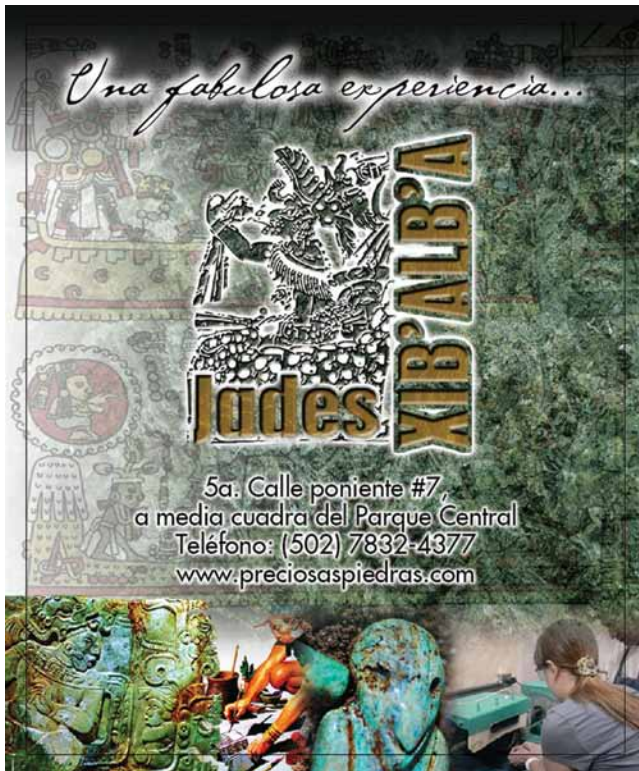
More than a ride...a great adventure

Motorcycle rentals - Guided tours - Scooters rentals
Rivers & volcano tours and more

6a calle oriente #14 Antigua Guatemala
Tel: (502) -7832-9638
Cel: (502) -3185-8939
mototours.catours@gmail.com




Una fabulosa experiencia...



Lades XIB'ALBA

5a. Calle poniente #7,
a media cuadra del Parque Central
Teléfono: (502) 7832-4377
www.preciosaspiedras.com



GUATEMALAN HUIJILS.COM
Handmade Wearable Art

Wholesale & Special Orders Available

HUIJILS, JACKETS, PURSES, HANDBAGS & HOME ACCESSORIES



VINTAGE RECORDS / LP'S COLECCIONABLES ARTE Y COMICS

iAYROBOT! COMICS

PRIMERA AVE. SUR #11 LA ANTIGUA, GUATEMALA
TEL. 4512 - 6845 / AYROBOTCOMICS.COM

The kind of humor I like is the thing that makes me laugh for five seconds and think for ten minutes.
—William Davis

Get SATELLITE TV from the US

More than 200 channels
eastern or western networks
sports, movies, etc.

Anywhere in Central America

teslaguatemala@gmail.com · 4747 8981- 2368 5658

VIVAX

LA CASA DEL CONDE

Librería • Bookstore

- Latest Titles
- Books on C.A & Mexico
- Large selection of Maps & Art
- Spanish Textbooks

5a av norte#4, La Antigua Central Park
Tel/Fax: 7832- 3322

Put your heart, mind, intellect and soul even to your smallest acts. This is the secret of success.
—Swami Sivananda

Men are made stronger on realization that the helping hand they need is at the end of their own arm.
—Sidney J. Phillips



Ravenscroft Stables

English (European) style riding on fit, well-trained horses
Offering accompanied scenic rides & PRIVATE equitation lessons from beginner to intermediate level
Intensive courses our speciality • Taught by English instructress • Boots and helmets provided
Livery / Boarding facilities available

San Juan del Obispo, 2a av sur #3 (10 min by car from Antigua) Tels: **7830-6669** or **5408-7057**



Antigua Guatemala:
6 Avenida Sur #22
Phones: 7832-8107 / 09
Fax: 7832-8108

Central Office:
2a.calle "A" 7-30 Zona 10.
Phone: PBX 24444200
Fax: 23312707

Aurora Int. Airport:
Phone: 23225088
Fax: 23225087

With Agencies also in:

Petén
Santa Elena office
Phones: 7926-0253 / 7926-0289
Fax: 7926-0277

Mundo Maya
International Airport
Phone: 7926-0277

Quetzaltenango
Phone: 7763-0418

Cobán
Phone: 7952-1504

Tabarini
renta autos
Primeros en Guatemala



www.tabarini.com email: tabarini@tabarini.com

IMMIGRATION SERVICES

Visas & Residencies • Legal Advice • Work Permits
Companies & Off Shore Trademark • Translations

- Guatemala City: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur, 11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849
- LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco, Tels. 7832-4216 / 7832-4195

info@immigrationguate.com www.immigrationguate.com

Enmarcados

Framing of posters, documents, photos, custom glass

El Arcángel
Framing shop

2a av. norte #10, La Antigua
Tels: 4425-7237 & 5394-3097
enmarcadoselarcangel@hotmail.com











WE WANT YOU !

To try the easy way to shop online!
We deliver anywhere in Guate

www.aerocasillas.com/gua follow us PBX 24903000

All Guatemala City • Antigua • Xela • Pana • Río Dulce • Petén






La Casbah

TUESDAY

Rock Night
Budweiser 2x1 all night
Chicken wings 2x1

THURSDAY

Salsa Night
Cuba libre 2X1 all night
Onion Rings 2X1

WEDNESDAY

Cumbia Night
Tequilas 2x1 all night
Soup 2x1

WEEKLY EVENTS* OF
EL CAFÉ

*VALID DURING THE MONTH OF JULY

Ladies Night
Caipirina, Mojitos and
Margaritas Q10 all night
Salads 2x1

FRIDAY

Chill Out Party Starting at
1:00 pm. Live DJ at The
Terrace. 2x1 Premium Beers.
Pitcher of sangria. 1/2 price.
Special Ceviche

SATURDAY

Antigua Guatemala
Calle del Arco #30
Tel: 7832-2640

iHappy hour!
from 12 noon till 7 p.m.
2X1 drinks
2X1 ICE Cold Draft Beer

Family Lunch
Sandwiches 2x1,
Ice Cold Draft Beer 2x1

SUNDAY

Síguenos en Facebook



Restaurante Antigua Mongoloco

Now in
Plaza Obelisco
Guatemala

monday
2x1 PIZZAS
with every large, receive a medium

wednesday
Cuba Libre
special

thursday
WING night
with buckets of beer

tuesday
LADIES
night

Happy
hour

monday to friday 5-8

Half a block from the park.
www.restaurantemonoloco.com

Decreto 90-97: El exceso en el consumo de este producto es dañino para la salud del consumidor.
Bacardi y la figura del Murciélago son Marcas Registradas de Bacardi y Cia Limitada.



BACARDÍ

*Elegancia Y Clase
Se Adquieren Con El Paso
De Los Años . . .
Y Añejando De Ahí
Solo Lo Mejor!*

EL EXCESO EN EL CONSUMO DE ESTE PRODUCTO ES DAÑO PARA LA SALUD DEL CONSUMIDOR DECRETO 9487

Tintos & Blancos
By

SA
CALIDAD
BODEGAS
SANTA ANA
DESDE 1891

UNÁNIME
GRAN VINO NEGRO
ARGENTINA
SANTA ANA
1891-2011

LA MASCOTA
CABERNET SAUVIGNON
D.O.M.
MAYOR SEÑOR DE
TANTA AÑA Y TOLERANCIA QUE
PRODIGALMENTE JERARQUÍA
SANTA ANA
PUNO DE SAUVIGNON



RAINBOW CAFÉ

Restaurant-Bar-Bookshop

Happy Hour
5-7pm
Daily!



Lunch Special
Q35!



Great food, atmosphere, and prices!
Founded in 1992



Learn About
Guatemala
Lectures
Every Tuesday
5.30pm



Live Music
Every Night
8pm

Open 8am-11pm every day - 7ma avenida sur No. 8 - 7832-1919 - www.rainbowcafeantigua.com

epicure

deli & garden restaurant

Open Mon-Sat 10am-9pm & Sun 10am-7pm
3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545



10 TIPS For Learning Spanish in an Immersion School

Learning Spanish can be a great asset for traveling in Latin America. Studying in Guatemala can open a door to the incredible cultural richness of Guatemala and to new Spanish-speaking friends. At the same time, learning Spanish can be daunting, especially in the beginning when you don't know what to expect. Here are a few things to keep in mind.

1. A few people possess a genetic gift for learning languages. This does not mean that the rest of us are stupid. But it does mean we will likely be using flash cards and at times we'll marvel at the patience and kindness of the native speakers.

2. Immersion learning allows more opportunities to hear and to practice Spanish but it does not magically insert the language into your brain, just as throwing a non-swimmer into deep water does not teach her how to swim. This is why language schools assign homework.

3. Spanish is composed of about 100,000 words—only about half the number of words that exist in English. Still, how many new words of any language do you routinely add to your vocabulary? Fortunately, some Spanish words resemble the English counterparts. Beyond this resemblance is the matter of the feminine and masculine articles, irregular verb forms in a multitude of tenses, greater flexibility of sentence structure and of course the actual sound of the words in Spanish. To stay optimistic, comfort yourself with the fact that you are getting a great brain workout.

4. Grammar is basic to learning language. Perhaps you were absent the week that indirect objects or past participles were being covered in grade school. In Spanish immersion school, the teachers will likely assume that you already know the parts of speech. Don't be ashamed of scuttling off to the internet café and reviewing the basics of English gram-

mar. Congratulate yourself on becoming more fluent in both Spanish and English.

5. The squiggles above the words are not optional, but are actually part of the word, e.g., mañana, tú.

6. While it is tempting to mumble the endings of the words instead of actually learning the slight but significant variations in their endings, which indicate tense and gender, this is a short-term solution that an adept Spanish teacher will not let pass. Practice saying the whole word distinctly.

7. Cramming many verbs and tenses into your mind in a short period of time will not help you become conversationally adept in Spanish. This is why immersion teachers have you play word games and engage you in conversation. This is also the reason some people with university degrees in Spanish cannot actually speak the language. ...cont. page 76

Centro Cultural para la Música



**TRIP ADVISOR Recommended
Top 10 Restaurants**

Live Music Nightly 7:00pm
"Sol Latino" (Pan Flutes) Wed. thru Sun.



La Peña Mini-Deli
for the best
cookies in town --
Pastries, Cinnamon
Rolls, Lomito, Coffee

FRESH BOX LUNCHES

Mayan Ceremonial
Dance: Children's Benefit
"Niños con Bendición"
(Sat. 13th, 1pm)

Guatemalan Cooking
Classes: Sat. June 6th
and Sat. 20th, 9am
(reservations)

5a calle poniente #15-C,
La Antigua
Tel: 7882-4468
FREE WI-FI

lapenaantigua@gmail.com
www.lapenaantigua.com

THE BEST PLACE IN ANTIGUA

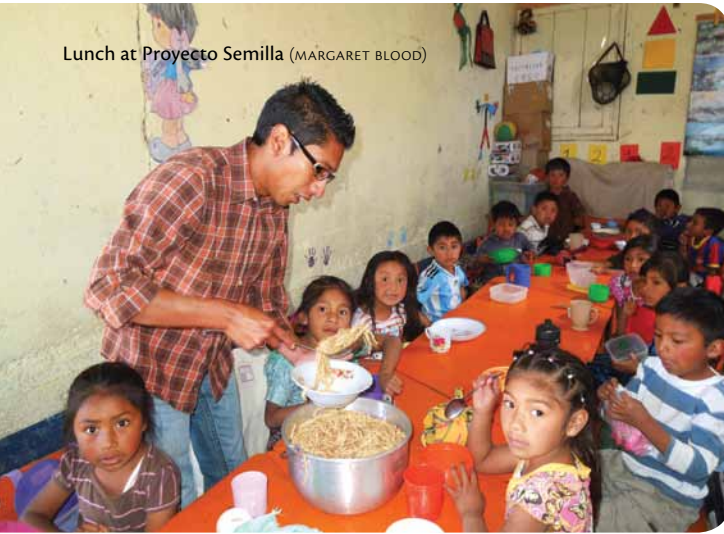
Te invitamos a que disfrutes de nuestras Deliciosas
Pizzas y Pastas Artesanales, Deliciosos Tragos y
Muchas ofertas más!! Recuerda todos los días
Ofertas y promociones temáticas.

Martes : Salsa
Miércoles : Cumbia/Reggae
Jueves: Hostal Party
Viernes & Sábado : VIP Party
Domingo : Quita Goma

Reservaciones al 3134 54 39
Email: rikidsvipdisco@gmail.com

Calle de los recolectos n.6 Antigua Guatemala Atrás del mercado municipal
PARQUEO * WIFI ZONE * BAR * SKY TV * VIP ZONE





Lunch at Proyecto Semilla (MARGARET BLOOD)



Margaret Blood with a group of well-fed students (CAROLYN DALY)

which led to universal access to high-quality early childhood education in the state. Blood then went on to address substandard reading levels among Bay State kids and secured state-funded scholarships for early educators.

Given this background, her first instinct on returning to Guatemala was to help teachers. But she soon learned that this intention, though noble, was misplaced. The main issue was not class size, broken ditto machines, or the lack of tetherball courts.

“It was the lack of nutrition,” she says. “Some children were coming to school without having eaten breakfast. Others would not even show up. Their families were so poor that children were going to work in the fields—and elsewhere—instead of going to school.”

The solution, as Blood saw it, was for schools to serve food.

“I was told,” she says, “that some kids were practically starving.” She cites a USAID study that found that

only 40 percent of Guatemalan children finish sixth grade, and other reports that in some areas eight of ten children are chronically malnourished.

By 2008, Blood had raised enough funds to create a non-profit entity, Mil Milagros, and to pioneer her ideas in two community schools (Proyecto Semilla in Panajachel and Pacamán in San Andres). Her Guatemalan commitment quickly snowballed, and within a few years she had to resign as president of her Boston NGO in order to run Mil Milagros.

Mil means a “thousand” but its appearance in the organizational handle takes specific inspiration from the United Nations’ “Millennium Development Goals,” which include a double-pronged offensive to eradicate hunger and ensure completion of primary education.

“In order to realize our goals,” Blood says, “we felt it necessary to align our work with a broader movement.” The rest of the name, *Mila-*

gros, means miracles; Blood, a lifelong Protestant, is counting on divine assistance. Mil Milagros offers tax exemptions for its donors, the first of whom were drawn from Blood’s own circles in Greater Boston.

The pilot projects in Panjachel and Pacamán worked by involving students’ families. School kitchens were upgraded, with mothers and grandmothers recruited as volunteer cooks. Fathers were brought in to plumb the bathrooms with running water and do other handiwork. The kids bring their own dishes and silverware, along with quotas of firewood for the school stoves.

“My own childhood was so different,” Blood says. “I took going to the dentist for granted, whereas these children jump for joy when we give them (what for many is) their first toothbrush. And I never went to school without breakfast. I never missed lunch. Much less did I have to go to school in order to eat.”

...continued page 60



*"International Cuisine
with a Twist"*

Lunch Tuesday to Sunday.
Dinner Nightly.
Sunday Brunch.
Reservation Suggested

Live Music
Mon, Wed, Thur,
Fri and Sat.

La Cueva
LIVE



5a. Avenida Sur No. 19, La Antigua Guatemala
Teléfonos: 7832-2925 / 7955-8282
www.panzaverde.com



Herring with its natural accompaniment...
plus Aquavit and Beer

39 AZUL

A RESTAURANT BY NILS RYKKEN

6a. Calle Poniente #39
La Antigua, Guatemala

The Original Restaurant
serving open-faced Danish style Sandwiches
and Aquavit for lunch.
Now serving Herring.

Dinner every night except Sunday, Closed Wednesdays
12:30-3:00pm & 7:00-11:00pm
7832 1975 Reservations / 39azul.com





Doña Luisa Xicotencatl

BAKERY and CAFETERIA

Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,
All-Grain, Potato & Onion
—Banana Bread & Cookies

Home-cooked Meals

Great Breakfasts
Sandwiches & Burgers
Soups & Salads
Stuffed Potatoes
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm
4a calle oriente No.12 Tel:7832-2578
La Antigua Guatemala
dlxpan@gmail.com

New Blood cont. from page 58

She has seen basic hygiene become a habit, too. “Where I grew up, hand washing was inculcated early on. And we did not have to use leaves instead of toilet paper.” Blood has noted that in the time Mil Milagros has operated, children whom they knew as kindergartners are today junior “lobbyists.” These fifth- and sixth-graders ask their parents to keep toilet paper in their homes. And they petition their mayors for things needed by their schools.

Blood estimates that \$1 per child per school day is enough to cover meals, a textbook, some school materials and hygiene supplies.

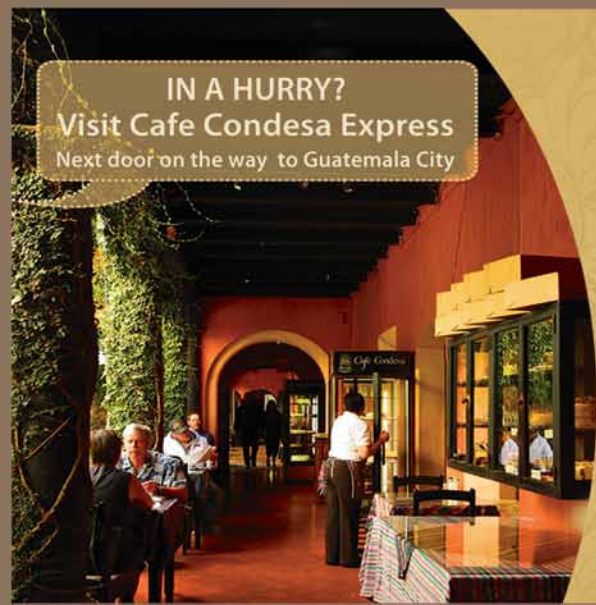
“But the real engine of success,” she insists, “is the children’s motivation when their basic needs are met.”

Mil Milagros maintains a database for each of its partner schools to track children’s height and weight, school attendance and hygienic interventions. In 2011, 95 percent of the children supported by Mil Milagros were graduated from sixth grade. For 2012, this increased to 98 percent. Almost all of these laureates want to go on to *básico* (middle school).

“Malnutrition has irreversible consequences by age 3,” Blood notes. To preclude this, Mil Milagros and a sister NGO (Wuqu’ Kawoq) organized mothers in all of the partner communities and put 200 babies and small tykes on vitamin regimens. Each month the mothers attend workshops on nutrition and women’s health. They weigh and measure the babies quarterly, and arrange medical follow up for those who need it.

Mil Milagros now operates in six communities in Sololá Department. It serves over 1,000 children with the help of 400 family women and 42 teachers. Blood’s goal is to increase this a hundred-fold. Her in-country director, former Peace Corps volunteer Carolyn Daly, from upstate New York, thinks it will happen.

“Right now, it’s about expansion,” Daly says. “Mil Milagros has a waiting list of over 20 schools in the province. Our dream is to see all children in Sololá—and eventually in all of Guatemala — graduate from sixth grade healthy and literate, and prepared to continue their education. With a leader like Margaret, and more resources, we will see it happen.”



IN A HURRY?
 Visit Cafe Condesa Express
 Next door on the way to Guatemala City

Cafe Condesa

Homemade Delectables since 1993

Seasonal Daily Specials

Omelets, Pancakes, French
 Toast, Quiche, Snacks, Salads
 Soups, Cakes, Pies, Muffins
 Scones, Espresso, Cappuccino
 Ice Cream, Smoothies

Savor the day* with one of our homemade quiches
 in our sunny garden setting and enjoy a Q.4 discount
 on every rich, creamy slice!

* Offer valid July 22-28

7am - 8pm Sun-Thu 7am - 9pm Fri-Sat Breakfast served all day! Sunday Brunch

Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua
 PBX: 7832-0038 ~ Email: lastrescondesas@hotmail.com ~ ALL MAJOR CREDIT CARDS

PERSONAJES

de La Antigua

JULIO XII

Aniversario



MIÉRCOLES 17
RETRO NIGHT
VJ MIXX

JUEVES 18
VIENTO EN CONTRA
 CON INVITACION ENTRADA GRATIS
 SIN INVITACION Q.40

VIERNES 19
ELECTRO NIGHT
DJ INVITADO

SABADO 20
LOS PATANES
 COVER Q.40
 INCLUYE UNA GALLO

RESERVACIONES 78323758



Restaurante
El Rincón del Conquistador

Noé Pérez
chef à domicile

Reservations:
7882-4398 / 4296-8224



AUTHENTIC FRENCH CUISINE

Tel: 7832-1784
5a calle poniente No. 8
(Closed on Wed.) Hotel

Toscana
La Mia Terra

La Toscana
Restaurante Italiano

1a. Ave. sur #17 · Tel.7832-9864
latoscanaantigua@gmail.com

Tasty specialties of
CACAO & CHOCOLATE

CHOCO
museo

4a calle oriente #14 - Antigua

6am - 9pm
5ra calle poniente #2,
Antigua Guatemala

Movies every day!

Earthborne Foods
International Supermarket

4a calle oriente #31, La Antigua Tel: 4109-4970

LICUADOS, PANINIS, UN MUY RICO
CAFÉ Y MUCHO MAS.
TIENES QUE PROBARLOS!

6ta calle Oriente #10
Antigua Guatemala.
5017-9486 / 5411-9644
Cubrimos tu evento

Le Petit Saint Malo
Galletes & Crêpes

UN ESTILO FRANCÉS
GLUTEN FREE CREPES

4ta calle oriente No. 39, La Antigua Guatemala Tel: 7832-4060

To see FULL MENUS
of many of these
fine restaurants,
check out
degustantigua.com

Enough is as good as a feast.
—English Proverb

Solution
to this
month's
Cruci-Word
page 72

1	C	2	O	3	V	4	E	5	R	6	G	7	I	8	R	9	L	S
10	U	N	I	S	O	N						11	O	I	L			
12	R	E	S				13	S	A	14	L	U	D	O				
15	A	S	I	L	A	R	O	N										P
16	L	I	T				17	S	L	E	D	18	G	E				
19	O	D	A	S			20	E	N									
21	T	E	D				22	A	D	H	E	23	R	E			24	
25	O	D	O	R	S		26					27	I	D	O	L		
						28	R	E	T	I	L	E						
						30	O	S	A	D	A	M	E	N	T	E		

There's no diet list I'll follow that would rule out cherry pie.
—Edgar A. Guest

El costo más bajo por ejemplar en **REVUE**

Restaurante



**El Sabor
del
Tiempo**

En la esquina más
popular de Antigua

**PIZZAS - SHRIMP - RABBIT
STEAKS - PASTAS - PANINOS
GREEK BURGERS**

Variety of special
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina
Tel.: (502) 7832-0516 - La Antigua Guatemala

Antigua's Best Happy Hour 5-6 pm
Q15 Mojitos All Day Monday
Pub Quiz Sunday at 7 pm

*How do you titillate an ocelot?
Oscillate its tit a lot!*



ocelot
4a Avenida Norte #3, La Antigua
Reservations 5658 9028

A machine has value only as it produces more than
it consumes - so check your value to the community.
—Martin H. Fischer

I nod to a passing stranger, and the stranger
nods back, and two human beings go off, feeling
a little less anonymous. —Robert Brault



Ubi's Sushi
comida oriental

Tel: 7832-2767 ~ 6ª av. sur #12B-2, La Antigua
www.ubisushi.com ~ facebook.com/ubisushi

TRY OUR NEW AND DELICIOUS KOREAN DISHES



LeFromage
RESTAURANT



3a. Calle Oriente No. 24
La Antigua Guatemala

Mon. to Sun. : 7:00 - 23:00 hrs.
Reservations: 7832 5505

lefromageantigua@yahoo.com
lefromagecafelouge.com



Welcome to Le Fromage, the true taste of fondue!



The Full Measure

Mars Orbiter Crashes: NASA Should Have Consulted Guatemalans

In late 1999 a would-be Mars orbiter, manufactured for NASA by aerospace titan Lockheed Martin, entered too low an orbit around Mars, burned up and crashed, costing U.S. taxpayers at least \$125 million. The subsequent investigation revealed that one of the engineering teams had been calculating using metric measures (meters, kilometers) and the other the English system of feet, yards and miles.

They should have used Guatemalan engineers.

Is there another country in the world whose people so effortlessly and daily interchangeably balance meters and inches, gallons and liters, kilometers and varas? Not to mention manzanas, caballerías, leguas, different varas, arrobas, tareas, cuerdas, and my new favorite, the paja.

Consider the label on my bottle of Pine-Sol floor cleaner: “mix four ounces of liquid with five liters of water.” Say what? Send me to the web and I am still in the dark. My gardens measure several cuerdas, and my firewood is stacked in tareas (literally tasks) but I have no idea what that all means.

Guatemala’s weights and measures apparently reflect different predominating foreign influences throughout its history. When the Spanish were the kings of commerce, manzanas, caballerías, arrobas, varas and libras dominated. Alas the Spanish libra, or pound, is apparently different from the English one. When the British ruled trade, ounces, gallons, miles and inches came into use. We can all be thankful that a person’s body weight in Guatemala is not stated today

in “stones,” a measure still used by many Britons. “Say, looks like you’ve put on a few stones.”

Here is my guide* to some of the more arcane Guatemalan units of weights and measures. A vara is a length of about 30 inches. Its length varies from area to area around Guatemala. It is also the word for the staff (scepter), decorated usually with silver that town officials carry as a badge of office. An arroba loosely translates to an armful. A cuerda translates, again loosely, to a cord, when applied to firewood, or a unit of surface measurement as in, “Pancho owns x cuerdas of land.” A caballería, perhaps apocryphally is said originally to have meant the amount of land a knight, or caballero, could square off in a single day between sunrise and sunset on his horse. ...cont. page 76



FRIDAS

Cocina Mexicana & Bar MR

El Atico Bar

live music

 **tripadvisor**
get the truth. then go.®

5th Ave. 29
7832.1296
Antigua

 **Cuervo**
THE TEQUILA FROM TEQUILA



Vivero de la Y Café Escalonia

Plant Nursery & Cafe



Healthy Food & Drinks

Take care of our planet

Plants • Accessories • Handmade Crafts • Delicatessen • Music & Books
5a av. sur final #36-C, La Antigua / Tel: 7832-7074 / www.laescalonia.com



WiFi  



TRADICIONES ANTIGÜEÑAS
 RESTAURANTE & CENTRO DE CONVENCIONES

Dirección: 4 calle Oriente y 3 Avenida Esquina C. Comercial
 El JaulonLocal # 10 La Antigua Guatemala Tels: 7832-1762

Las Palmas

Las Palmas Restaurant & Lounge Bar
 6a. Av. Norte # 14 - 4ta. y 5ta. Calle. Tel.: 7832-9734

PASTELERIA

La Cenicienta

Delicious Guatemalan Breakfasts, Coffees, and Homemade Cakes

5a av. norte #9, La Antigua Tel: 7832-0519
 & Calzada Santa Lucía Sur #6

El Viejo Café

BEST FOOD IN ANTIGUA
 (Homemade Style)
 FRENCH BAKERY
 COFFEE SHOP dif. regions

OPEN EVERY DAY FROM 7:00am TO 10:00pm

6a Avenida Norte # 12, La Antigua Guatemala · Tel. 7832 1576

NI-FU NI-FA
 Parrilla Argentina

Steak House
 Salad Bar
 Live Music every Sunday

www.nifunifadeantigua.com
 Delivery available

3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579

Pitaya JUICE BAR
 It's Fresh It's Fun.

juices · smoothies · wraps
 · soups · salads
 natural supplements
 and exotic fruits

La Antigua:
 6a. calle Poniente #26
 Guatemala City:
 13 calle 2-75, zona 10

www.pizzadechristophe.com

DINE WITH US OR HOME DELIVERY

CHRISTOPHE PIZZA GOURMET

Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

Art Gallery

"Caballito" (2012) Rodolfo de León · técnica mixta sobre papel


cocina honesta

6a. av. sur # 7, la antigua guatemala.
tel: 7832-0648. www.saberico.com.gt

saberico
restaurante - jardín



Terrace Bar & Gourmet Burgers
Happy Hour 6'til 7 pm
Famous Fishbowls!



LAVA

4a Avenida Norte #3, La Antigua
Reservations 5658 9028



El Cazador Italiano *Simply the Restaurant...*

Abierto todos los días de 12 pm. -11 pm.

3a Av. Norte No. 1-B La Antigua Guatemala · RESERVACIONES: 7832-2955 /9020
www.elcazadoritaliano.com elcazadoritaliano@gmail.com



Aerobics: a series of strenuous exercises which help convert fats, sugars, and starches into aches, pains, and cramps. —Nancy Repriso

The word aerobics came about when the gym instructors got together and said, "If we're going to charge \$10 an hour, we can't call it jumping up and down." —Rita Rudner

Congratulations
PERSONAJES
on your
12th Anniversary



Cookies, Etc.

Over 25 Varieties of Cookies

Fine Pastries
Cakes made to order
Coffee Bar: Gourmet & Organic

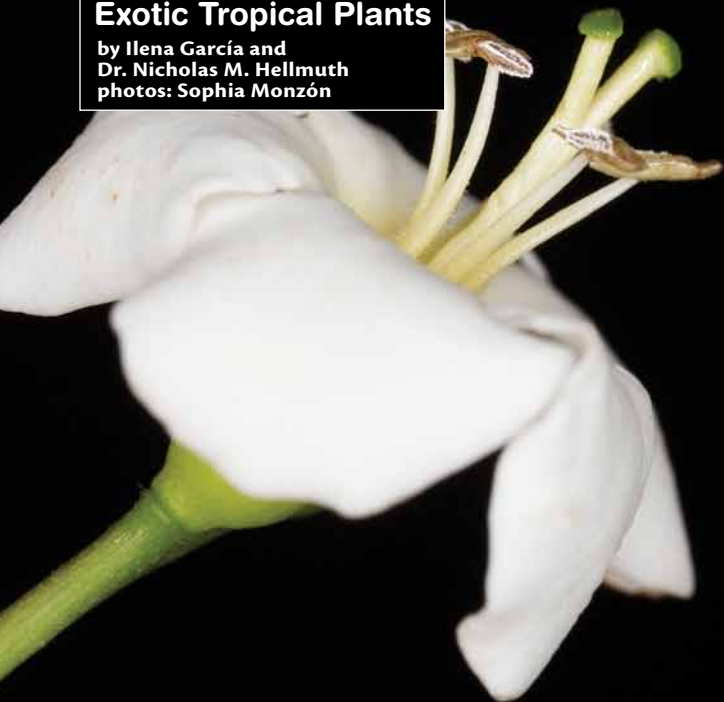


Breakfast served all day • Cafeteria service • Wi-Fi

Open daily 7am - 8pm cookiesantigua@gmail.com
Corner of 3a av. & 4a calle, La Antigua Tel: 7832-7652

Sacred Animals and Exotic Tropical Plants

by Ilena García and
Dr. Nicholas M. Hellmuth
photos: Sophia Monzón



Flowers from the Árbol del Hermano Pedro

The peculiar and long-lived esquisúchil tree (scientific name *Bourreria huanita*) is better known locally as the “Tree of Santo Hermano Pedro.” One was planted some 350+ years ago in front of the El Calvario church in La Antigua Guatemala. Saint Hermano Pedro de San José Betancur was the gardener and sexton at El Calvario between 1654 and 1658, giving rise to the tree’s popular name. Native to southern Mexico and northern Guatemala, it is considered to be on the edge of extinction. However, we were fortunate to find one tree in a private garden, and now with the assistance of Dr. Miguel Torres, we have found many more.

This species has been appreciated in Mesoamerica since pre-Hispanic times for its unique beauty and medicinal properties. Tea from the dried flowers are attributed various medicinal properties, mainly as a tranquilizer, analgesic and to control high blood pressure and heart disease. Scientists are investigating its antidepressant effect.

Although the esquisúchil tree is famous due to its association with Hermano Pedro, our interest at FLAAR is entirely because these flowers are a flavoring for cacao (a local predecessor of chocolate a thousand years ago). The flower is best known as a flavoring popular with the Aztec, but since the trees grow in Guatemala

(and Chiapas, Mexico, and El Salvador) you can assume that the Classic-period Maya were also familiar with its ability to be a flavoring. I have a note that in Copán pollen of *Bourreria huanita* was found to be indeed associated with the Classic Maya.

The tree blooms in May and June, but every year the climate deviates so the phenology will also vary accordingly. 🌱

Upcoming editions will highlight natural flavorings used by the ancient Maya for tobacco (pipe, snuff, and cigar tobacco, incense and flavoring for cacao.

Dr. Nicholas M. Hellmuth is director of FLAAR Reports (Foundation for Latin American Anthropological Research). Contact: frontdesk@flaar.org

Restaurantes
La Fonda de la Calle Real
La Antigua Guatemala desde 1975

¡Dándole gusto a su antojo!

5a. Avenida Norte No. 5 - 5a. Avenida Norte No. 12
3a. Calle Poniente No. 7, La Antigua Guatemala
PBX: (502) 7832-0507 - www.lafondadelacallereal.com

The best rooftop terrace view in Antigua

International, Guatemalan
& Mexican Cuisine
8am till 11pm

1a Avenida Sur #15, La Antigua
Tel 7832 7300
cafesky-antigua@hotmail.com

Café Sky
La Antigua Guatemala




“It was a joy to see the way little Sophia was soaking up the sights as she discovered the magic of the cloud forest. She found a wild-looking bug, *Acrocinus longimanus*, on a fig vine whose face, she exclaimed, looked just like her favorite hip-hop artist!”

Photo by Thor Janson:
full story on page 16





The team at Recycled Roots workshop

Recycled Roots

“I am proud of my artistic abilities. It makes me happy to work here with my brothers, and I love creating things out of wood,” explained Salvador of the artisan group Recycled Roots.

Recycled Roots is a small wood workshop in the western highlands run by three brothers who use tropical wood and coffee root to create a variety of pieces, including puzzles, animal napkin rings, jewelry boxes, coasters and spoons.

The tropical wood comes from sustainable wood farms on the coast of Guatemala; the coffee root comes from various coffee farms around the country

The group is one of the first to work with coffee root. Since coffee farms are abundant in Guatemala, the brothers of Recycled Roots saw

a unique opportunity. Coffee plants are productive for eight years and then must be replaced. Generally, the coffee farms burned the roots of the old plants as they replaced them with new plants. However, the brothers of Recycled Roots decided to try using these roots as a new medium for crafts and now have an admirable line of coffee root products.

“It is our way of recycling. Once the plant no longer produces coffee, we can use the wood to create products such as spoons, jewelry boxes and coasters,” Diego said. Each root is unique, so the brothers work with each piece and decide what to carve based on its size and shape.

Diego, the oldest of the trio, runs the workshop. He learned to work with wood by working at various workshops from the time he was 17.

When he was 22 he taught his brother Gaspar the trade and they opened their own workshop. A few years later their younger brother Salvador joined them.

Now 36, married and the father of two children, Diego supports his family through the Recycled Roots workshop. Gaspar is 30 and Salvador, 22; both are single.

The Recycled Roots workshop was flooded during hurricane Stan seven years ago. Although this was devastating, the brothers built a new workshop so they could continue their craft. This time their workshop is on the second level “to ensure that it never floods again,” Diego explained.

Diego loves creating designs out of wood and the process of carving them. “The more complicated the design, ...continued page 94

ROMANCE



Reservaciones:

Tel.: (502) 7873-7000

www.caminorealantigua.com.gt

reservaciones@caminoreal.com.gt

7ª calle Poniente "33B", La Antigua Guatemala.



bilingual "cruci-word"

Translate the Clue to the Opposite Language (Spanish/English)

(Feel free to use the dictionary—the main idea here is to learn new words)

DOWN

1. cure-all
2. unilateral
3. fond of visiting
4. is
5. roses
6. nudoso
7. redondo
8. tapadera
9. cuesta, declive
14. "I threaded it"
18. gyration; turn
22. antler; shaft
23. famous garden
24. río europeo
26. color
29. soy, estoy
(contraction)

1	2	3	4	5	6		7	8	9
10							11		
12				13		14			
15									
16				17				18	
19					20				
21				22			23		24
25			26			27			
		28			29				
30									

Puzzle by Michael Hopkins

SOLUTION ON PAGE 62

ACROSS

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|--------------------|----------------------|
| 1. modelos | 13. greetings, salute | 19. lyrical poems | 25. olores |
| fotográficas | 15. they gave shelter | 20. in; on | 27. idolo |
| 10. harmonía | 16. encendido | 21. henificar | 28. retejar |
| 11. aceite | 17. trineo; almádena | 22. pegar; prender | 30. daringly, boldly |
| 12. beast, animal | | | |

Useful Expressions THANKS TO LANGUAGEREALM.COM

- al azar / at random
- al parecer / apparently; apparent
- caer mal / dislike; not like
- con apuros / with difficulty
- cuanto antes / as soon as possible
- de hecho / in fact, in reality

Great Q25⁰⁰ Gift Idea



A book of 56 bilingual crossword puzzles and over 1000 quotations from past issues of REVUE

Learn new vocabulary words (English/Spanish) while enjoying the challenge of a crossword puzzle. Flip the book over and read quotes from some of the world's great and not-so-great movers and shakers.

Available at: 3a avenida sur #4-A, La Antigua



Hotel
San Jorge

4a avenida sur #13 La Antigua G.
Tel: (502)7832-3132 * (502)5398-6252
www.hotelsanjorgeantigua.com
info@hotelsanjorgeantigua.com



El lugar perfecto para empezar y terminar su aventura vacacional en este bello país

Tours in Guatemala and Antigua, volcanoes Pacaya, Agua, Acatenango, Horsebackriding, bikes.



A PLACE WITH HISTORY. First hotel built in Antigua

**Hotel
Aurora**

Antigua, Guatemala

Tels: (502) 7956-1000, 7832-5155 aurora@conexion.com
4a calle oriente #16 www.hotelauroraantigua.com

Breakfast Service • Wireless Internet
Cable TV • Private Parking
Single, Double & Triple Rooms



The difference between try and triumph is a little umph.
—Marion Sweet

There's nothing like biting off more than you can chew,
and then chewing anyway. —Mark Burnett

The Hostel for
Real Travellers!



HOLISTICO
HOSTAL

La Antigua Guatemala

Holístico has been the best hostel in Antigua for 3 consecutive years,
according to Trip Advisor, and we know how to have fun!
Enjoy the difference!

7a. Av. Sur #10, La antigua Guatemala
7832-4078 / 4531-8959
reservaciones@hostalholistico.com



holistico antigua 

REVUE Fun, Free and Informative

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"

RENTALS IN ANTIGUA GUATEMALA

By Week - Month - Year

*Barrio
de
Antonelli*



Stay in Antigua Guatemala,
3 minutes from the central park

Reservations: (502) 2267-0288 / 7873-9392 / 2437-7202
rentas@barrioantonelli.com www.barrioantonelli.com

Fully Furnished
WiFi - Cable TV
Laundry Area
Equipped Kitchen
Security
Private Parking



Loft Apartments
4 persons



Town Houses
6 persons



<http://on.fb.me/YTgCGM>

<http://bit.ly/YTh9c2>

Lote 1 Callejón Principal,
San Bartolomé Becerra,
Antigua Guatemala, Sacatepéquez

Hotel Casa de Las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE

- Near San Sebastián Park • Private Bath
- 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking

Av. EL DESENGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316
casadelasfuentes@hotmail.com • www.hotelcasadelasfuentes.com



**HOTEL
CASA DEL PARQUE**
hotelcasadelparque.com

7832-0961
4TA AV. NORTE # 5



**HOTEL
CASA ANTIGUA**
hotelcasasantigua.com

7832-9090
3RA CALLE PONIENTE # 5



APARTMENT FOR RENT

Fully equipped apartment
Week/weekend/month
Heated pool, jacuzzi, bus service, 6 persons
max, restaurant, games for kids, dry-cleaning
service.
Credit cards accepted

Tel: 5922-5616 / 26
delorenziheidy@gmail.com

Nothing is as frustrating as arguing with someone
who knows what he's talking about. —Sam Ewing

Looking for easy online
access to Revue advertisers?

Scan this...

...or check our

BUSINESS DIRECTORY at

www.REVUE.gt/links/



Spitters, Scratchers, & Snappers



PET Q's & A's
by Cynthia Burski, DVM

Question: We have two four-year-old miniature poodles. About six weeks ago Jack started to lick Lucy's right ear. Now he is licking her ear more and more frequently, and she is starting to run away from him. How can we get him to stop?

Answer: It is likely that Lucy has an infection or other abnormality in her right ear that Jack is simply responding to. Have your veterinarian examine Lucy's ear canal and eardrum to look for abnormally high numbers of yeast or bacterial organisms, as well as evidence that her immune system is attempting to fight off an infection. Treatment will likely end Jack's attention to Lucy's ear.

If Lucy's ear shows no abnormalities or infection, and Jack's behavior continues, it may be that he has become "compulsive." Increasing the amount of exercise for both dogs may help because a tired dog is usually a content dog. Giving them both special chew toys or long-lasting food treats at bedtime which may also redirect his attention.

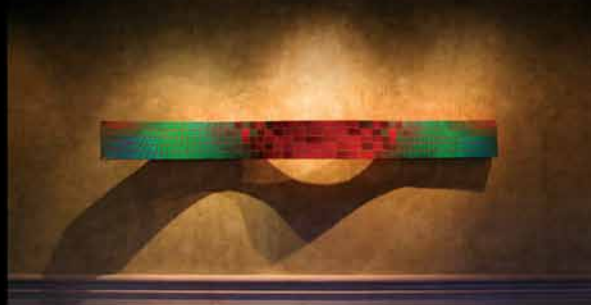
Very sorry can't come. Lie follows by post.
—Charles Beresford, telegram reply to a dinner invitation



HOTEL
EL MESÓN
DE MARÍA

*We invite you to experience the combination of luxury and hospitality
in an elegant setting only in La Antigua Guatemala*

3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala. Tel.: +502 7832 6068 · hotelmessondemaria.com



San Rafael

Hotel

Colonial design and contemporary luxury at the heart of Antigua

2da. Calle Poniente No. 7
La Antigua, Guatemala

Tel: +502 7832.9882
Fax: +502 7832.9741

info@TheSanRafaelHotel.com
www.TheSanRafaelHotel.com

10 Tips cont. from page 56

8. While a student can err in trying to learn too many verbs in a short time, it is also possible to become too firmly attached to your five favorite ones. When you notice you're relying on the same words in your conversation, start adding synonyms and more specific words to your vocabulary.

9. Obviously, it is better to socialize with native Spanish speakers than English-speaking language students. But this involves risking conversation when you're not very adept at it. Once, after speaking in what I thought was a pretty good Spanish, the Guatemalan I was talking with said, in perfect English, "This is why I love Americans. They just start talking in Spanish, whether they know how to speak it or not. We Guatemalans are too afraid of making a mistake to practice our English." This gave me the perfect opportunity to invite him both to correct my Spanish and to recklessly practice his English with me.

10. At some point it will seem as if you can only speak Spanish on alternate days or that you careen from understanding entire conversations to not understanding the simplest question. This is normal and for this reason, immersion teachers will tell you poco a poco, little by little, and remain hopeful on your behalf, even after a bad day in class.

There are many excellent Spanish schools and private Spanish teachers in La Antigua Guatemala as well as in Quetzaltenango, San Pedro La Laguna, Panajachel and Flores. There are also a

number of language schools in more rural areas. If you don't like your teacher, there is no need to suffer more lessons with him or her, as there are many excellent and capable Spanish teachers in Guatemala. Just let the school know that you would like another teacher, and it will be happy to switch teachers. Or you may want to try another school instead. Many Spanish schools offer a wide range of activities and volunteer opportunities, which are also great places to practice and to perfect your Spanish. 📖

Louise Wisechild, Ph.D., is a writer, educator and community-based travel facilitator who blogs about Guatemala at www.brightfutureglobaltours.com/blog

Full Measure from page 64

"Better use a fast horse, milord!" A manzana, of which there are many to a caballeria, is apparently 10,000 square varas, but which vara?

A tarea was apparently originally a defined unit of work/labor: In the late 19th century Guatemalan farms, or fincas, often issued tokens to employees denominated a tarea, presumably exchangeable at the company store. Today these are called finca tokens. I know from having given rides to people in remote areas that a legua, or league, is a long way. Webster's Dictionary is not much help, defining a league as "between 2.4 to 4.6 statute miles." The French don't help either what with Jules Verne's 20,000 Leagues under the Sea.

My newest favorite is the paja, a measure of cubic volume of water now entering my house from nearby Lake Atitlán.

I have no idea. But then when I was a schoolboy in England, I couldn't fathom (how much is that?) rods, chains (66 feet) and furlongs (220 yards), either!

And, we'll have to leave the U.S. system of bushels (depends on the product), a barrel (depends on the temperature) and pecks, as in the lyrics "I love you a bushel and a peck" from (Guys 'n Dolls) for another day.

Back to the original point. Any Guatemalan schoolchild could have told the Lockheed and NASA engineers working on the Mars orbiter that Mars is exactly 7,412,000,000,000 (that's quadrillion) varas from Cape Canaveral, or who knows how many leagues?

**We would all be completely lost if the Revue didn't publish a monthly table of real estate measures.*

Colonial Capital from page 12

Mayorga for forcing a move from Santiago de Guatemala to the new capital, Guatemala City, in 1773-1774. Santiago de Guatemala was not completely dismantled but it was completely abandoned. The fine structures, built mostly out of brick, stone and mortar in a mixture of Roman-style building techniques with ornate plasterwork and Moorish influence reflected in fountains and architectural details. Many have fallen into partial ruin over the two centuries when Antigua was sparsely inhabited. Earthquakes and the lack of maintenance took its toll. The city began to come to life again, particularly after 1969. 📖



La Sin Ventura
HOSTEL & RESTAURANT

starting at only **\$18** per person

Antiguas most central hostel serving the budget traveler.... half a block from central park, next door to Antiguas best Restaurants, Bars and Discos

5a av. sur # 8, La Antigua Guatemala
Tel: (502)7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888
lasinventura@yahoo.com.mx



Posada El Antaño

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.

Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates

"A place for you to feel at home."

6a av. norte #36, La Antigua TelFax: 7832-7351,
7832-0134 www.posadaelantano.com



Meson del Valle
HOTEL

5a. av. sur # 11-C, La Antigua Guatemala - Tel. 7882-4469
www.hotelmesondelvalle.com



Hotel La Galera

7a. av. sur #11, La Antigua Guatemala
(502) 7832-2823 www.hotel-lagalera.com

A man is called selfish not for pursuing his own good, but for neglecting his neighbor's. —Richard Whately

CHIMALTENANGO lodging



Finca **LA LOMA**
Eventos Doña Tina

EVENTOS DE TODO TIPO Y ECO-HOSTALES

KM 55.5 Carretera Interamericana de Chimaltenango


Tel: 7839-1568 - 5550-4535 y 4005-1851

info@fincalalomadonatina.com



EL CARMEN
HOTEL

1.5 BLOCK
FROM CENTRAL PARK



BEST VIEW
IN TOWN

BREAKFAST

WiFi ZONE

twitter @hotelcarmen

facebook facebook.com/pages/Hotel-El-Carmen

BUFFET
EVERY DAY
7:00 TO 10:00

TEL. 7832-3850
3A. AVENIDA NORTE #9
LA ANTIGUA GUATEMALA
INFO@ELCARMENHOTEL.COM

www.elcarmenhotel.com



ANTIGUA FM

91.3



La mejor música del recuerdo



Los mejores programas en vivo



El mejor sonido stereo



La mejor programación



La mejor estación

Mejor radio...imposible!



3 blocks from Central Park

Hotel Panchoy

21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937
1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala
 info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com
 www.hotelpanchoy.com

**Casa Ovale
 Chipilapa,**
*a private and
 comfortably
 furnished house
 just for you!*



2a av. norte No. 3 ~ Tel: (502) 7832-3031,
 www.hotelcasaovalle.com

**Casa Ovale
 Zona 10,**
*a perfect place to
 stay, close to medical
 and financial area of
 Guatemala City!*



*Fully Equipped
 Luxury Suites at
 Hotel Room Prices!*

Daily, Monthly and Yearly
 Tels: 2386-1012, 7832-8259
 4a avenida sur No. 30



www.elmarquesdeantigua.com



Hostal San Nicolás

*The most charming
 place in Antigua*

**Cozy Rooms with Private Bath, Lovely Garden
 & Excellent Service**

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle Tel: 7832-2915 Fax: 7832-9751
 mail@hostalsannicolas.com / www.hostalsannicolas.com



**HOTEL
 PALACIOCHICO**
 pleasure, rest and Antigua
 palaciochico@hotmail.com · hotelpalaciochico.com



To me a lush carpet of pine needles
 or spongy grass is more welcome than
 the most luxurious Persian rug. —Helen Keller

The sun, with all those planets revolving around it
 and dependent on it, can still ripen a bunch of grapes
 as if it had nothing else in the universe to do. —Galileo

REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.



NUESTRA FORTALEZA ES SU TRANQUILIDAD

TOURS, BUS RENTAL AND SHUTTLES

The Pleasure of traveling
in style

Enjoy our beautiful
Guatemala

We specialize in national & international tourism

INFORMATION: 2250-0934 / 5900-8026
fdstours@gmail.com · www.fdstours.com



Lax Travel
ANTIGUA

L'alianXa
Travel Network
Antigua

WE BEAT ANY PRICE !
Students & Teacher Cards Welcome

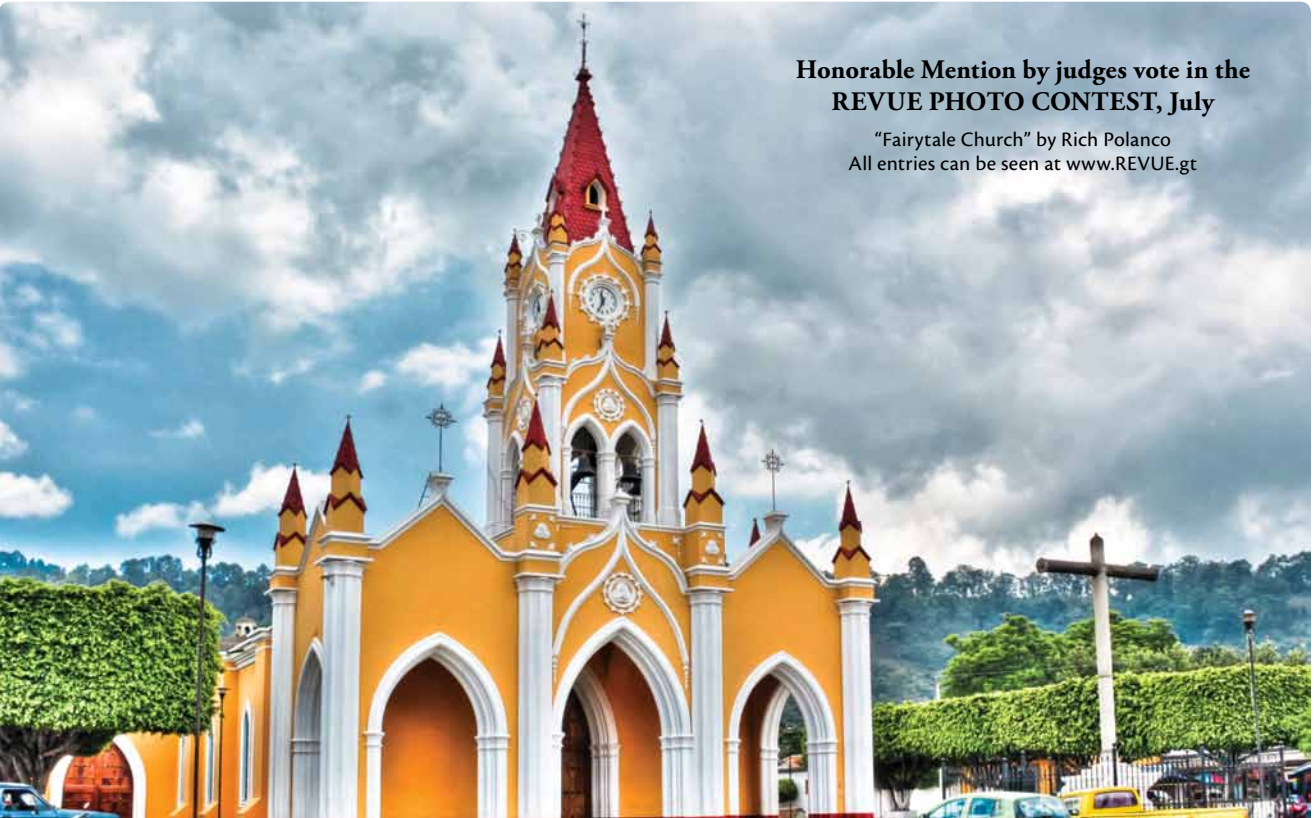
3 Calle Poniente corner with 6th ave. North., La Antigua Guatemala
Tels: (502) 7832-2674 · 7832-3003 Fax: (502) 7832-1289
laxantigua@hotmail.com

Check **REVUE**
facebook



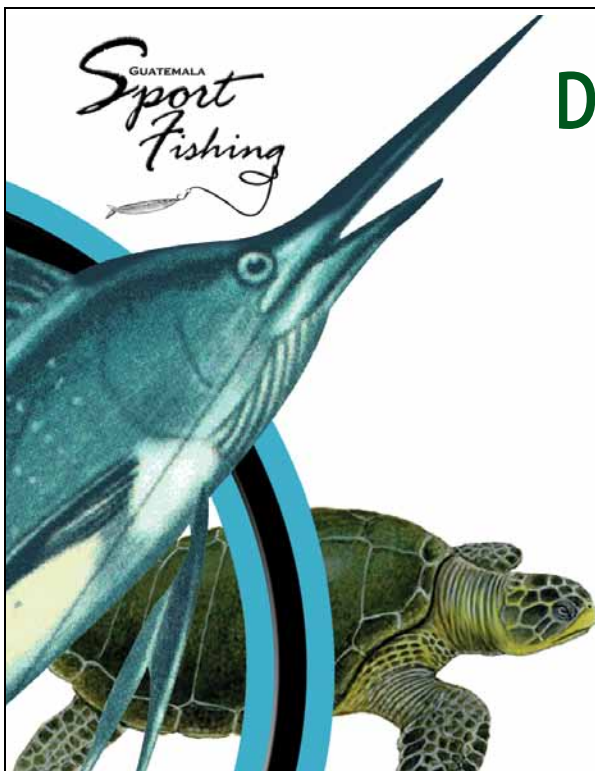
- Cultural Events
- Updates
- Monthly Photo Contests
& more

facebook.com/revuemagazine



Honorable Mention by judges vote in the
REVUE PHOTO CONTEST, July

"Fairytale Church" by Rich Polanco
All entries can be seen at www.REVUE.gt



Deep Sea Sport Fishing

Catch-and-release Sailfish

TEL: 5709-8697

Deep-sea or Coastal Fishing
and Ocean Safaris
with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and
by-the-hour Excursions

*Río Dulce Excursions also available:
call 5691-0360*

★★★★★

TRANS GALGOS INTER

The Pleasure of Travelling Comfortably and Safely

Of. Centrales y boletos: 7a. Ave 19-44, zona 1 - Tels. 2232-3661
2220-6018 Fax: (502) 220-4902 - www.transgalgosinter.com

SERVICIOS ESPECIALES: Renta de buses último modelo, dentro y fuera del país. Tel 2220-6904 / 2230-5058

Guatemala to Tapachula		Tapachula to Guatemala	
Departures	Arrivals	Departures	Arrivals
7:30 hrs. →	13:00 hrs.	6:00 hrs. →	12:00 hrs.
14:00 hrs. →	19:00 hrs.	11:30 hrs. →	18:00 hrs.
		23:45 hrs. →	5:00 hrs.
Guatemala to San Salvador		San Salvador to Guatemala	
Departure	Arrival	Departure	Arrival
6:30 hrs. →	11:30 hrs.	4:45 hrs. →	10:00 hrs.
Cubriendo conexiones a: EL Norte de México - E.E.U.U. - Canadá Vía terrestre con : ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Esquipulas, Copán, San Pedro Sula con Rutas Orientales.			



TRANSPORTES TURÍSTICOS

ATITRANS

TOUR OPERATOR

info@atitrans.net www.atitrans.net
ventas@atitrans.net

Shuttle Service, Organized Tours, Packages and more...

7832-3371, 7831-0184, 7882-4369
6a av. sur #8, La Antigua

GET IN TOUCH WITH US IN:
• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala
Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

24

Hour
ASSISTANCE





Monja Blanca

Expeditions

Travel Agency & Tour Operator

Shuttles & Tours throughout Guatemala
4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797 agenciamonjablanca1@yahoo.com

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

PAINTING THE FUTURE

*Ayúdame a Pintar Mi Futuro
teaches kids more than just art*

In 2008 brothers José and Henry Méndez Chavajay, Maya Tz'utujil painters from **San Pedro la Laguna**, Lake Atitlán, found out that the children who were visiting their gallery—watching them paint and wanting to learn how themselves—were fatherless, and that their mothers were struggling to raise them and keep them in school.

The young men decided to help these children whenever they could by using proceeds from the sale of their paintings to provide food, shoes, T-shirts and school supplies. They also began to teach the children how to paint in oils. But the brothers dreamed of doing more.

Four and a half years later, thanks in part to the help of Miranda Pope, retired psychologist from the U.S., *Ayúdame a Pintar Mi Futuro* now has 22 families enrolled. The brother's dreams have come true. Families receive monthly food baskets, and 30 or more children attend art class every Saturday morning. Several students from the class, because of their talent and willingness to follow-through, have been chosen to receive individual lessons thus realizing their dream of becoming artists.

But the class teaches more than just art. All of the children are subject to the stresses of poverty, and many have emotional problems (the absence of a parent due to death, divorce or alcoholism). As well, some families have drug or criminal issues, and the children are at risk. Along with traditional painting subjects, the class introduces themes of emotional self-maintenance, making positive choices and provides personal attention and self-esteem building.

...continued on following page



Artist José Méndez started *Ayúdame* with his brother Henry

More than 30 children attend art class every Saturday morning





VILLAS
B'ALAM YA
LAKE ATITLÁN

Travel Tranquility Transcendence



Villa B'alam Ya

Villa Mirador

Villa Bambú

Jade Cottage

Between Panajachel & Santa Catarina Palopó
Tel/Fax: 7762-2522 / 7955-8282 · www.balamya.com



HOTEL DOS MUNDOS

Panajachel



- *pool
- *Parking
- *Laundry
- *Gardens
- *Cable TV
- *Security Boxes
- *Travel Agency
- *Conferece Room
- *Room Service from our authentic Italian Restaurant 'La Lanterna'

www.hotelsdosmundos.com pana@hotelsdosmundos.com info@hoteldosmundos.com

Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2

Painting the Future cont. from previous page

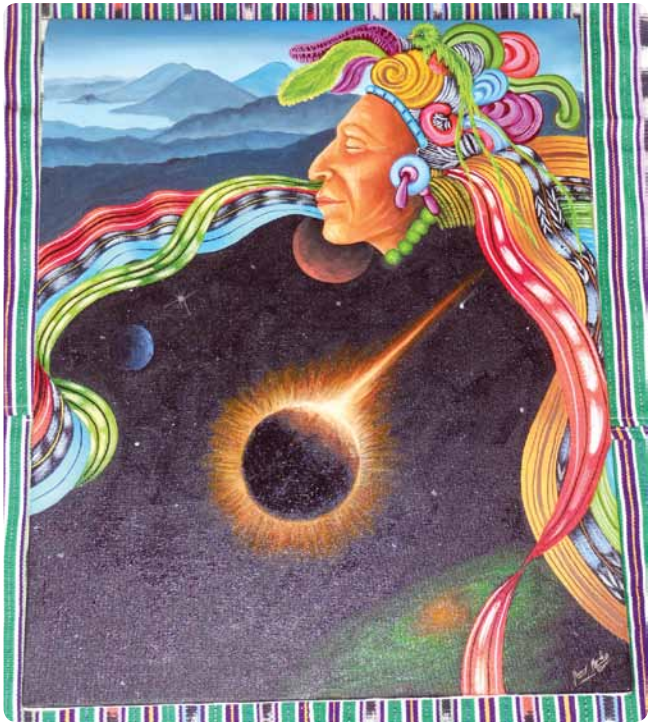
Today many parents say their children are behaving better at home and in school, and one single mother said, “Thank you for giving my child the attention that I never have time to give him.”

Recently the program initiated a communal garden; the land has been cleared and is ready for seeding. The parent group will decide how to manage and maintain the garden and its produce. Children in the program will participate, learning along with their parents the value of organic farming (both for soil preservation and their own health).

On **Saturday, July 27**, (inside La Fuente, 4a calle oriente #14, La Antigua), you can meet the Méndez Chavajay brothers, see their beautiful paintings and those of their advanced students—most with themes of Mayan Tz’utujil life and traditions. At **2 p.m.** José Méndez will speak about the rich local painting tradition, afterward you’ll have an opportunity to chat with the brothers and one of their students. The paintings and original clothing made from traditional Guatemalan fabric will also be available for sale, along with snacks and beverages; proceeds benefit Ayúdame a Pintar Mi Futuro. 📍

*For more information, please visit
www.paintmyfuture.info*

Painting by Henry Méndez



Some of the students have realized their dream of becoming artists.



Unparalleled Lake Atitlan Tranquility



All-Inclusive Lakefront Boutique Hotel and Spa

JULY SPECIAL
2 people / 2 nights / \$222*
*call for details

www.LakeAtitlanSpa.com

★★★★★
"In a class of it's own!"

Phone (502) 5198-3234

MAP BY ELVIRA MÉNDEZ





HOTEL h_fondadelsol@yahoo.com
Fonda del Sol
 15 Comfortable Rooms
 Parking • Laundry • Garden
 Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

Rancho Grande Inn The Best Bed & Breakfast
 www.ranchograndeinn.com
 ranchogrande_inn@yahoo.com
 Tel: +(502)7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247
 Ciudad: (502) 2476-4768 ~ Panajachel, Sololá

HOTEL Your Hotel in Panajachel on Calle Santander

 » Comfortable rooms - Cable TV
 » Private bath w/ hot water
 » Parking - Laundry
 3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,
 Panajachel - Tels: 7762-2915 /17
 Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com



CAFE BOMBAY
 The only vegetarian restaurant in Panajachel
 • tofupan • falafel • pita sandwiches
 • homemade ginger ale • vegetarian filet
 Antiques bazaar & bici smoothies
 Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611

PRIMAVERA
 hotel Understated Elegance
 In the heart of Panajachel Calle Santander
 Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171
 primaverahotel@yahoo.com
 www.primaveraatitlan.com



facebook.com/revuemagazine

 • Cultural Events
 • Updates
 • Monthly Photo Contests & more

Just tell 'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"

APART-HOTEL
Los Árboles
 Luxury Rooms & Apartments with equipped kitchen. Daily, Weekly, Monthly Rates.
 In the heart of the zona viva of Pana
 3a av. 0-42, Zona 2 Panajachel
 Tels: 7762-0544, 7762-0548



Forget not that the Earth delights to feel your bare feet and the winds long to play with your hair. —Kahlil Gibran

Man's heart away from nature becomes hard. —Standing Bear

Photo by Willy Posadas





Hotel & Restaurant
Pool, Sauna, Hot Tub

Santiago Atitlán
7721-7366

www.posadadesantiago.com

How glorious a greeting the sun gives the mountains!
—John Muir

Adopt the pace of nature: her secret is patience.
—Ralph Waldo Emerson



TÓMESE UN DESCANSO
EN EL PARAÍSO



Finca San Buenaventura Panajachel,
Sololá Guatemala

Teléfonos: (502) 7762-1441 / 7762-2060
info@hotelatitlan.com
www.hotelatitlan.com

QUETZALTENANGO

RESTAURANT
SABOR DE LA INDIA
 Indian food—Vegetarian, non-vegetarian and vegan options. **Chef from India**



Open Tues –Sun, 12pm–10pm Tels: 7765-2555, 4220-9737
 15 av. (off 4a calle) 3-64 zona 1, Quetzaltenango saborindiaani@yahoo.com

Giuseppe's **#1 in**
 Pasta * Wine * Cakes and the Best Pizza in Xela!
 (home delivery service)



Gourmet pizza

PBX: 7761-2521, 7761-9439
 15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita
 2do Niv, Quetzaltenango

NORTH & SOUTH BOOKSTORE

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee

Coming Soon: Coffee & Bagels

New location!
 12 av. 3-43 / 3-49 Z.1 (Going up the big hill) Tel: 7761-7900

Casa Doña Mercedes
 Hostal



Offering comfortable rooms with private and shared bath. Clean, Safe, Good Atmosphere
 6a calle y 14 av 13-42, zona 1 Quetzaltenango
 Tels: 5687-3305, 7765-4687 www.hostalcasadonamercedes.com.gt

CAFÉ Lounge

AN OASIS OF ART AND FINE DINING
 International dishes & finger food. LIVE MUSIC, Sat. 8:00 pm;
 Ladies Night, Wed 6 - 9 pm; Sunday funday, expo sale Art Gallery and wifi.

1st. Street (off Cajolá Street) 14 A-64 Zone 1, Quetzaltenango
 (half block from the Municipal Theater)
 Tel. 77658418 www.facebook.com/cafelounge.2013



Open Tues-Sun from 12pm

Interior de la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús, San Nicolás. Zona 3, Quetzaltenango
 (HARRY DÍAZ, FLICKR.COM/HARRYDIAZ)

酒家 
Shai Long

RESTAURANT LOUNGE
CHINESE CUISINE

18 av. 4-44, Zone 3
 Tel/fax: 7767-4396
www.shailongxela.com
restauranteshailong@yahoo.es



ADRENALINA TOURS
17 YEARS OF EXPERIENCE

Travel in Guatemala
 SAFETY WITH PROFESSIONALS LIKE US
 CERTIFIED DRIVERS AND GUIDES
WWW.ADRENALINATOURS.COM





HACIENDA TIJAX
Ecolodge & Marina

- Waterfront Cabañas • Full Service Marina • Restaurant & Bar
- Swimming Pool • Reforestation Project • Jungle Sky Trail
- Bird Watching • Horseback Riding • Tours & and much more...

Tels. 7930-5505 /07
info@tijax.com www.tijax.com



HOTEL, RESTAURANTE Y MARINA
Catamaran

Río Dulce,
Izabal,
Guatemala

(502) 7930-5494
(502) 4145-3901
(502) 7930-5495

www.catamaranisland.com hotelcatamaran@gmail.com

The Internet is full. Go away.
—Author Unknown

Information on the Internet is subject to the same rules and regulations as conversation at a bar. —George Lundberg



Your best choice at the guatemalan caribbean
Amatique Bay Resort & Marina



Comfortable rooms, social and business events facilities, fun and entertainment areas, fine dining, marina services, ecologic tours and activities.

Information: (502) 7931-0000 E-mail: info@amatiquebay.net



RÍO DULCE RIVERFRONT
An elegant Restaurant, Hotel & Hostal

TORTUGAL

5306-6432 www.tortugal.com



Sailing Vacation

"Belize Barrier Reef and Islands"
Enjoy Sailing- Diving- Fishing-Kayaking- Snorkeling

"Río Dulce / Lago Izabal"
Livingston-Waterfalls & more

www.sailing-diving-guatemala.com



las lisas

Hotel-Club
Isleta de Gaia

Lonely Planet: "The Pacific coast's best kept secret"
Frommer's: "this should be your first and only choice"

Las Lisas-Km 144
7885-0044

www.isleta-de-gaia.com

The only exercise some people get is jumping to conclusions, running down their friends, side-stepping responsibility, and pushing their luck! —David Ruby

I believe that the good Lord gave us a finite number of heartbeats, and I'm damned if I'm going to use up mine running up and down a street. —Neil Armstrong

Sometimes in life you have an appointment with destiny, and sometimes you just have to get destiny to squeeze you in. —Robert Brault

A person without a sense of humor is like a wagon without springs - jolted by every pebble in the road. —Henry Ward Beecher

Imagination was given to man to compensate him for what he is not; a sense of humor to console him for what he is. —Francis Bacon

hawaii

www.playaplana.com | Playa Plana Hotel 

RESERVACIONES: 5628-0379 / 5417-6860 / 5949-8090 / 5717-8107

Calle principal aldea Los Limones, el Hawaii Santa Rosa Chiquimulilla, Guatemala. km. 161


PLAYA PLANA
HOTEL



DOS MUNDOS PACIFIC RESORT



Pools ~ Gardens ~ lounge bar ~ Restaurant ~ beach front ~ tours ~ Sky TV

Monterrico



dosmundospacific@hotmail.com

www.hotelsdosmundos.com

TELS: (502) 7823-0820, 5375-9033, 5586-0873 ~

- Large rooms with private bath & hot water
- A/C • Direct TV & DVD
- Minibar, Coffee maker & Hair dryer
- Luxuriously equipped suites
- Bar El Galeón with A/C
- Big pool decorated with Venetian mosaic
- Pool bar, Games for kids and Heliport
- Bar & International restaurant



Reservations: (502) 2332-7161 • Tels 7848-1742/43
www.caymansuites.com.gt • Monterrico km 133



Reservations:
L'Elegance
Guatemala City
Tel: 2368-3684
pezdeoro@intelnnett.com
Monterrico: 5232-9534
www.pezdeoro.com

Monterrico Beach, Taxisco



Hotel Casa Bella
Hawai, Monterrico
Tels: 5907-2552, 7821-3088 ~ bramishka@yahoo.com
casabellamonterrico.com · casabellaguatemala.com



Cafe del Sol
Hotel & Beach Restaurant
Monte Rico, Guatemala www.cafe-del-sol.com Tel: 5050-9173



Ask for our offers
www.hotelateliedelmar.com
info@hotelateliedelmar.com
16 rooms with A/C, TV and private bath –
breakfast and WIFI included in the rates.
Monte Rico, Playa del Pacifico Guatemala
Phone: 5752-5528

Atelie del Mar
HOTEL & RESTAURANT



LA PALMA Bed & Breakfast
Ristorante "La Dolce Vita"
Very quiet place for very quiet people
Main Street 30 Mts. From The Sea
Monterrico, Guatemala. Italian Owner
Tel. (502) 5018-6518 · filippopirro64@gmail.com


Hospitality is making your guests feel at home, even if you wish they were. —Peter S. Lakey

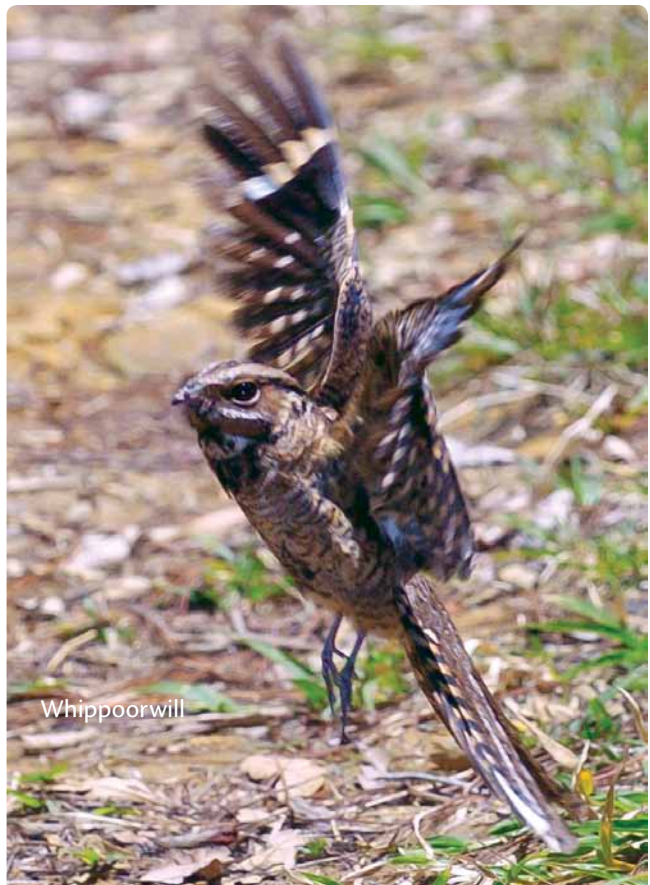


Hotel and Restaurant
PORTOFINO
Monterrico
Tels: 5583-6373, 5489-5056

Cloud Forest cont. from page 17

For the next two days we explored the region including visits to the Mario Dary Biotope Reserve (*Biotope Mario Dary*), Chicoy cave where we witnessed part of a sacred Mayan ceremony, and the Hacienda Shamen dairy farm where we sampled delicious homemade cheeses.

Most hotels along the Corridor have their own system of nature trails, some leading to spectacular falls. By giving your business to these local providers you will be helping to protect the cloud forest. By the end of the weekend Sophia's mind and imagination were chock-full of exotic impressions and memories to take back home with her to share with other budding naturalists. 



Whippoorwill

**Monte Rico
Hawaii**

Hotel Association

Hotel Utz Tzaba
www.utz-tzaba.com Tel: 5945-3622

Hotel Dulce y Salado
www.dulceysaladoguatemala.com Tel: 4154-0252

Hotel Honolulu
honoluluhotel@gmail.com Tel: 4005-0500


Hotel Café del Sol
www.cafe-del-sol.com Tel: 5050-9173

Johnny's Place
www.johnnysplacehotel.com Tel: 5812-0409

Hotel Casa Bella
www.casabellamonterrico.com Tel: 5907-2552


Playa Plana
www.playaplana.com Tel: 5417-6860

Johnny's Place
Good vibe... always!



Monte Rico - Pacific coast

Backpacker
Super Special
Only **Q40** with
FREE breakfast!



**hotel - private beach house - bungalows
dorm - chill - restaurant - bar - playa club**

4369 6900 or 5812 0409

reservations@johnnysplacehotel.com www.johnnysplacehotel.com




Rooms with A/C and fan, 2 pools, gardens, restaurant with a Caribbean touch, beautiful beach.

Res. 4005-0500, 4503-0386 - Km. 8 Carretera de Monterrico a Hawaii
www.hotelhonolulu.com.gt • honoluluhotel@gmail.com

The first time you buy a house you see how pretty the paint is and buy it. The second time you look to see if the basement has termites. It's the same with men.
—Lupe Velez

Women speak because they wish to speak, whereas a man speaks only when driven to speech by something outside himself - like, for instance, he can't find any clean socks.
—Jean Kerr




www.hawaiianparadise.com
8 kms after Monterrico Tels: 5361.3011, 5204.9140, 5407.0874

cobán



Hotel Ram Tzul
Eco Hotel, natural reserve. 12 cabins in the forest, panoramic view, trails and waterfalls.

km 158, road to Cobán
Tel: (502) 2335-1805/5908-4066 / fax: 2335-1802
ramtzul@gmail.com · www.m-y-c.com.ar/ramtzul



Hotel La Posada De Don Antonio
"un lugar con historia y grandes eventos"

5a. ave. 1-51- Z. 4, Cobán, A.V. Guatemala, C. A.
Teléfonos: (502) 7951-4287 / 7951-1792 · Telefax: 7951-4751
e-mail: laposadadedonantonio@yahoo.com.mx



"A special place for your comfort"

www.casadelbosque.net
reservaciones@casadelbosque.net

Km 218 a San Juan Chamelco (after Exxon station take the Terracería road) Tels: 5700-8068, 5201-1255

Every individual has a place to fill in the world and is important in some respect whether he chooses to be so or not. —Nathaniel Hawthorne



petén



Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante
Mon ami
Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum - 4x4 vehicle.
Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotopo Cahuí, El Remate, Flores
PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868
hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com



POSADA DEL CERRO
Tranquility & Comfort in the Heart of the Mayan World

POSADA DEL CERRO El Remate, Flores, Petén
directa vecindad con el / next to: Tels: 5376-8722, 5305-1717
Biotopo Cerro Cahuí www.posadadelcerro.com

You can't be suspicious of a tree, or accuse a bird or a squirrel of subversion or challenge the ideology of a violet.
—Hal Borland


Recycled Roots cont. from page 70

the more I like it. I love a challenge," he said.

When asked about his hopes for the future, Diego dreams, "In the future I would like to expand our workshop and have unique designs that no else can do. I also want to help my family to have a better life and be able to send my children to school."

Gaspar learned to work with wood after he finished middle school and has made a living from the craft ever since. When asked why he enjoys his work, he said, "I am happy with my talent, and I keep learning every day."

Salvador, the youngest, is a fast learner. He remembers his first piece was a cabinet that did not come out very well. However, through practice he has grown to be a great addition to the team.

"One day I want to be a designer for wooden products. The more I work with the wood, the more ideas I get," Salvador said. 

The wood products made by Recycled Roots can be found in La Antigua Guatemala at Casa de los Gigantes, 7a calle oriente #18, across the street from the San Francisco Church.



Trattoria La Nonna
 Pizza e pasta come fatte in casa
 Km. 86.5 Carretera Interamericana, Tecpán G.
 Tel. (502) 7840-4036



CHICHOY 2 5219 7092
 CHICHOY 1 5219 7789
 KM.78 KM.102

chichoy
 Comida Típica
 Salón de Eventos
 Servicio a Domicilio

TECPÁN



KAFE PAUZINOS
 RESTAURANT & DELICATESSEN TEL: (502) 7840-3806
 KM. 86.5 CARRETERA INTERAMERICANA, TECPÁN



HOTEL Y RESTAURANTE VILLA DE FATIMA
 Km. 85 CARRETERA INTERAMERICANA, CASERIO PAMANZANA, TECPAN GUATEMALA.
 TEL.45345809 - 56298856 - 50950293.



The authentic Guatemalan flavor

Pork from our grill

Breakfasts

RESTAURANTE KATOK ...es Guatemala.

f /restaurantekatok
 www.ahumadoskatok.com

Km. 87.5 Carretera Interamericana.
 Tecpán, Chimaltenango, Guatemala.

Phones:
 (502) 7840-3384
 (502) 7840-3387

marketplace

Reach 40,000 readers monthly with your Marketplace Classified. Info: marketplace@REVUE.gt or 7931-4500

ANNOUNCEMENTS

SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS: Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA: Mon. 6-7pm Discussion, Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant, 2nd floor, 4a calle oriente #12). www.antiguaguatemala.org

CLUB ROTARIO: Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month) Tel: 7832-7600.

PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP: Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

ST. ALBANS EPISCOPAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH, Formerly St. Marks. Sundays 12:00 noon. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41. Tel: 2366-0663.

VIDA REAL CHURCH - JOIN US FOR AN EXPERIENCE WITH GOD: Sundays: Hotel Casa Santo Domingo, auditorium Los Atrios, 8:00am and 10:00am, simultaneous translation. Special program for children.

CALVARY CHAPEL SERVICES ANTIGUA, English/Spanish church meets Sunday at 5pm. See you at the Lutheran Center, 1a av. norte #35, 4 blocks from 4a calle. Everyone is welcome. www.ccantigua.org

Small deeds done are better than great deeds planned. —Peter Marshall

Would you like to help animals in distress?

Follow us: www.facebook.com/UnidosParaLosAnimales



HEALTH SERVICES

DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma: Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female technician,** Mon-Fri 3pm-6pm. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral). Tel: 7832-4835.

CENTRO DE PARTO NATURAL: 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBAC. Info: 5709-2308, e-mail hannahcdp@gmail.com Guatemala City, house calls in La Antigua.

HEALING HANDS THERAPY SPA: Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A. Call Micky Morrison for appt. 7832-1648, 5393-2311.

EMILY WOLFE-PSYCHOLOGIST/ THERAPIST/ COUNSELOR US trained and Board Certified. Professional and confidential. Located in Antigua. Tel: 5696-6681. Call for an appointment. Reasonable rates. 5 years in Antigua. Email: emilyfaywolfe@gmail.com

DIANNE SENA, LCSW - PSYCHOTHERAPIST U.S. Certified and Licensed. Treating anxiety and depression. Teaching interpersonal problem-solving skills. Encouraging personal growth. Office in Antigua. Please call 7832-9830.

DR. ROMEO MENÉNDEZ MD, OB/GYN, Adolescents care, contraception, prenatal care, high-risk pregnancy management, delivery, gynecologic cancer diagnosis, sexually-transmitted diseases, menopause disorders, gynecologic surgery, infertility. In Hospital Privado Hermano Pedro, Av. La Recolección #4, 2nd floor, office 4, La Antigua. Tel (502) 7832-1190 Ext. 123. EMERGENCIES (502) 5519-0290. heromear01@yahoo.com

SPANISH LESSONS

BETWEEN VOLCANOES SPANISH SCHOOL: We offer individualized Spanish courses, Accommodations and Meals with Guatemalan families, Volunteer work programs, tours around Antigua. Visit or contact us at 6a Av sur # 22, La Antigua. Tels: 5433-6671, 7832-6144 academiaentrevolcanes@gmail.com

Only one shopping day left 'til tomorrow. —Joan Rivers

Make somebody happy today. Mind your own business. —Ann Landers

FOR SALE

MICROBREWED BEER Brooklyn lager & Brooklyn East India Pale Ale. Deliveries for homes, parties or businesses. Q269/case 5844-6503

BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL: Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

FOR SALE: **WROUGHT-IRON CEILING LAMP** with two matching SCONCES, Q3,500. Tienda Solidaridad, 3a av. sur #4-A, Antigua



*Vintage **RHINESTONE JEWELRY:** bracelets, earrings, necklaces and pins. *Red **Western-style BOOTS,** women's size 6/36 (like new!) incl. cotton-quilted boot supports. *Natural-fiber **LUFFAS** *PRINTS *PAINTINGS *BOOKS. *Women's **BLOUSES & PANTS,** Quality labels, beautiful fabrics, All sizes XXL-XXXL. **Tienda Solidaridad, 3a avenida sur #4-A, Antigua** *DAWGGONE GOOD (premium) **COFFEE,** 1-pound bags, Delicious Coffee for a Cause! Proceeds support Unidos para los Animales, www.facebook.com/unidosparalosanimales

Shopping is a woman thing. It's a contact sport like football. Women enjoy the scrimmage, the noisy crowds, the danger of being trampled to death, and the ecstasy of the purchase.

—Erma Bombeck

I always say shopping is cheaper than a psychiatrist.

—Tammy Faye Bakker

Doing business without advertising is like winking at a girl in the dark.

You know what you are doing, but nobody else does.

—Stuart Henderson Britt

SERVICES

SWORN (LEGAL) TRANSLATOR. Professional translation of legal and ordinary documents. Duly registered at the Ministry of Education, U.S. and England Embassies. Contact: po_h@hotmail.com or Phones: 5417-9079, 5693-7475, 2261-0792

HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE: Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces, 6a av. norte #1, La Antigua.** Tel: 7832-5555.

CUSTOM UPHOLSTERY CLEANING. From couches to fine rugs, draperies to chairs, we also do mattresses. Free estimates. We don't steam, we extract. Call Pamela, Tel: 5200-8279

CERTIFIED TRANSLATOR IN ANTIGUA. Urgent translations. Contact: translationsgt@gmail.com, Tels: 5630-2405, 7832-5306. Registered in the Ministry of Education and in the U. S. Embassy. **TRADUCTOR JURADO EN ANTIGUA:** Traducciones juradas y libres.

COACHING FOR SMALL BUSINESS: Reorganize, optimize & improve management performance, savings & customer service. It isn't necessary to have a large administrative infrastructure to be efficient. Over 18 years of experience in Business Process Re-engineering, graduated from Boston College. Call 4167-7901 or email: data@catorcesur.com to make an appointment.

IMMIGRATION SERVICES: José Caal will do your visa extensions, residencies, stamps from old passports to new one. Anything regarding immigration. Tel: 5518-3128 (office hours)

TOSTADURIA ANTIGUA, Pioneers in slow roast coffee since 1994. Inventors of natural cacao honey bars in 2005, including stingless bee honey bars. Inventors of REAL "white chocolate" honey bars from Zapotec-Maya "Pataxte" or Theobroma bicolor. Located corner 6a calle & 7a avenida.

Buying something on sale is a very special feeling. In fact, the less I pay for something, the more it is worth to me.

I have a dress that I paid so little for that I am afraid to wear it. I could spill something on it, and then how would I replace it for that amount of money?
—Rita Rudner

A bargain is something you can't use at a price you can't resist.
—Franklin P. Jones

Never write an advertisement which you wouldn't want your family to read. You wouldn't tell lies to your own wife. Don't tell them to mine.
—David Ogilvy

BUSINESS OPPORTUNITY

RESTAURANT-BAR IN LA ANTIGUA GUATEMALA. Excellent location, papers in order, running for 12 years. Interested call 5205-1526.

KEY LEASE FOR RISTORANT E PIZZERIA NAPOLI, several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40 years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable). Tels: 4803-4607, 5416-1748, doncorleone1983@hotmail.com

INSTRUCTION

HORSEBACK RIDING, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructress. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables.** New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

MEDITATION COURSE, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only). Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

SPANISH CLASSES BY SKYPE, One to one. Also, if you live in Antigua & surroundings, we offer dynamic group spanish classes for beginners. Good prices. Personalized attention, experienced teachers. Contact: Tel: 4285-9510 or tutorsdeespanol@gmail.com

EMPLOYMENT

FLEX/ACTION SCRIPT: Positions available for **PROGRAMMERS** (including trainees) staying or living in Antigua. Short and Long Term. See www.veeops.com/jobs or contact hr@veeops.com

SPA SALES MANAGER AND/OR SPA THERAPIST: Two full-time positions available in busy elegant Antigua spa environment. Must speak English and Spanish, Wed-Sun workweek and generous compensation package. Salary plus commissions. Call 4863-3911 for interview.

ANTIGUA-BASED TRAVEL COMPANY looking for an English-Portuguese translator to work on a project basis. Please e-mail: melissa.denchak@viaventure.com.

LOOKING FOR A YOUNG LADY fluent in Spanish & English who is willing to work part-times assisting a teacher at a new pre-kinder opening soon in Antigua. She should love working with children. No previous teaching experience required. Tel: 5203-7703 or email: previews@yahoo.com

SE BUSCA
EJECUTIVO(A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA
Enviar CV a: ventas@revue.gt
o contactar a John al 7931-4500



FUN STUFF

RAVENSCROFT RIDING STABLES: Tels: 7830-6669, 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

Adventure: Mountain tours, mountain biking, mule riding, canopy tours, paintball games, birdwatching, coffee tour and tasting. Finca Filadelfia, Tel: 7728-0800, www.filadelfia.com.gt

FREE VISIT TO OUR ORGANIC MACADAMIA FARM! Free samples of our chocolates & nuts, facials with our skincare products. Learn & contribute to our sustainable development project. Contact us for reservations at exvalhalla@gmail.com, www.exvalhalla.com or 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799.

SAILING VACATION: Belize Barrier Reef and Islands. Sailing, Diving, Fishing, Kayaking, Snorkeling. Río Dulce, Lake Izabal, Livingston waterfalls, and more. www.sailing-diving-guatemala.com

EL FOTOGRAFO GALERÍA IS NOW AVAILABLE for Special Events: art workshops, cocktail parties, small receptions or any other activity related with art or photography. For reservations and info.: elfotografoantigua@gmail.com or call 7832-3968, 5705-5112

FOOD & LODGING

BOHEMIA CAFÉ, ANTIGUA * Burgers * Snacks * Salads * Sandwiches * Milkshakes * Conversation * Relaxation * and Good Vibrations. 6a calle oriente #18

GOING TO TIKAL? Stay with us, just 15 min. from park entrance. No.1 on TripAdvisor El Remate. Hotel & Restaurant La Casa De Don David.com

ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN at CasaSito Volunteers' House – Antigua, Colonia Candelaria. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,600/p/p-month for single room, Q1,100/p/p/month for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. All proceeds are used to support CasaSito Association's education program. Info: www.casasito.org or call 5993-1633.

I haven't reported my missing credit card to the police because whoever stole it is spending less than my wife.
—Ilie Nastase

Anyone who lives within their means suffers from a lack of imagination.
—Oscar Wilde

real estate



CASA NOVA
REAL ESTATE

More Properties than any other company in Antigua.

www.casanova.com.gt

More than 21 years of experience.

7832-8729 / 7832-8730 / 7832-8731
3ra. Calle Oriente No. 29, La Antigua Guatemala



www.realestateinantigua.net

Tels. 7832 2110 - 5510 6897/5412 2912

Oficina: 3ra Calle Oriente #43 Antigua



Ref Code: H185

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL APARTMENT: Exclusive & secure area, quiet. Fully-furnished, 2 bdrm, liv, fireplace, kitchen, garden, bath/hot water. Surrounded by trees. A special place! Info: 7934-6258, 5208-6202.

BEAUTIFUL APARTMENT, conveniently located in access controlled complex, 3 bdrm, large closets 2½ bath, liv/din, fully equipped kit, hot water, washer & dryer ready, cable, internet access & other services incl. Furn. \$500/mo, unfurn. \$425/mo. Tels: 7832-5390, 3007-9259, 4216-8175.

BEAUTIFUL FULLY FURNISHED HOUSE: \$850/mo. 3 bdrm, 2 bath w/hot water, liv/din & kit, fireplace, washer & dryer, small garden, wood floor & jacuzzi, all services included, except electricity. Tel: 5923-5659.

COZY APARTMENT: Livrm, dinrm, kit, 1 lg bdrm, bath. Internet, cable. Access to washer & dryer. Garden. No pets. Tel: 5501-1101 (Ana).

LAS GOLONDRINAS APARTMENTS: Antigua G., bedrooms: cable TV, private hot showers; apartments with complete kitchen, Wi-Fi. "Different sizes-different prices." Daniel Ramírez Ríos. Tels: 7832-3343, 5713-6429 drrios@intelnet.net.gt www.lasgolondrinaspms.com

Doors don't slam open.
—John M. Shanahan

If your business is not worth advertising, then advertise it for sale.

www.revue.gt
publicidad@revuemag.com
PBX: 7931-4500

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL FURNISHED TOWNHOUSE: Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5578-4739, 5910-2615, 7832-7036.

INEXPENSIVE ROOMS: Beautiful view, 15 minute walk to Central Park. 3 bedrooms, fully-equipped kitchen, shared bathroom w/hot shower, cleaning 2x/week & WiFi. \$75/week, \$150/month Tel: 4966-6386. maria.westfried@yahoo.com

BEAUTIFUL APARTMENTS: 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, Wi-Fi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. artceramico12@hotmail.com Tels: 7832-7141, 5096-6740.

COMMERCIAL SPACE IN CENTRAL ANTIGUA, beautiful & secure área 123.77m², just painted, 3 ambientes, all services. Door to the street, 2 balconies. Corner across La Merced Church. Tels: 5403-6660, 7832-6045.

GUATEMALA CITY

FURNISHED HOUSE 1 lg bdrm, bath, comfortable liv/din, kit, terrace, cable TV, balcony, beautiful, garden. 3 blks from Avenida Simon Cañas. Quite area, Z. 2 (no pets, no smoking) \$650 /mo. plus utilities. Tel: 5727-2532

My opinions may have changed,
but not the fact that I am right.
—Ashleigh Brilliant

www.REVUE.gt

REVUE's Property Conversion Chart



1 Caballería = 45.12 hectares	1 Manzana = 10,000 vr ²
1 Caballería = 64 manzanas	1 Manzana = 6,988 mt ²
.....	1 Manzana = 1.7 acres
1 Hectare = 10,000 mt ²
1 Hectare = 2.471 acres	1 mt ² = 10.764 ft ²
1 Hectare = 1.43 manzanas	1 mt ² = 1.431 vr ²
.....
1 Acre = 43,560 ft ²	1 Vara = 32.9 inches
1 Acre = .4047 hectare	1 Yard = 36 inches (3ft)
1 Acre = 4047 mt ²	1 Meter = 39.37 inches
1 Acre = 5645.4 varas ²	

Note: the precise size of a vara depends on which source you use

It takes hands to build a house,
but only hearts can build a home.
—Ellie Rodriguez





RE/MAX
Colonial
REAL ESTATE

ANTIGUA IS NOW!
TO LIVE, TO REST, TO INVEST.

PROPERTIESINANTIGUA.COM



5a calle oriente #6 La Antigua Guatemala. PBX: 7882-4046

EACH OFFICE IS INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED



COLONIAL HOUSE FOR SALE AT EL CALVARIO
Land: 250 Mts², construction: 382.66 Mts², 2 levels,
3 bedrooms, 2.5 bathroom, 2 parking, gardens
Before: US\$ 279,000.00 - Now US\$ 250,000.00
Code: PVC-027-4-10



Kathryn
59.23.06.54



HOUSE FOR SALE AND RENT NEAR TO ANTIGUA
Construction 166 Mts², 2 bedrooms, 2.5 bath, 1 parking
Sale: US\$ 135,000.00
Rent: US\$ 600.00
Code: PMC-028-04-13



Karen
55.10.51.33



BEAUTIFUL LAND FOR SALE IN "LA REUNION GOLF CLUB"
4,210.63 Mts², gym, pool, club house,
heliport, business center, the best views
Before: US\$ 270,814.08 - Now: US\$ 224,400.00
Code: PVT-044-08-12



Inés
59.23.06.64



BARGAIN CONDOMINIUM HOUSE FOR SALE
184 Mts², construction, 3 bedrooms, 3 bathrooms, 2
living rooms, kitchen, maids' quarters.
Sale: US\$ 115,000.00
Code: PVC-034-10-12



Aracely
56.93.92.10



HOUSE IN CONDOMINIUM VERY CLOSE TO ANTIGUA
185 Mts², built-in kitchen, colonial style, wood
details, living room with fireplace
Sale: US\$ 185,000.00
Code: PVC-013-10-12



visit our website
for options of rent & sale
www.citymax-ant.com
PBX: (502) 78.32.86.44

4ta Calle Oriente No. 41, Casa Convento Concepción, La Antigua Guatemala

Cada Oficina es de propiedad y operación independiente *





A charming house with the greatest commodities in a condo

HOUSE FOR SALE in Antigua Guatemala

- Living-Dining room with chimney,
- Four bedrooms with closet and bathroom.
- Laundry and storage area.
- Colonial style high quality tiles and floors.
- Beautiful bucaro's garden and two cars garage.

TEL.: (502) 5300-1580 • E-MAIL: ventasinmueblesantigua@gmail.com



Antigua Rentals & Services

Vacation Rentals
By the Day - Week - Month
www.Antiguars.com

We offer houses for rent in all Guatemala
Office: 2 Calle Oriente #9c Tel: 7832 4779 / 7832 8165

REAL ESTATE: FOR SALE

ANTIGUA AREA

LARGE PIECE OF LAND with breathtaking views at an exclusive residential compound 10 minutes away from Antigua. Excellent price! Unique Opportunity! Real estate agents welcome. Tel: 5203-7703 or email: previews@yahoo.com

GEORGEOUS HOME IN SAN PEDRO EL ALTO with big garden, 3 bdrm, 3½ bath, jacuzzi, fine finishes, wonderful view to the volcanoes, parking area for four cars, located in gated community. Large property. Code: 5294 <http://www.teamantigua.com> Tel. 7832-7600.

ANTIGUA COLONIAL HOME FOR SALE BY OWNER: Please view our website for pictures & contact information: www.antiguahouseforsale.com.

BEAUTIFUL MOUNTAIN PROPERTY: 65 acres above Antigua with or without excellent buildings. Turn-key mission, ecotourism lodge, or agrobusiness. Incredible place! See www.unrefugioenelmundo.com then contact dimichaelelorette@gmail.com for appointment.

BEAUTIFUL COLONIAL TOWNHOUSE a few blocks from Central park, 3 bdrm, family room, livrm, dinrm, kit, laundry. Service bdrm, 3½ bath. 1-car garage & terrace. US\$249,000 ventas1antigua@gmail.com

LAND WITH BEAUTIFUL VIEW, in exclusive area in El Calvario, 260m². **NEW BEAUTIFUL COLONIAL HOUSES** in El Calvario & San Pedro El Panorama. 3 bdrm, bath, kit, liv, studio, parking & all services. Good prices! Tel 4367-2892 antiguadepaseo@gmail.com

CIUDAD VIEJA

LARGE AND BEAUTIFUL HOME in Ciudad Vieja, 7 bdrm, wooden floors, 4 1/2 bathrooms, living room, dinning room, kitchen, service area, storage room, large space for parking. Magnificent view to Agua Volcano and wonderful garden with fruit trees. Code: 5208 <http://www.teamantigua.com/> Tel. 7832-7600.

Life without you would be
like a broken pencil...
Completely pointless.
—Blackadder

REAL ESTATE: FOR SALE

LAKE ATITLÁN

EUROPEAN INVESTORS are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.

GUATEMALA CITY

REAL ESTATE SALES: 4 story building on Calzada San Juan, 5 minutes from the Periférico. Tel: 5135-1178
BIENES RAICES VENDE: Edificio de 4 niveles sobre Calzada San Juan a 5 minutos del Periférico

My garden is my favorite teacher.
—Betsy Cañas Garmon

REAL ESTATE: FOR SALE

LAKE IZABAL

BEAUTIFUL 2 STORY 2 BDRM HOUSE, with 3 separate rental units overlooking Lago Izabal, & within walking distance of El Castillo de San Felipe. 50 mts from the community launch ramp, recently remodeled. Fully furnished, priced to sell quickly. Residential, or business potential. Asking \$75,000. Call (502) 4096-4330, or e-mail: riodenizen@gmail.com

COSTA RICA, C.A.

BEAUTIFUL LAND 6,300.47m² 15 minutes from the beach, fruit trees, utilities available, surrounded by beach homes near Esparza. One hour from airport USD \$22K OBO (502) 7830-4111, oeaa@verizon.net

SISTEMAS SOLARES, S.A.

www.sistemassolaressa.com 2434-0825 / 23
donsol.gt@gmail.com



Grid-Tie

- Great investment
- Pays for itself in 4-7 years
- Makes electricity pollution free
- Environmentally friendly
- Energy generated effectively turns your meter backwards
- Reduces Electricity Bill

Solar Water Heater

Best return on investment
Pays for itself in less than 2 years



Off-Grid

Remote location
energy made is used directly by appliances stored in Batteries for future use.
light, television, phone charging, refrigerators & other appliance can be used



Solar panels
Charge Controllers
Grid Tie and stand-alone Inverters

LED lightbulbs
Water Pumps
Deep Cycle Batteries
and much more



3 Ave. 13-74, Zona 3, Colonia El Rosario
BODASA, Bodega No. 1, Mixco, Guatemala

RIO DULCE
7930-5249



CARSTENS

BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua
Home, Business, Property Management,
Carpentry, Gardening and Handyman Services.

www.teamantigua.com

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua • Tels: 7832-7600 or 7832-7412
info@teamantigua.com • www.teamantigua.com



Beautiful Apartment for Rent

Two minutes from Antigua's central park

Fully furnished • Complete kitchen • Two full size beds
Two full bathrooms • Main bedroom with Cable T.V. • WiFi
One car parking • 24x7 Security booth • Laundry area

For more information: (502) 5300-1580 E-mail: ventasinmueblesantigua@gmail.com

It seems to me that any full grown, mature adult would have a desire to be responsible, to help where he can in a world that needs so very much, that threatens us so very much.

—Norman Lear

I always feel that I have two duties to perform with a parting guest: one, to see that he doesn't forget anything that is his; the other, to see that he doesn't take anything that is mine.

—Alfred North Whitehead



Want to Buy, Sell or Rent a Property?

We Have Clients
Waiting For You!

Complete
Listing Details

Antigua
Lake Atitlan

Innovative
Rental Search

Century 21
ANTIGUA FINE HOMES

info@c21afh.com
Centro Gerencial Marques
de Rubio, office #8
Antigua
(502) 7832.2153-54

WWW.C21AFH.COM

Island Cooking—Roatan

Dine on fresh seafood as you look out over the clear blue Caribbean Sea; sip a cool, tropical drink as you watch the sunset burst into an explosion of pastel blues, pinks and yellows; or enjoy a delicious island-inspired meal under the stars.

The culinary cuisine of Roatan is an amazing blend of tropical tastes and multicultural influences. It is a celebration of aromatic, sweet and tart, piquant and mild citrus flavors. Whether it is a sumptuous meal of perfectly grilled freshly-caught fish, burgers cooked to order on the beach or gourmet dining at one of the island's fine restaurants, you'll delight in island cooking. At West End you can find restaurants that feature Mexican, Creole, Argentinean, Thai and Italian gastric delights. Or how about a boat tour through mangrove forests to a floating restaurant that offers an all-you-can-eat menu, including lobster tails?

For breakfast? How about signature banana pancakes, fresh-brewed Honduran coffee and fruit smoothies, or the traditional *baleada*. Lunch? Delicious lobster salad, ceviche or

Caribbean-style rotisserie chicken. Dinner? Who could resist Coconut Tequila Shrimp! Dessert anyone? Options include yucca cake, coconut brownies or perhaps a big slice of Key Lime pie?

For cooks, you can bring island cuisine into your kitchens with this sumptuous dish.

Roatan-inspired Coconut Tequila Shrimp



Ingredients

- 1/3 stick butter
- 2 stalks celery, diced
- 2 red sweet chili peppers, chopped
- 2 green sweet chilies, chopped
- 2 medium yellow onions, chopped
- 4 ounces chicken stock
- 1 tablespoon fish consommé
- 4 ounces coconut milk

by *Monish Welcome*

1 medium jalapeño (seeds and ribs removed), minced

1 bunch green onion tops, finely chopped

2 pounds extra-large shrimp peeled and deveined

4 ounces tequila

1/2 bunch cilantro, finely chopped (reserve a portion for garnish)

4 cups cooked rice

Preparation

Melt butter in a sauté pan, add 1/2 of the celery, sweet chilies and onions, cook until translucent. Remove mixture and puree in a blender, adding a touch of the chicken stock as necessary.

Return mixture to the burner. Add the remainder of the chicken stock, coconut milk, cook until it is reduced by half. Add fish consommé, green onions, remaining celery and jalapeño, simmer until tender. This can be prepped in advance.

Bring the mixture to boil, add shrimp. Once combined, add the tequila and flambé. Toss in cilantro, turn off the burner and cover the pan for 10 minutes.

Serve with rice and garnish with reserved cilantro.

¡Buen Provecho!

...continued page 105

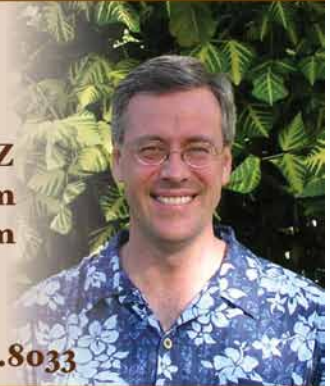
honduras

600+ Properties Available: Homes - Condos - Lots - Commercial

Roatan Life Real Estate



STEVE HASZ
Steve@RoatanLife.com
www.RoatanLife.com



Sandy Bay Office . Lawson Rock . Tel +504 9959.8033

Contact me for your **FREE** Roatan Relocation and Investment Guide



TRAVEL TO ROATAN

ENJOY
DISCOVER
EXPERIENCE ROATAN

Discount Packages and Tours
www.traveltoroatan.com

Responsible Tourism Program - Support Sustainable Local Tourism



ORTN
ROATAN TRAVEL NETWORK

PRESENTING

ROATAN TO THE WORLD

Roatan's very own travel channel.
Join us as we explore Roatan.

Discover Beaches, activities, reef and marine life, island living, real estate, hotels, restaurants, nightlife and much more.

View online or download for free.
www.roatantravelnetwork.com

We have 60 years of experience traveling Honduras & Guatemala!



Hedman Alas

Buy your
bus tickets
online!

hedmanalas.com



Get 15% off
all your trips
promodias.com

Tegucigalpa Comayagüela Siguatepeque
 San Pedro Sula/Airport **Tela** Copán Ruinas Guatemala City
 Santa Rosa de Copan La Ceiba Antigua

For Honduras advertising information contact Tortuga Digital: tel: +504 3373-0313 • dean@tortugadigital.com

el salvador



TRANSPORTES
del **SOL**

www.busesdelsol.com

Daily Departures

Guatemala-El Salvador \$25.-
 Guatemala-Nicaragua \$75.-
 El Salvador-Guatemala City \$25.-
 El Salvador-Antigua \$40.-
 El Salvador Nicaragua \$50.-



Guatemala(502)2422-5000 El Salvador (503)2243-8897 Nicaragua (505)2222-4420



Alicante Hotel

A/C, Cable TV, Pool,
Internet, Lovely Garden
Col La Sultana, Calle Las Rosas
y Ave. Los Laureles #1, SS
Tel:2243-0889 Fax:2243-5838

www.alicante.com.sv alicante_international@hotmail.com



Alicante Montaña Hotel

26 rooms with
hot water & cable TV
Restaurant, Pool, SPA, Jacuzzi
Km 93.5, Carrerera Apaneca-Ataco
Tel:2413-8656

www.alicanteapaneca.com alicanteapaneca@hotmail.com



Las Flores de Floisa

Un Lugar Mágico!
cabins - coffee shop - garden

jardinceleste.floresdeeloisa@facebook.com
Km. 92.5 Apaneca, Ruta de Las Flores. (503)2432-2371



HOTEL MEDITERRÁNEO PLAZA

Great location &
Great service !
Ask for our
special offers !

15 Calle Poniente #4319, Col. Escalon, San Salvador
Tel:(503) 2263-4592 www.hotelmediterraneoplaza.com



Hotel Berlin

Ave.El Espino #62-64, Sta. Elena, Urb.Madreselva
Ant.Cuscatlán, El Salvador Tel:(503)2243-8877 Fax:2243-8872
www.hotelberlin.com.sv informacion@hotelberlin.com.sv

Capricho Beach House

Nature reserve, pristine beaches,
surf, turtles, mangroves...

Just 3 hours from Antigua....

www.caprichobeachhouse.com Tel:(503) 7860-8632



EL SALVADOR REVUE OFFICE General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7981-4517 elsalvador@revuemag.com



Mist at Puerta Del Diablo (LENA JOHANNESSEN)



2nd PLACE by popular vote in the monthly REVUE PHOTO CONTEST, July
Congratulations to Christian Alexander Molineros on his photograph titled "Fe Cristobalance"
Prize: Carved Jade Paper Weight from **Jades Xibalbá**. All entries can be seen at www.REVUE.gt

Island Cooking cont. from page 102

During the history of the slave trade many captives who escaped migrated throughout the Caribbean, and in time they developed uniquely Caribbean dishes. As well, the Caribbean was the 'spice-trade highway,' bringing exotic spices to New World islands.

As a private chef, it is my experience that many visitors to Roatan

delight in ethnic, typical or local Caribbean food. From a culinary standpoint, the Caribbean is where the East truly meets the West.

The hearty one-pot meals, originating from Africa, are a treasure for the food enthusiast. Imagine having an abundance of spices, fruits, seafood, vegetables and meats to work with, using a minimum of cooking

fuel. In one-pot meals, vegetables are placed in 'rounds' with raw items added slowly. Early veggies are simmered for the longest time which imparts a most wonderful flavor profile. The veggies added in later rounds provide a mouthful for an excellent finish."

—*Roatan chef, Jack Mitchell, owner of Lionfish Louie's in West End*

advertiser index

LODGING

GUATEMALA CITY

Hotel Antaño	39
Hotel Casa Blanca	39
Novo Hostal	39

ANTIGUA

All Suites El Marqués	79
Casa Familia Ovalle	79
El Mesón de María	75
Holístico Hostal	73
Hostal San Nicolás	79
Hostal La Sin Ventura	77
Hotel Aurora	73
Hotel Camino Real	71
Hotel Casa de las Fuentes	73
Hotel Casa del Parque	73
Hotel El Carmen	77
Hotel Howard Johnson	11
Hotel La Galera	77
Hotel Mesón del Valle	77
Hotel Palacio Chico	79
Hotel San Jorge	73
Hotel San Rafael	75
Hotel Panchoy	79
Posada El Antaño	77

LAKE ATITLÁN

Apart-Hotel Los Arboles	86
B'alam'ya	83
Hotel Atitlán	87
Hotel Dos Mundos (Pana)	83
Hotel Fonda del Sol (Pana)	86
Hotel Primavera	86
Hotel Rancho Grande Inn	86
Hotel Real Santander	86
Posada de Santiago (Santiago)	87
TOSA Resort & Spa	85

PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde	93
Atelier del Mar	92
Café Del Sol	92
Casa Bella	92
Cayman Suites	91
Club Isleta de Gaia	90
Hawaiin Paradise	93
Hotel Dos Mundos	91
Hotel Honolulu	93
Hotel Pez de Oro	92
Hotel Playa Plana	90
Hotel y Restaurante Portofino	92
Johnny's Place	93
La Palma B&B	92

EL PETÉN

Hotel Ecológico y Rest. Mon ami	94
Posada del Cerro	94

COBÁN

Casa del Bosque	94
Hotel Posada Don Antonio	94
Hotel y Restaurante Ram Tzul	94

RÍO DULCE

Amatique Bay	89
El Tortugal	89
Hacienda Tijax	89
Hotel Catamaran	89

QUETZALTENANGO

Casa Doña Mercedes	88
--------------------------	----

RESAURANTS / BARS

ANTIGUA

39 Azul	59
Bagel Barn	62
Café Condesa	61
Café Sky	69
Casa Escobar	7
Chez Christophe	62
Christophe Pizza	66
Chocomuseo Café	62
Cookies, Etc	67
Degustaantigua.com	62
Doña Luisa Xicotencatl	60
El Cazador Italiano	67
El Rincón del Conquistador	67
El Sabor del Tiempo	63
El Viejo Café	66
Epicure	55
Fridas Mexican Cuisine	65
La Casbah	52
La Cenicienta	66
La Fonda de la Calle Real	69
La Peña del Sol Latino	57
Las Palmas	66
Lava Restaurant	67
Le Fromage	63
Le Petite Saint Malo Crepes	62
Mesón Panza Verde	59
Monoloco	53
Ni Fu Ni Fa	66
Ocelot	63
Personajes	61
Pitaya Juice Bar	66
Rainbow Café	55
Rikis Disco Bar	57
Sabe Rico Chocolatería	67
Toscana	62
Tradiciones Antigüenas	66
Ubi Sushi	63
Vinos Santa Ana	54
Vivero y Café La Escalonia	65
Zummo	62

GUATEMALA CITY

Abassi	36
Caffé De Fiori	36
Pecorino	37
Restaurante Altuna	37
Trovajazz	37
William Shakespeare Pub	37

TECPÁN

Hotel Villa Fatima	95
Restaurante Chichoy	95
Restaurante Katok	95
Kape Paulinos	95
Trattoria La Nonna	95

CHIMALTENANGO

Finca La Loma	77
---------------------	----

LAKE ATITLÁN

Café Bombay	86
-------------------	----

QUETZALTENANGO

Café Lounge	88
El Sabor de la India	88
Shai Long	88
Giuseppe's Gourmet Pizza	88

SERVICES

GUATEMALA CITY

Budget Rent-a-Car	31
Hertz	109
Immigration Services	51
The Barber Shop	33
Union Church	33

ANTIGUA

Aero Casillas Online Shopping	51
Antigua FM	78
Enmarcados El Arcangel	51
Frank Salon	49
Fumigadora Antigua	48
Funky Monkey	53
Golden Studio	49
Moto Tours	49
Satelite TV	50
Simoon Scooters	49

SHOPS

GUATEMALA CITY

Bernina (Sewing Center)	33
Del Palomar	33
House & Green	inside cover
In Nola (Textiles)	33
Lin-Canola, S.A.	33
Sistemas Solares	100
Super Verduras	37
Vivero Botanik, S.A.	31

ANTIGUA

Artesanías Quetzali	49
Ay Robot	50
Bravo	49
Casa de Artes Julia	49
Casa de los Gigantes	47
Casa Del Tejido	25
Colibrí	49
Earthborne Foods	62
Ecofiltro	13
El Mástil	3
Guatemalan Huipils	50
Jades Xib'al'ba	50
Joyería del Angel	back cover
La Casa del Conde (books, etc)	50
Orgánica	44
The North Face	1
Xian	15

QUETZALTENANGO

North & South Bookstore	88
-------------------------------	----

CULTURAL GUATEMALA CITY

El Attico	25
Museo Ixchel	25
Museo Popol Vuh	25

ANTIGUA

Chocomuseo	25
El Fotógrafo Galería	4
Galería Museo Centro de Arte Popular ...	25
La Antigua Galería de Arte	27

SCHOOLS ANTIGUA

Christian Spanish Academy	45
Ixquic Spanish School	47

HEALTH SERVICES

GUATEMALA CITY

Di Massimo Men's Spa	42
Dr. Milton Solis Plastic Surgery	43

ANTIGUA

Antigua Gym	41
Avesa Oasis Holistic Center & Spa	9
Ceiba Porta Hotel Spa	43
Centro Visual G & G	43
Clínicas de la Cruz	40
Clínicas Ovalle	41
Clínica Veterinaria El Arca	48
David Elron, Massage	40
Dermatologist Dr. Samayoa	40
Dermatologist Horacio Paredes M.D.	40
Gail Terzuola	42
Guatemala Medical Travel	42
Holistic Psychotherapy	42
Hospital Privado Hermano Pedro	42
House of Health Sta. Lucía	43
Le Visage	40
Optyma Visión y Moda	41
Skin Medika	41
Soldent	40
Vet-Pro	48

REAL ESTATE

Antigua Rentals	100
Barrio de Antonelli	74
Carstens S.A.	101
Casa Nova	98
Century 21 Antigua Fine Homes	101
CityMax Real Estate	99
House for Rent	74
Real Estate in Antigua	98
REMAX Colonial	99

TRAVEL / TOURS

ANTIGUA

Antigua Tours	25
Filadelfia Coffee Adventure	47
Lax Travel	80
Maya Trails	109
Monja Blanca	81
Tabarini Rent a Car	51

MISC.

Adrenalina Tours	88
Fish Guatemala (Parlama)	81
Fortalezas del Sur	80
La Reunion Golf Resort	5
Rancho Carrillo	2
Sailing Vacation	89
Trans Galgos	81
Transportes Turísticos Atitrans	81



EMERGENCY ASSISTANCE

Police: 120 Fire: 122 and 123

Tourist Police (Antigua): 7832-4131

Fire Dept: 7832-0234

Guatemala City

Tourist Assistance: 1500 (24-hour)

Pyrotechnics

You discovered how Guatemalans enjoy pyrotechnics the first morning you awoke before dawn to strings of pops and loud booms.

Nothing serious happening, just friends celebrating a birthday or anniversary. That evening you may see fireworks from next door or across town, from a fiesta, concert, or just having fun. Fireworks are for any old day, not just for independence.


Pyrotechnics delight four of our five senses. The colors in the sky, the sound of fire crackers, the smell of gunpowder, even the metallic taste of smoke in the mouth, all senses but touch are pleased, and we hope that last sense isn't hurt by a burn. Guatemalans fire them off at dawn and dusk, year-round, with especially wild displays for Christmas, New Years and other holidays, just for fun.

The ear-ringing boom of a mortar comes from a bag of powder dropped in a short pipe standing in the street. If you see a pipe with a cord stretching from it, stay clear; the boys who place them may be ready to light the fuse. Mortars are placed at street crossings in advance of a procession or simply shot off at a house as a celebration.



IMAGES BY PHOTOS.RUDYGIRON.COM

Same with firecrackers, strung along the sidewalk in front of a house or sometimes all the way down the block. Firecrackers can be attached to wood frames in the form of *el torito*, a bull, with a young man underneath to delight little kids by chasing them as the crackers go off. The guy inside charges close to the screaming kids, all in fun even if a bit loud.

Fireworks are beautiful against the velvety night sky, though my favorite are *globos*, colored tissue-paper balloons as big as the maker, filled with hot air from a smoldering cotton wad at the base and set free to float over town. Quiet, too. Maybe too quiet, as globos are launched rarely, but good loud mortars and firecrackers are to be heard and enjoyed daily. 



**Honorable Mention by popular vote
in the REVUE PHOTO CONTEST, July**

Congratulations to **Giovani Minera**
on his photograph titled "Templo de Díos"
All entries can be seen at www.REVUE.gt

Civilization has not been lost at all.

PBX 2314-4444
hertzguatemala.com



Aeropuerto La Aurora, Guatemala
Holiday Inn
Biltmore Express
Barceló Premium
Westin Camino Real
Hotel Casa Santo Domingo
Camino Real Antigua
Aeropuerto Mundo Maya, Petén
Camino Real Tikal



HERTZ GUATEMALA welcomes the BRAND NEW 2013 Kia Mohave

TRAVELING AT THE SPEED OF *Hertz*®

ESCAPE THE USUAL® SKYLINE



Tikal Tours

2314.4434
info@mayatrails.com
mayatrails.com.gt

One low price takes care of everything, from airplane tickets, transport in Guatemala City and Petén, tour guides, entrance fees ...and even lunch and drinks.



* Fees per person in US\$, payment in full before reservation date, space subject to availability. Price includes transport, boat and equipment rent, does not include gratuities or non specified meals.

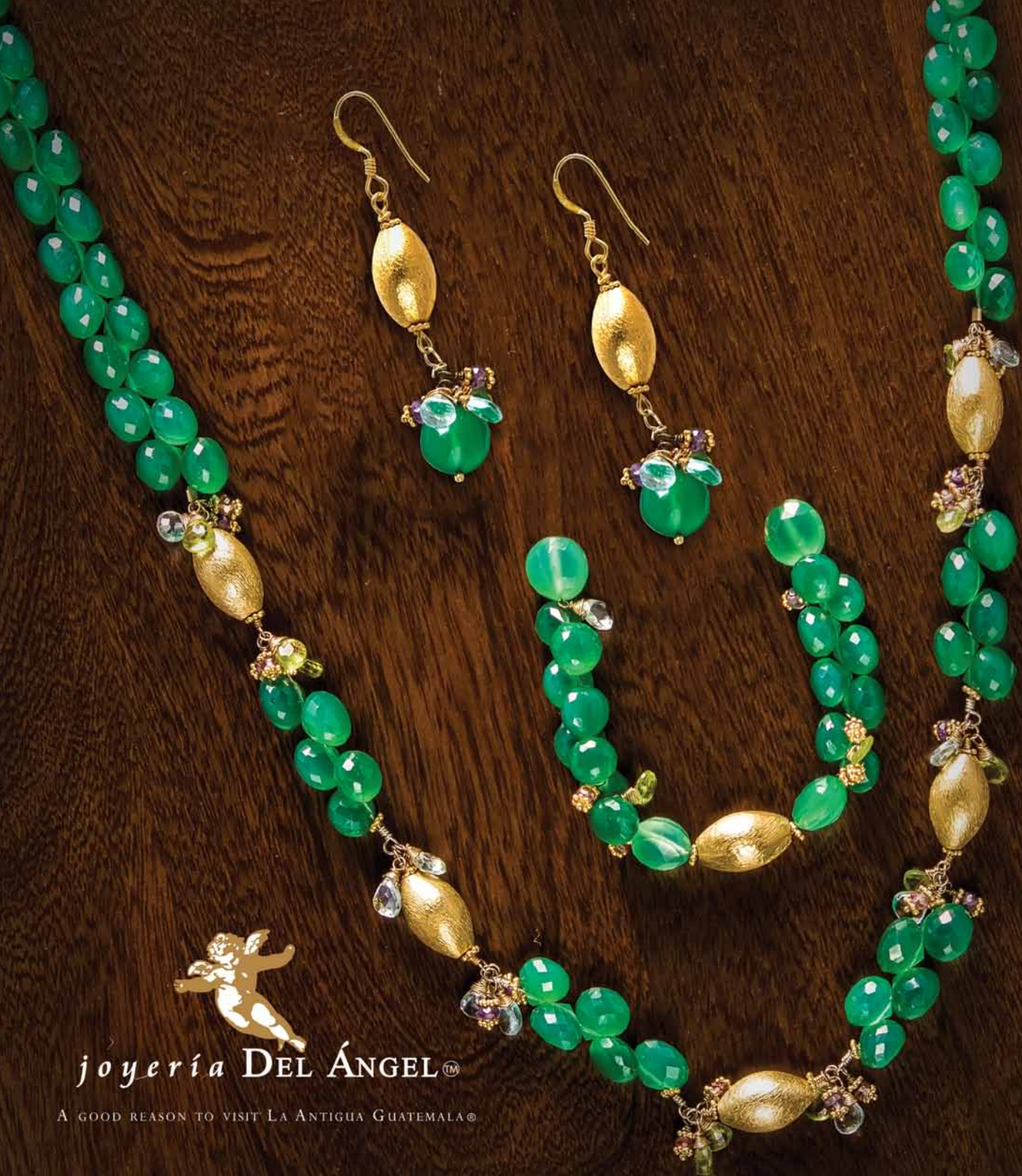


Photo: Roberto Sacasa


joyería DEL ÁNGEL™

A GOOD REASON TO VISIT LA ANTIGUA GUATEMALA©

4a. calle oriente #5A La Antigua Guatemala Tel: 7832-3189 Fax: 7832-5334 Open 9 to 6 every day
email: joyeriadelangel@gmail.com www.delangel.com

